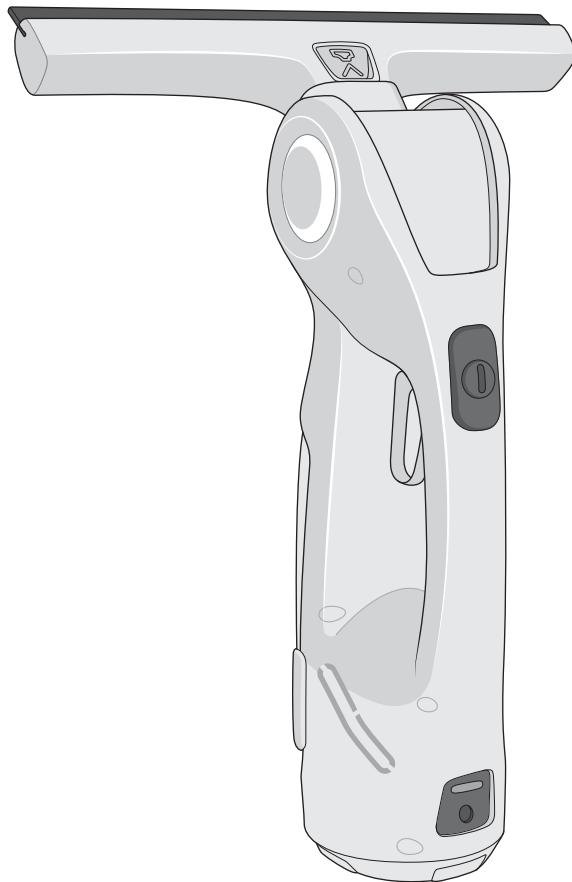




# DD 400



**DE** Fenstersauger  
Bedienungsanleitung ..... 3 – 16

**GB** Window vacuum cleaner  
Operating Manual ..... 17 – 30

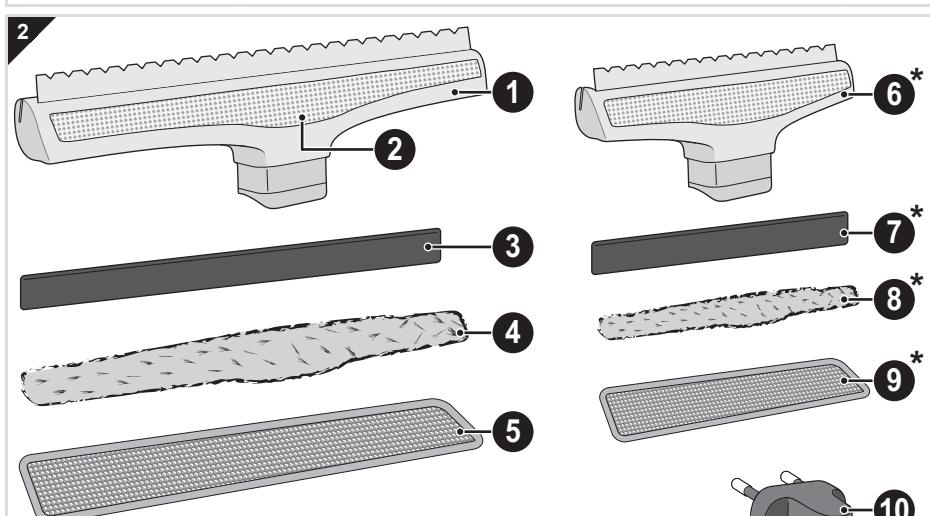
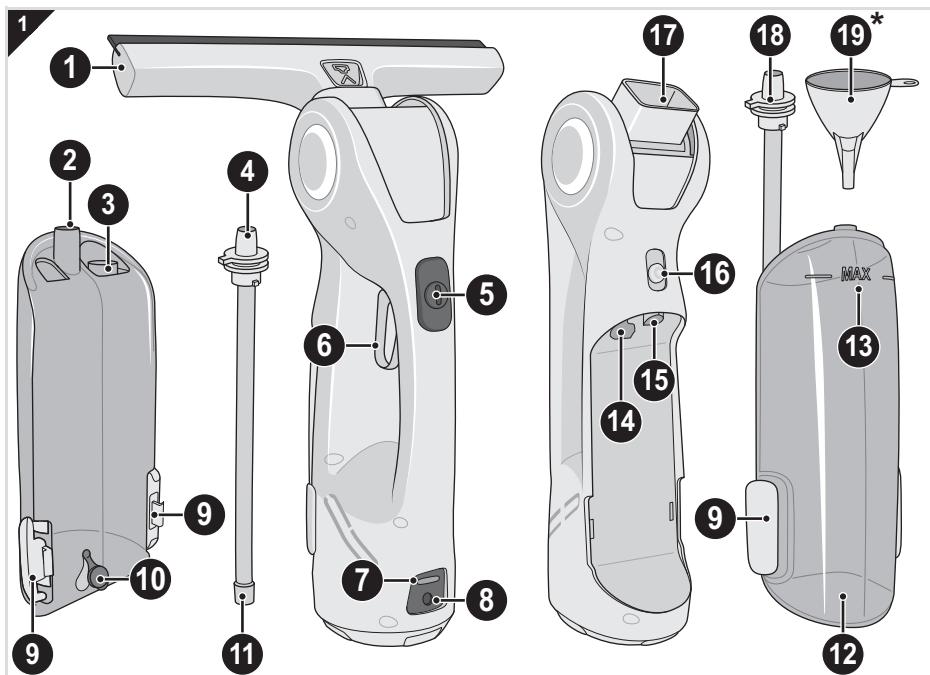
**FR** Aspirateur lave-vitre  
Mode d'emploi ..... 31 – 44

**NL** Raamzuiger  
Bedieningshandleiding ..... 45 – 58

**ES** Limpiador de cristales  
Manual de instrucciones ..... 59 – 72

**IT** Aspiravetri  
Istruzioni per l'uso ..... 73 – 86

**TR** Cam temizleyici  
Kullanım Klavuzu ..... 87 – 100



- \* optional (das heißt je nach Ausstattung im Lieferumfang enthalten oder nicht)
- \* optional (i.e. depending on the equipment, may or may not be included in the scope of delivery)
- \* option (c.-à-d. suivant l'équipement fourni avec ou non)
- \* optioneel (d.w.z. afhankelijk van uitrusting meegeleverd of niet)
- \* opcional (estará incluido o no en el volumen de suministro según el equipamiento)
- \* a título de opción (vale a dire a secunda della rispettiva dotazione compreso o non nel volume di fornitura)
- \* opsiyonel (yani donanıma göre teslimat kapsamında veya yok)

# 1 Überblick

## Vielen Dank!

Es freut uns, dass Sie sich für den Fenstersauger DD400 entschieden haben!  
Wir wünschen Ihnen viel Freude mit dem Gerät und danken Ihnen für den Kauf!

DE

---

<b>1 Überblick .....</b>	<b>3</b>
Übersichtszeichnung zum Fenstersauger, Abb. 1 .....	2
Übersichtszeichnung zu Zubehör und Ersatzteilen, Abb. 2 .....	2
Übersicht Fenstersauger .....	4
Übersicht Zubehör und Ersatzteile .....	4
Technische Daten .....	5
Gewährleistung .....	5
<b>2 Sicherheitshinweise .....</b>	<b>6</b>
2.1 zur Bedienungsanleitung .....	6
2.2 zu bestimmten Personengruppen .....	6
2.3 zur Stromversorgung .....	7
2.4 zum Akku .....	8
2.5 zu Fensterputzmittel und Sprühstrahl .....	8
2.6 bei defektem Gerät .....	8
2.7 zur bestimmungsgemäßen Verwendung .....	9
<b>3 Montieren und Akku laden .....</b>	<b>10</b>
3.1 Auspacken und montieren .....	10
3.2 Akku laden .....	11
<b>4 Fenster putzen .....</b>	<b>12</b>
4.1 Frischwasser einfüllen .....	12
4.2 Fenster befeuchten und reinigen .....	13
<b>5 Nach dem Fensterputzen .....</b>	<b>14</b>
<b>6 Probleme beheben .....</b>	<b>15</b>
6.1 Bevor Sie den Fenstersauger einsenden .....	15
6.2 Akku ausbauen .....	16
6.3 Fenstersauger, Akku und Ladegerät entsorgen .....	16

---

# 1 Überblick

## Übersicht Fenstersauger

(Abb. 1, ▷ Seite 2)

- |   |  |
|---|--|
| 1 Abziehkopf (beispielhaft)   | 8 Ladebuchse   |
| Nähtere Informationen zu Abziehköpfen, Abziehlippen und Abziehtüchern siehe Abb. 2. | 9 Entriegelungstasten des Wassertanks  |
| 2 Schmutzwasserstutzen  | 10 Schmutzwassertankverschluss   |
| 3 Aufnahme für Frischwasserschlauch   | 11 Frischwasserschlauch  |
| 4 Frischwasserstutzen   | 12 Wassertank  |
| 5 Ein-/Aus-Taste  | 13 MAX-Markierung  |
| 6 Sprühtaste  | 14 Aufnahme für Frischwasserstutzen  |
| 7 Lade-/Betriebsleuchte   | 15 Aufnahme für Schmutzwasserstutzen   |
| - blinkt während des Ladens   | 16 Sprühdüse   |
| - leuchtet dauerhaft, wenn angeschlossen und fertig geladen                         | 17 Aufnahme für schwenkbaren Abziehkopf  |
| - leuchtet dauerhaft, wenn Fenstersauger eingeschaltet                              | 18 Verriegelung des Frischwasserschlauchs  |
|   | 19* Einfülltrichter (optional*)<br>* optional (das heißt je nach Ausstattung im Lieferumfang enthalten oder nicht) |

## Übersicht Zubehör und Ersatzteile

(Abb. 2, ▷ Seite 2)

- |  |  |
|--|--|
| 1 Abziehkopf (28 cm)                   | 6* Abziehkopf (17 cm) (optional*)      |
| 2 Klettband zur Befestigung der Tücher | 7* Abziehlippe (17 cm) (optional*)     |
| 3 Abziehlippe (28 cm)                  | 8* Mikrofasertuch (17 cm) (optional*)  |
| 4 Mikrofasertuch (28 cm)               | 9* Grobschmutztuch (17 cm) (optional*) |
| 5 Grobschmutztuch (28 cm)              | 10 Ladegerät                           |

Folgende Zubehör- und Ersatzteile können Sie nachbestellen:

Artikel-Nr.	Beschreibung / Inhalt
0400001	8-tlg. 28-cm-Zubehör-Set bestehend aus: 2x Gummilippe (28 cm) + 3x Mikrofasertuch (28 cm) + 3x Grobschmutztuch (28 cm)
0400002	6-tlg. 17-cm-Zubehör-Set bestehend aus: 1x Abziehkopf (17 cm) + 1x Gummilippe (17 cm) + 2x Mikrofasertuch (17 cm) + 2x Grobschmutztuch (17 cm)
0400003	8-tlg. 17-cm-Zubehör-Set bestehend aus: 2x Gummilippe (17 cm) + 3x Mikrofasertuch (17 cm) + 3x Grobschmutztuch (17 cm)
0400006	1 Ladegerät

Diese erhalten Sie bei unserem Servicepartner ▷ Seite 101, „International Service“.

# 1 Überblick

## Technische Daten

Geräteart	:	Fenstersauger
Modellname	:	DD400
Modell	:	DD400, DD400-X (X=0–9)
Akku	:	Li-Ion, 3,7 V
Ladedauer	:	2 h
Betriebsdauer	:	30 min
Leistung	:	10 W
Netzteil Eingang	:	100–240 V~, 50/60 Hz, 0,15 A
Netzteil Ausgang	:	5,5 V DC, 0,6 A
Frischwassertank	:	125 ml
Schmutzwassertank	:	125 ml
Breite des Abziehers	:	17 cm; 28 cm (je nach Ausstattung des Geräts)
Gewicht (mit leerem Tank)	:	ca. 800 g
Schutzklasse Ladegerät	:	II  , Schutzisolierung
Schutzart Fenstersauger	:	IPX4  , spritzwassergeschützt



Technische und gestalterische Änderungen im Zuge stetiger Produktverbesserungen vorbehalten.  
© Royal Appliance International GmbH

## Gewährleistung

Als Gewährleistungsmindeststandard gilt, soweit Sie das Gerät als Verbraucher innerhalb der europäischen Union erworben haben, die jeweilige Umsetzung der EU-Richtlinie 1999/44/EG in nationales Recht.

In Nicht-EU-Ländern gelten die im jeweiligen Land gültigen Mindestansprüche der Gewährleistung. Ausgenommen sind Batterien und Akkus, die infolge normalen Verschleißes oder unsachgemäßer Handhabung kaputtgegangen sind bzw. deren Laufzeit sich verkürzt hat.

## 2 Sicherheitshinweise

### 2.1 zur Bedienungsanleitung

Lesen Sie die Bedienungsanleitung vollständig durch, bevor Sie mit dem Gerät arbeiten. Bewahren Sie die Anleitung gut auf. Falls Sie das Gerät an Dritte weitergeben, geben Sie auch die Bedienungsanleitung mit.

**Die Nichtbeachtung dieser Anleitung kann zu schweren Verletzungen oder Schäden am Gerät führen.**

Für Schäden, die aufgrund der Nichtbeachtung dieser Bedienungsanleitung entstehen, übernehmen wir keine Haftung.

#### **WARNUNG:**

Warnt vor Gefahren für Ihre Gesundheit und zeigt mögliche Verletzungsrisiken auf.

#### **ACHTUNG:**

Weist auf mögliche Gefährdungen für das Gerät oder andere Gegenstände hin.

#### **HINWEIS:**

Hebt Tipps und Informationen hervor.

### 2.2 zu bestimmten Personengruppen

- Diese Geräte können von Kindern ab 8 Jahren und darüber und von Personen mit verringerten physischen, sensorischen oder mentalen Fähigkeiten oder Mangel an Erfahrung und/oder Wissen benutzt werden, wenn sie beaufsichtigt werden oder bezüglich des sicheren Gebrauchs des Gerätes unterwiesen wurden und die daraus resultierenden Gefahren verstanden haben.
- Reinigung und Benutzer-Wartung dürfen nicht durch Kinder ohne Beaufsichtigung durchgeführt werden.
- Kinder dürfen nicht mit dem Gerät spielen.
- Verpackungsmaterialien und Kleinteile dürfen nicht zum Spielen verwendet werden. Es besteht Erstickungsgefahr.

## 2 Sicherheitshinweise

- Kinder jünger als 8 Jahre sollten vom Fenstersauger, dem Ladegerät sowie dem Ladegerätkabel ferngehalten werden, so lange diese eingeschaltet sind, mit der Steckdose verbunden sind oder abkühlen.

### 2.3 zur Stromversorgung

Der Fenstersauger wird mit elektrischem Strom aufgeladen. Dabei besteht grundsätzlich die Gefahr eines elektrischen Schlags. Achten Sie daher besonders auf Folgendes:

- Fassen Sie das Ladegerät niemals mit nassen Händen an. Tauchen Sie den Fenstersauger oder das Ladegerät niemals in Wasser oder andere Flüssigkeiten.
- Wenn Sie das Ladegerät aus der Steckdose herausziehen wollen, ziehen Sie immer direkt am Ladegerät. Ziehen Sie niemals am Ladegerätkabel.
- Achten Sie darauf, dass das Ladegerätkabel nicht geknickt, eingeklemmt oder überfahren wird oder mit Hitzequellen in Berührung kommen kann.
- Laden Sie den Fenstersauger nur, wenn die auf dem Ladegerät angegebene elektrische Spannung mit der Spannung Ihrer Steckdose übereinstimmt.
- Verwenden Sie nur das mitgelieferte Ladegerät, um den Fenstersauger zu laden.
- Kontrollieren Sie das Ladegerätkabel vor dem Benutzen des Ladegeräts auf eventuelle Beschädigungen. Verwenden Sie niemals ein Ladegerät, dessen Stecker oder Kabel beschädigt ist.
- Bevor Sie damit beginnen, den Fenstersauger zu reinigen oder zu warten, stellen Sie sicher, dass das Ladegerät nicht angeschlossen ist.

## **2 Sicherheitshinweise**

### **2.4 zum Akku**

Bei falschem Umgang mit Akkus besteht Verletzungsgefahr.

- Verwenden Sie nur das mitgelieferte Ladegerät, um den Akku des Fenstersaugers zu laden.

- Versuchen Sie nicht, den Akku zu ersetzen.

Sämtliche weitere Gefahren im Umgang mit dem Akku ergeben sich erst nach dessen Ausbau und sind daher unter ▷Kapitel 6.2, „Akku ausbauen“ sowie ▷Kapitel 6.3, „Fenstersauger, Akku und Ladegerät entsorgen“ gelistet.

---

### **2.5 zu Fensterputzmittel und Sprühstrahl**

■ Richten Sie den Sprühstrahl niemals auf den Innenraum von Öfen oder auf Gegenstände, die elektrische Bauteile enthalten, wie z. B. Steckdosen.

■ Richten Sie den Sprühstrahl stets auf den zu reinigenden Untergrund. Richten Sie den Sprühstrahl niemals auf Personen. Schauen Sie niemals in die Sprühdüse.

■ Bewahren Sie das Fensterputzmittel für Kinder unzugänglich auf. Bei Verschlucken besteht Vergiftungsgefahr!

■ Das verwendete Reinigungsmittel muss ausdrücklich für den Einsatz in einem Fenstersauger geeignet sein. Verwenden Sie niemals alkoholhaltige oder lösungsmittelhaltige Reiniger (Verdünnung, Benzin, Aceton) stark saure oder stark basische Reiniger oder jegliche anderen aggressiven Reinigungsmittel sowie Wachse, Polituren oder Scheuermittel.

■ Beachten Sie die Dosierungs- und Anwendungshinweise auf der Verpackung des Fensterputzmittels.

---

### **2.6 bei defektem Gerät**

■ Geben Sie ein defektes Gerät zur Reparatur an einen Fachhändler oder den Dirt Devil Kundendienst, ▷Seite 101, „International Service“.

## 2 Sicherheitshinweise

DE

- Verwenden oder laden Sie niemals ein defektes Gerät! Wenn der Fenstersauger, das Ladegerät oder sein Ladegerätkabel beschädigt sind, müssen sie durch den Hersteller oder seinen Kundendienst oder eine ähnlich qualifizierte Person ersetzt werden, um Gefährdungen zu vermeiden.
- 

### 2.7 zur bestimmungsgemäßen Verwendung

Das Gerät darf nur im Haushalt eingesetzt werden. Es ist für eine gewerbliche Nutzung nicht geeignet.

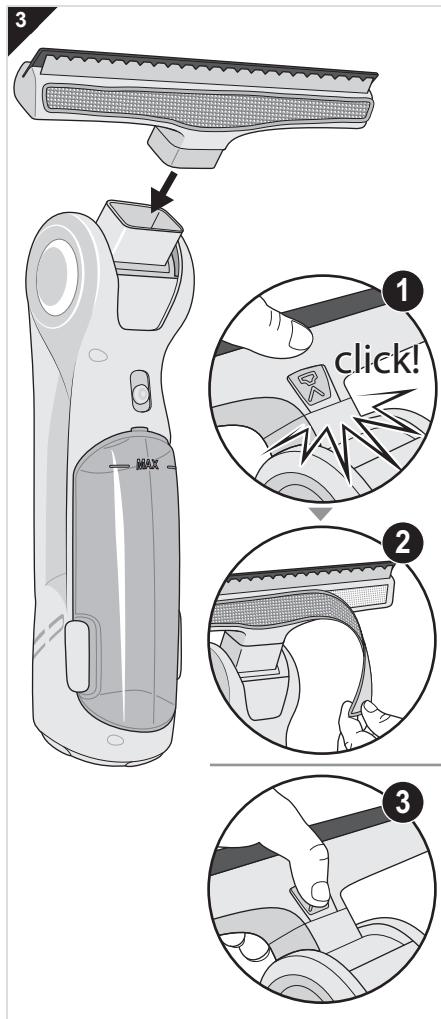
Verwenden Sie den Fenstersauger ausschließlich für das Reinigen leicht verschmutzter, angefeuchteter Fenster, Spiegel, Duschkabinen, Fliesen usw. Jede weitere Verwendung gilt als nicht bestimmungsgemäß und ist untersagt.

Verboten sind insbesondere:

- Verwendung zum Aufsaugen von Staub, grobem Schmutz oder Flüssigkeitsmengen über 125 ml.
- Stark verschmutzte Untergründe müssen vorgereinigt werden, bevor Sie den Fenstersauger einsetzen können.
- Verwendung im Freien bei Temperaturen um den Gefrierpunkt und darunter. Der Fenstersauger kann dabei Schaden nehmen.
- Verwendung in der Nähe nicht flüssigkeitsbeständiger Gegenstände und Untergründe. Diese Gegenstände und Untergründe können beschädigt werden.
- Verwendung, wenn der Fenstersauger oder das Ladegerät in Wasser getaucht wurden.
- Verwendung auf nicht senkrechten oder gar waagerechten Oberflächen. Dabei kann Wasser austreten.
- Selbstständige Reparatureingriffe, wie z. B. Akkuwechsel.
- Verwendung von Nicht-Originalzubehör.

# 3 Montieren und Akku laden

## 3.1 Auspacken und montieren



1. Packen Sie das Gerät und sein Zubehör aus.
2. Überprüfen Sie den Inhalt auf Unversehrtheit und Vollständigkeit (Abb. 1 und Abb. 2).

### HINWEIS:

Sollten Sie einen Transportschaden bemerken oder sollte etwas fehlen, wenden Sie sich umgehend an Ihren Händler.

### ACHTUNG:

Transportieren/versenden Sie das Gerät stets in der Originalverpackung, damit es keinen Schaden nimmt. Heben Sie dazu die Verpackung auf. Entsorgen Sie nicht mehr benötigtes Verpackungsmaterial entsprechend den in Ihrem Land geltenden Vorschriften.

3. Stecken Sie den Abziehkopf kräftig in die Aufnahme (Abb. 3). Er muss hör- und spürbar einrasten (Abb. 3/1).
4. Wählen Sie ein Abziehtuch und bringen Sie es auf dem Klettband an (Abb. 3/2):
  - Mikrofaser (Abb. 2/4 oder 8): für leicht verschmutzte Untergründe
  - Grobschmutztuch (Abb. 2/5 oder 9): für stärker verschmutzte, unempfindliche Flächen

### ACHTUNG:

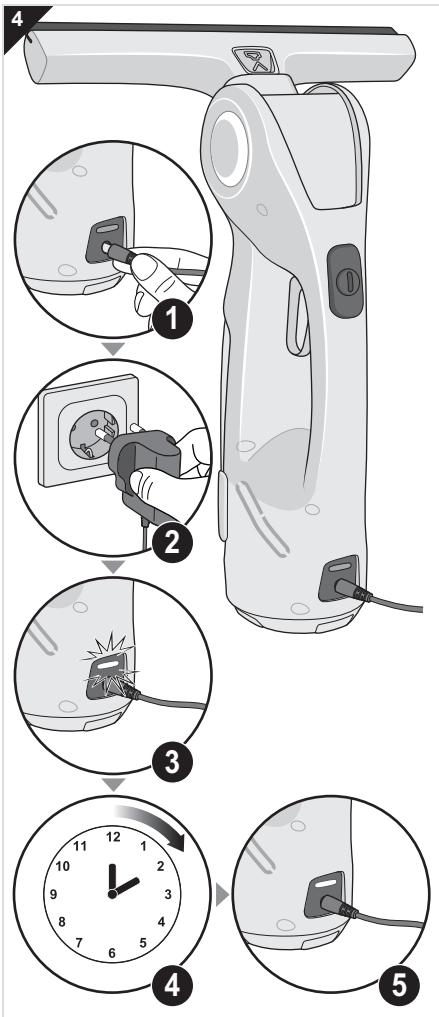
Bei stärker verschmutzten Flächen empfiehlt es sich, diese vorzureinigen, damit sich die Schmutzwasser führenden Teile im Fenstersauger nicht zusetzen.

### HINWEIS:

Wenn Sie den Abziehkopf wieder lösen möchten, drücken Sie die Taste zum Entriegeln (Abb. 3/3) und ziehen Sie in kräftig ab.

# 3 Montieren und Akku laden

## 3.2 Akku laden



### ! WARNUNG:

Brand- und Explosionsgefahr! Verwenden Sie nur das mitgelieferte Ladegerät, um den Akku des Fenstersaugers zu laden.

1. Stellen Sie den Fenstersauger an einem Ort auf, der die folgenden Bedingungen erfüllt:
  - ebene Fläche
  - in der Nähe einer Steckdose
  - fern von Hitze- und Feuchtigkeitsquellen.
2. Stecken Sie den Adapter des Ladegeräts in die Ladebuchse auf der Rückseite des Fenstersaugers (Abb. 4/1).
3. Stecken Sie das Ladegerät in eine Steckdose (Abb. 4/2).
  - Die Lade-/Betriebsleuchte blinkt (Abb. 4/3).
4. Warten Sie nun ca. 2 Stunden (Abb. 4/4), bis die Lade-/Betriebsleuchte dauerhaft leuchtet (Abb. 4/5).

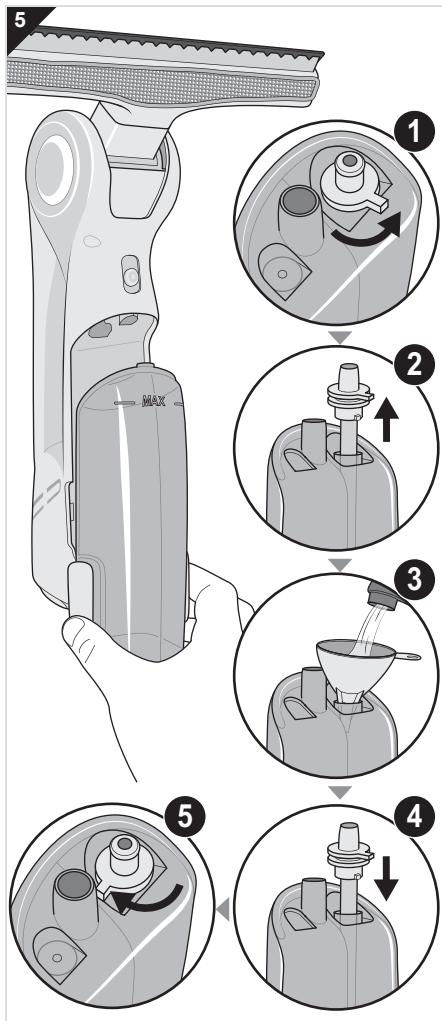
### HINWEIS:

Achten Sie auf vollständige Lade- und Entladezyklen. Dies wirkt sich positiv auf die Lebensdauer des integrierten Akkus aus.

5. Sobald die Lade-/Betriebsleuchte dauerhaft leuchtet (Abb. 4/5), ziehen Sie das Ladegerät aus der Steckdose (Abb. 4/2).
6. Ziehen Sie den Adapter des Ladegeräts aus der Ladebuchse des Fenstersaugers (Abb. 4/1).

# 4 Fenster putzen

## 4.1 Frischwasser einfüllen



1. Drücken Sie die Entriegelungstasten des Wassertanks kräftig zusammen (Abb. 5).
2. Entnehmen Sie den Wassertank (Abb. 5).
3. Drehen Sie die Verriegelung des Frischwasserschlauchs 90° gegen den Uhrzeigersinn (Abb. 5/1).
4. Entnehmen Sie den Frischwasserschlauch (Abb. 5/2).
5. Falls im Lieferumfang enthalten, setzen Sie den Einfülltrichter (Abb. 5/3) in den Frischwassertank. Falls im Lieferumfang kein Einfülltrichter enthalten war, greifen Sie auf einen Trichter aus Ihrem Haushalt zurück.
6. Füllen Sie handwarmes Leitungswasser (max. 35 °C!) in den Frischwassertank (Abb. 5/3). Füllen Sie diesen dabei maximal bis zur MAX-Markierung (Abb. 1/13).

### HINWEIS:

Es empfiehlt sich, dem Frischwasser handelsübliches Fensterputzmittel beizugeben. Beachten Sie die Dosierungs- und Anwendungshinweise auf der Verpackung des Fensterputzmittels.

7. Setzen Sie den Frischwasserschlauch wieder ein (Abb. 5/4).
8. Verriegeln Sie ihn, indem Sie ihn 90° im Uhrzeigersinn drehen (Abb. 5/5).
9. Setzen Sie den Wassertank wieder in seine Konsole im Fenstersauger (Abb. 5).

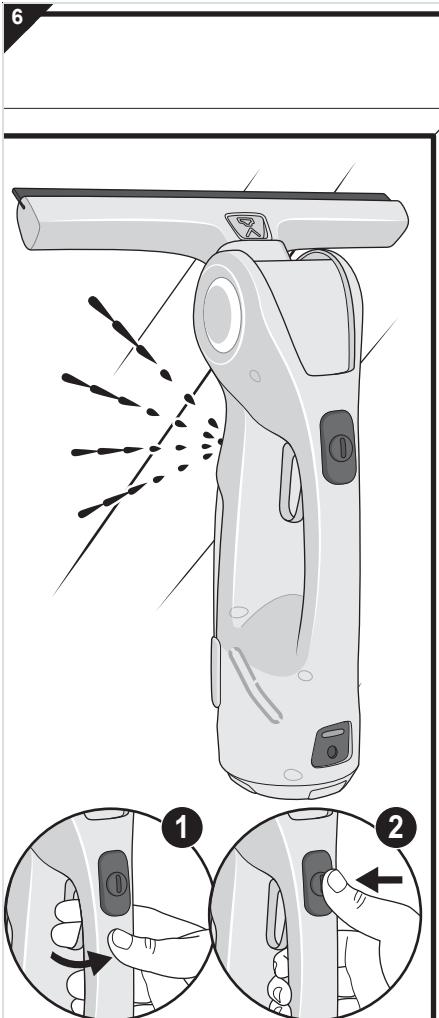
### HINWEIS:

Achten Sie beim Einsetzen des Wassertanks unbedingt darauf, dass die beiden Stutzen (Abb. 5/5) in die beiden Aufnahmen (Abb. 1/14 und Abb. 1/15) greifen. Andernfalls wird es Ihnen nicht gelingen, den Wassertank sicher in seiner Konsole im Fenstersauger zu befestigen.

10. Drücken Sie den Wassertank nun kräftig in seine Konsole im Fenstersauger (Abb. 5), bis die Entriegelungstasten hör- und sichtbar einrasten.

# 4 Fenster putzen

## 4.2 Fenster befeuchten und reinigen



### ACHTUNG:

Bei starken Verschmutzungen oder gröberen Schmutzpartikeln ist es erforderlich, diese ausgiebig einzuhauen und mit anderen Reinigungstensilien vorzureinigen. Andernfalls kann Ihr Fenstersauger verstopfen.

### HINWEIS:

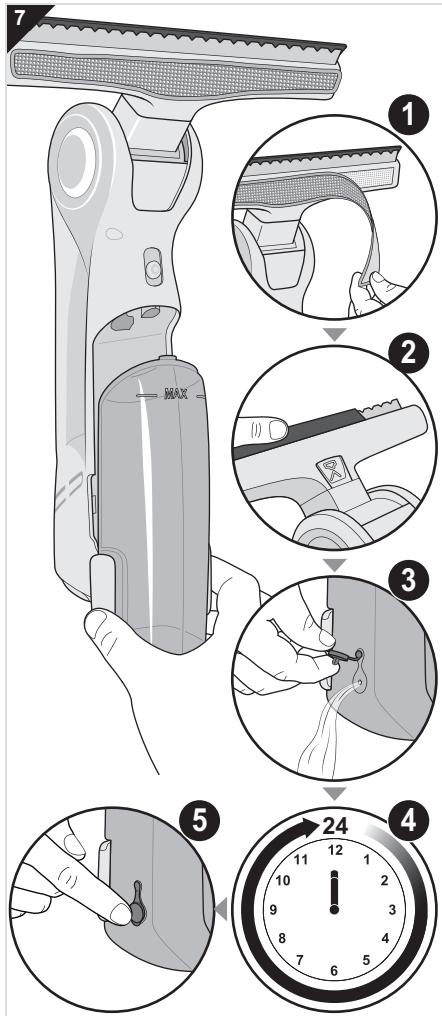
Achten Sie darauf, dass Sie ein frisches Abziehtuch montiert haben. Je nach zu reinigendem Untergrund und Verschmutzungsgrad empfiehlt sich eher das materialschonende Mikrofasertuch (Abb. 2/4 und Abb. 2/8) oder das Grobschmutztuch (Abb. 2/5 und Abb. 2/9).

1. Richten Sie die Sprühdüse auf den zu reinigenden Untergrund (Abb. 6).
2. Betätigen Sie die Sprühtaste mehrmals (Abb. 6/1) und befeuchten Sie so den zu reinigenden Untergrund.
3. Lassen Sie das Gemisch kurz einwirken, aber auf keinen Fall abtrocknen.
4. Reinigen Sie den Untergrund bei ausgeschaltetem Gerät mithilfe des angebrachten Abziehtuchs vor und lösen Sie so anhaftenden Schmutz.
5. Schalten Sie den Fenstersauger an dessen Ein-/Aus-Taste ein (Abb. 6/2).
  - Die Lade-/Betriebsleuchte leuchtet.
6. Ziehen Sie den zu reinigenden Untergrund nun langsam bahnweise ab.
7. Wischen Sie die Abziehlippe nach jeder Bahn mit einem trockenen Tuch ab.
8. Wenn Sie mit der Reinigung fertig sind, schalten Sie den Fenstersauger an dessen Ein-/Aus-Taste aus (Abb. 6/2).
  - Die Lade-/Betriebsleuchte erlischt.

## 5 Nach dem Fensterputzen

### ACHTUNG:

Abziehtücher müssen direkt nach dem Gebrauch abgenommen und getrocknet oder erst gewaschen und anschließend getrocknet werden. Andernfalls können sich Schimmel und Keime bilden und die Reinigungswirkung der Tücher lässt nach.



### ACHTUNG:

Der Wassertank und die wasserführenden Geräteteile müssen ebenfalls direkt nach Gebrauch entleert werden. Andernfalls besteht die Gefahr, dass das Wasser degeneriert oder beim Verstauen versehentlich Wasser austritt.

1. Nehmen Sie das verwendete Abziehtuch vom Abziehkopf und reinigen Sie es (Abb. 7/1).
2. Ziehen Sie die verwendete Abziehclippe aus dem Abziehkopf und reinigen Sie diese (Abb. 7/2).
3. Entriegeln Sie den Wassertank und nehmen Sie ihn aus dem Fenstersauger (Abb. 7).
4. Halten Sie den Wassertank über einen Abfluss und öffnen Sie den Schmutzwassertankverschluss (Abb. 7/3).
5. Spülen Sie den Schmutzwassertank bei Bedarf mit Leitungswasser nach.

### ACHTUNG:

Sämtliche Komponenten des Fenstersaugers sind nicht spülmaschinenfest.

6. Lassen Sie alle zuvor gereinigten Komponenten trocken (mindestens 24 Stunden bei Raumtemperatur, Abb. 7/4).
7. Schließen Sie den Schmutzwassertankverschluss (Abb. 7/5).
8. Montieren Sie die gereinigten und vollkommen trockenen Komponenten wieder.

### HINWEIS:

Achten Sie beim Einsetzen des Wassertanks unbedingt darauf, dass die beiden Stutzen (Abb. 1/2 und Abb. 1/4) in die beiden Aufnahmen (Abb. 1/14 und Abb. 1/15) greifen. Andernfalls wird es Ihnen nicht gelingen, den Wassertank sicher in seiner Konsole im Fenstersauger zu befestigen.

9. Bewahren Sie den Fenstersauger und das Ladegerät trocken, kühl und für Kinder unzugänglich auf.

# 6 Probleme beheben

## 6.1 Bevor Sie den Fenstersauger einsenden

Bevor Sie den Fenstersauger an den Dirt Devil Kundendienst einschicken, überprüfen Sie anhand der folgenden Tabelle, ob Sie das Problem selbst beseitigen können.

### **⚠️ WARNUNG:**

Bevor Sie sich auf Problemsuche begeben, schalten Sie den Fenstersauger aus.

Verwenden Sie niemals einen defekten Fenstersauger oder ein defektes Ladegerät.

Problem	mögliche Ursache / Lösung
Fenstersauger lässt sich nicht einschalten	Akku leer. ▷ <i>Kapitel 3.2, „Akku laden“.</i> Ladegerät ist noch angeschlossen. Ziehen Sie den Adapter des Ladegeräts aus der Ladebuchse auf der Rückseite des Fenstersaugers.
Fenstersauger lässt sich einschalten, nimmt aber kaum Schmutzwasser auf	Die Ladekapazität des Akkus geht zur Neige. ▷ <i>Kapitel 3.2, „Akku laden“.</i> Der Schmutzwassertank ist voll. Leeren Sie den Schmutzwassertank, ▷ <i>Kapitel 5, „Nach dem Fensterputzen“.</i>
Fenstersauger hinterlässt Schlieren auf dem zu reinigenden Untergrund	Evtl. haben Sie keine Abziehlippe oder kein Abziehtuch montiert. ▷ <i>Kapitel 3.1, „Auspicken und montieren“.</i> Evtl. ist die Abziehlippe oder das Abziehtuch verschmutzt. Reinigen Sie diese, ▷ <i>Kapitel 5, „Nach dem Fensterputzen“.</i> Evtl. haben Sie den Fensterreiniger nicht richtig dosiert. Prüfen Sie die Dosierung und passen Sie diese an.
Aus dem Fenstersauger tritt Wasser aus	Der Schmutzwassertank ist voll. Leeren Sie den Schmutzwassertank, ▷ <i>Kapitel 5, „Nach dem Fensterputzen“.</i> Evtl. haben Sie den Schmutzwassertankverschluss nach dem Entleeren nicht wieder geschlossen. Schließen Sie diesen, ▷ <i>Kapitel 5, „Nach dem Fensterputzen“.</i> Evtl. haben Sie den Fenstersauger im Gebrauch nicht senkrecht gehalten oder gar an waagerechten Flächen eingesetzt. Halten Sie den Fenstersauger im Gebrauch nur senkrecht und setzen Sie ihn nur an senkrechten Flächen ein.

### **HINWEIS:**

Wenn Sie das Problem mit Hilfe dieser Tabelle nicht beheben konnten, kontaktieren Sie die Service-Hotline (siehe unten) oder den Dirt Devil Kundenservice ▷ Seite 101, „International Service“.



Beheben Sie Störungen ganz leicht selbst.

[www.dirt-devil.de/service](http://www.dirt-devil.de/service)

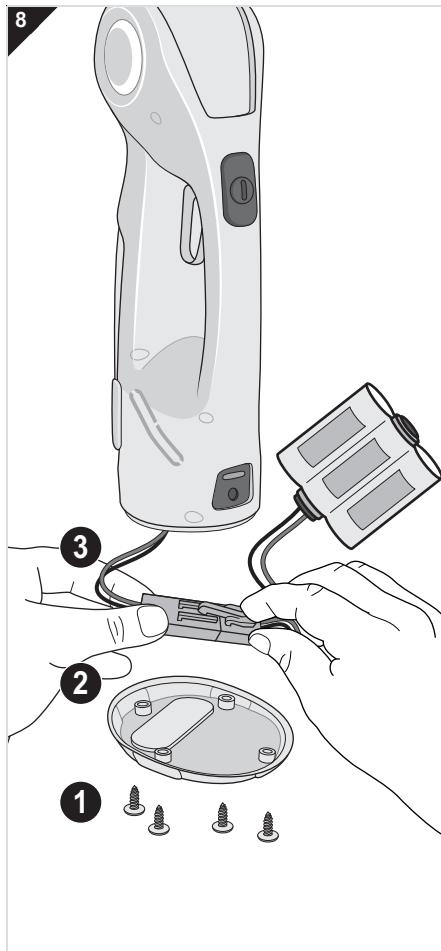
**SERVICE-HOTLINE**  
**0180 501 50 50\***  
**Mo.– Fr., 8 – 20 Uhr**

\*0,14 €/Min. aus dem deutschen Festnetz  
(deutscher Mobilfunkhochstpreis 0,42 €/Min.)

**Dirt Devil**

# 6 Probleme beheben

## 6.2 Akku ausbauen



### ! **WARNUNG:**

Verletzungsgefahr! Bevor Sie damit beginnen, den Akku auszubauen, stellen Sie sicher, dass das Ladegerät nicht angeschlossen und der Fenstersauger ausgeschaltet ist.

1. Betreiben Sie den Fenstersauger so lange, bis der Akku vollständig leer ist.
2. Lösen Sie die 4 Kreuzschlitzschrauben am Boden des Fenstersaugers (Abb. 8/1).
3. Nehmen Sie die Bodenplatte ab (Abb. 8/2).
4. Lösen Sie die Steckverbindung des Akkus (Abb. 8/3).

### ! **WARNUNG:**

Verletzungsgefahr durch unsachgemäßen Umgang mit Akkus!

- Schließen Sie den Akku niemals kurz, d. h. berühren Sie niemals beide Pole zur gleichen Zeit, insbesondere nicht mit elektrisch leitenden Gegenständen.
  - Nehmen Sie den Akku niemals auseinander, deformieren Sie sie nicht und setzen Sie ihn niemals hohen Temperaturen aus.
  - Bei unsachgemäßem Umgang kann Flüssigkeit aus dem Akku austreten. Vermeiden Sie Kontakt mit der Flüssigkeit.
5. Entsorgen Sie den ausgedienten Akku separat über eine kommunale Sammelstelle.
  6. Bringen Sie die Bodenplatte (Abb. 8/2) und die 4 Kreuzschlitzschrauben (Abb. 8/1) wieder an.

## 6.3 Fenstersauger, Akku und Ladegerät entsorgen



Der Fenstersauger, sein integrierter Akku sowie das Ladegerät dürfen nicht über den Hausmüll entsorgt werden!

Bauen Sie zuerst den Akku aus, ▷ Kapitel 6.2, „Akku ausbauen“.

Geben Sie den Fenstersauger, den ausgebauten Akku sowie das Ladegerät separat zur Entsorgung an die entsprechenden Sammelstellen.

# 1 Overview

## Thank you!

We are pleased that you have chosen the DD400 window vacuum cleaner.  
We hope you enjoy using your appliance and we would like to thank you for your purchase.

---

<b>1</b>	<b>Overview .....</b>	<b>17</b>
	Overview drawing of window vacuum cleaner, fig. 1 .....	2
	Overview drawing of accessories and spare parts, fig. 2 .....	2
	Overview of window vacuum cleaner .....	18
	Overview of accessories and spare parts .....	18
	Technical data .....	19
	Warranty .....	19
<b>2</b>	<b>Safety instructions .....</b>	<b>20</b>
2.1	About the operating manual .....	20
2.2	Concerning certain groups of persons .....	20
2.3	Information on power supply .....	21
2.4	Information on the rechargeable battery .....	21
2.5	Information on window cleaning agents and the spray jet .....	22
2.6	If the appliance is defective .....	22
2.7	Information on proper use .....	23
<b>3</b>	<b>Assembling and charging the rechargeable battery .....</b>	<b>24</b>
3.1	Unpacking and assembling .....	24
3.2	Charge the battery .....	25
<b>4</b>	<b>Cleaning windows .....</b>	<b>26</b>
4.1	Topping up the fresh water .....	26
4.2	Dampening and cleaning windows .....	27
<b>5</b>	<b>After cleaning windows .....</b>	<b>28</b>
<b>6</b>	<b>Solving problems .....</b>	<b>29</b>
6.1	Before you return the window vacuum cleaner .....	29
6.2	Removing the rechargeable battery .....	30
6.3	Disposing of the window vacuum cleaner, rechargeable battery and charger .....	30

---



# 1 Overview

## Overview of window vacuum cleaner (Fig. 1, ▷page 2)

- |  |  |
|--|--|
| 1 Squeegee head (example)  | 8 Charging socket  |
| For more detailed information on squeegee heads, squeegee lips and squeegee cloths see Fig. 2. | 9 Water tank release catches   |
| 2 Dirty water nozzle   | 10 Dirty water tank cover  |
| 3 Mount for fresh water hose   | 11 Fresh water hose  |
| 4 Fresh water nozzle   | 12 Water tank  |
| 5 On/Off button  | 13 MAX mark  |
| 6 Spray button   | 14 Mount for fresh water nozzle  |
| 7 Charging/operating light   | 15 Mount for dirty water nozzle  |
| - flashes during charging process  | 16 Spray nozzle  |
| - lights up constantly when connected and fully charged  | 17 Mount for pivoting squeegee head  |
| - lights up constantly when window vacuum cleaner is switched on                               | 18 Fresh water hose locking mechanism  |
|  | 19*Filling funnel (optional*)<br>* optional (i.e. depending on the equipment, may or may not be included in the scope of delivery) |

## Overview of accessories and spare parts

(Fig. 2, ▷page 2)

- |   |   |
|---|---|
| 1 Squeegee head (28 cm)                   | 6* Squeegee head (17 cm) (optional*)            |
| 2 Hook and loop fastener strip for cloths | 7* Squeegee lip (17 cm) (optional*)             |
| 3 Squeegee lip (28 cm)                    | 8* Microfibre cloth (17 cm) (optional*)         |
| 4 Microfibre cloth (28 cm)                | 9* Cloth for coarse soiling (17 cm) (optional*) |
| 5 Cloth for coarse soiling (28 cm)        | 10 Charger                                      |

The following accessories and spare parts can be reordered:

Item number	Description / content
0400001	8-piece 28 cm accessories set, consisting of: 2x rubber lip seal (28 cm) + 3x microfibre cloth (28 cm) + 3x cloth for coarse soiling (28 cm)
0400002	6-piece 17 cm accessories set, consisting of: 1x suction head (17 cm) + 1x rubber lip seal (17 cm) + 2x microfibre cloth (17 cm) + 2x cloth for coarse soiling (17 cm)
0400003	8-piece 17 cm accessories set, consisting of: 2x rubber lip seal (17 cm) + 3x microfibre cloth (17 cm) + 3x cloth for coarse soiling (17 cm)
0400006	1 Charger

You can get these from our service partners ▷Page 101, "International Service".

# 1 Overview

## Technical data

---

Type of appliance	:	Window vacuum cleaner
Model name	:	DD400
Model	:	DD400, DD400-X (X=0–9)
Rechargeable battery	:	Li-Ion, 3.7 V
Charging duration	:	2 h
Operating duration	:	30 min
Power	:	10 W
Power adapter input	:	100–240 V~, 50/60 Hz, 0.15 A
Power adapter output	:	5.5 V DC, 0.6 A
Fresh water tank	:	125 ml
Dirty water tank	:	125 ml
Width of the squeegee	:	17 cm; 28 cm (depending on the appliance)
Weight (with empty tank)	:	approx. 800 g
Charger protection class	:	II  , protective insulation
Window vacuum cleaner protection class	:	IPX4  IPX4, (splash proof)

---



We reserve the right to make changes to technical and design specifications in the interest of continuous product improvement.  
© Royal Appliance International GmbH

## Warranty

The respective implementation of EU Directive 1999/44/EC into national law applies as the minimum warranty standard, providing you acquired the appliance as a consumer within the European Union.

In non-EU countries the minimum requirements of the warranty in the respective country apply.

This does not apply to batteries and rechargeable batteries that have become unusable or have a reduced service life as a result of normal wear or improper handling.

## 2 Safety instructions

### 2.1 About the operating manual

Read this operating manual completely before using the appliance. Keep the operating manual in a safe place. If you pass the appliance on to someone else, give them the operating manual as well.

**Failure to comply with these instructions can lead to serious injuries or damage to the appliance.**

We assume no liability for damage that occurs as a result of failure to comply with the instructions in this operating manual.



#### **WARNING:**

Warns of health hazards and identifies possible risks of injury.



#### **ATTENTION:**

Indicates possible dangers to the appliance or other objects.

#### **NOTE:**

Highlights tips and information.

### 2.2 Concerning certain groups of persons

- These appliances can be used by children of 8 years and upwards and persons with impaired physical, sensory or mental abilities, or insufficient experience or knowledge, providing they are supervised or have been instructed in the proper use of the appliance and understand the risks involved.
- Children must not perform cleaning or user maintenance tasks without supervision.
- Children must not play with the appliance.
- Packing material ad small parts must not be used as toys. There is risk of asphyxiation.
- Children under the age of 8 years old should be kept away from the window vacuum cleaner, the charger and the power cord whilst it is switched on, plugged in or cooling down.

## 2 Safety instructions

### 2.3 Information on power supply

The window vacuum cleaner is charged with electrical current. There is always risk of electrical shock. Therefore pay particular attention to the following:

- Never touch the charger with wet hands. Never immerse the window vacuum cleaner or the charger in window vacuum cleaner or other liquids.
- If you wish to disconnect the charger from the socket, always pull it by taking hold of the charger itself. Never pull the charger cord.
- Make sure that the charger cord is not kinked, trapped, run over and does not come into contact with heat sources.
- Only charge the window vacuum cleaner if the electrical voltage as specified on the charger matches the voltage of the socket.
- Only use the charger included in the scope of delivery to charge the window vacuum cleaner.
- Check the charger cord for any damage before using the charger. Never use a charger with a damaged plug connector or cord.
- Before you start any cleaning or maintenance work on the window vacuum cleaner, make sure that the charger is not connected.

---

### 2.4 Information on the rechargeable battery

There is a risk of injury if rechargeable batteries are handled incorrectly.

- Only use the charger included in the scope of delivery to charge the window vacuum cleaner's rechargeable battery.
- Do not attempt to replace the rechargeable battery.

## 2 Safety instructions

Any hazards associated with handling the rechargeable battery only come into effect after it has been set up. They are therefore listed in ▷ *Chapter 6.2, „Removing the rechargeable battery“* and ▷ *Chapter 6.3, „Disposing of the window vacuum cleaner, rechargeable battery and charger“*.

---

### 2.5 Information on window cleaning agents and the spray jet

- Never direct the spray jet at the inside of ovens or at objects which contain electrical components, e.g. sockets.
  - Always direct the spray jet at the surface being cleaned. Never direct the steam jet at other people. Never look directly into the spray nozzle.
  - Keep the window cleaning agent out of the reach of children. If swallowed there is a risk of poisoning!
  - The cleaning agent used has to be explicitly suited for use in a window vacuum cleaner. Never use cleaners which contain alcohol, solvents (thinners, benzene, acetone), strong acids or alkalies or any other aggressive cleaning agents including waxes, polishes or scouring agents.
  - Adhere to the instructions for batching and application on the packaging of the window cleaning agent.
- 

### 2.6 If the appliance is defective

- Hand over a defective appliance to a specialist dealer or send it to the Dirt Devil customer service department for repairs, ▷ *Page 101, „International Service“*.
- Never use or charge a defective appliance! If the window vacuum cleaner, the charger or its charger cord are damaged, they must be replaced by the manufacturer, the manufacturer's customer service or a similarly qualified person, in order to prevent hazards.

## 2 Safety instructions

### 2.7 Information on proper use

This appliance must only be used for domestic use. It is not suitable for industrial or commercial use.

Only use the window vacuum cleaner for cleaning lightly soiled, dampened windows, mirrors, shower cubicles and tiles etc. Any other use is considered improper use and is prohibited.

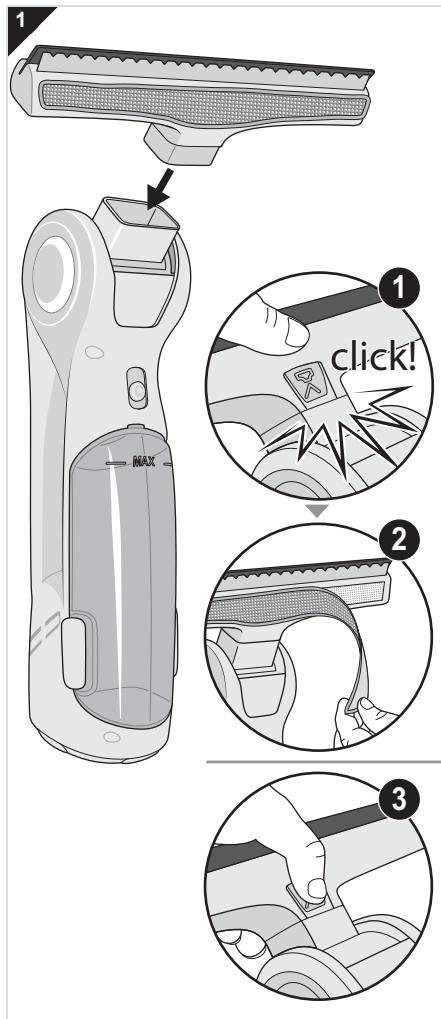
The following in particular is prohibited:

- Use for vacuum cleaning dust, coarse soiling or quantities of liquid greater than 125 ml.
- Heavily soiled surfaces must be pre-cleaned before you can use the window vacuum cleaner.
- Use outdoors at temperatures around freezing point or lower. The window vacuum cleaner may become damaged in the process.
- Use in the vicinity of objects and surfaces which are not resistant to liquids. These objects and surfaces may become damaged.
- Use if the window vacuum cleaner or the charger has been immersed in water.
- Use on non-vertical or even horizontal surfaces. Water may leak in the process.
- Carrying out repairs yourself, e.g. replacing the rechargeable battery.
- Use of non-original accessories.



### 3 Assembling and charging the rechargeable

#### 3.1 Unpacking and assembling



1. Unpack the appliance and all its accessories.
2. Check the contents for completeness and possible damage (Fig. 1 and Fig. 2).

##### NOTE:

If you notice any transport damage or if anything is missing, immediately contact your dealer.

##### ATTENTION:

Always transport or ship the appliance in its original packaging to avoid damage. Keep the packaging for this purpose. Dispose of no longer needed packaging material according to the laws of your country of residence.

3. Insert the squeegee head firmly in the mount (Fig. 1). You must feel and hear it click into place (Fig. 1/1).
4. Select the squeegee cloth and attach it with the hook and loop fastener strip (Fig. 1/2):
  - Microfibre (Fig. 2/4 or 8): for lightly soiled surfaces
  - Cloth for coarse soiling (Fig. 2/5 or 9): for more heavily soiled, non-sensitive surfaces

##### ATTENTION:

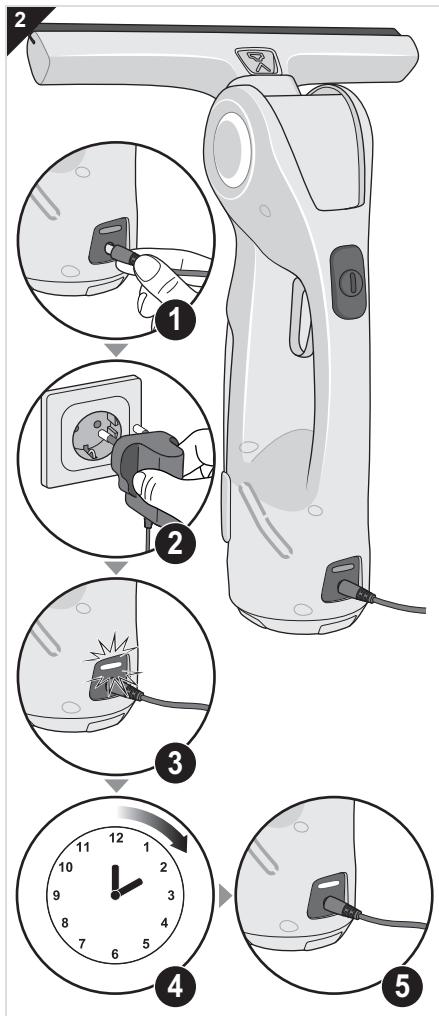
For more heavily soiled surfaces we recommend that you pre-clean them so that the parts of the window vacuum cleaner which carry dirty water do not become blocked.

##### NOTE:

If you wish to unfasten the squeegee head again, press the catch to release it (Fig. 1/3) and pull it off firmly.

### 3 Assembling and charging the rechargeable

#### 3.2 Charge the battery



#### WARNING:

Risk of fire or explosion! Only use the charger included in the scope of delivery to charge the window vacuum cleaner's rechargeable battery.

- Set up the window vacuum cleaner in a location which meets the following requirements:
  - Flat surface
  - Near to a socket
  - Away from sources of heat and moisture
- Connect the adapter for the charger to the charging socket at the rear of the window vacuum cleaner (Fig. 2/1).
- Connect the charger to a socket (Fig. 2/2).
  - The charging/operating light flashes (Fig. 2/3).
- Then wait for approximately 2 hours (Fig. 2/4) until the charging/operating light lights up constantly (Fig. 2/5).

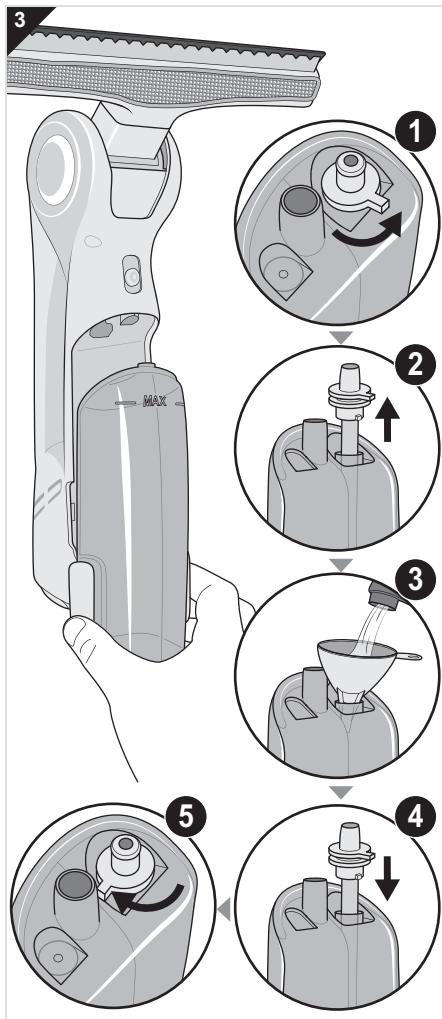
#### NOTE:

Take care to fully charge and then fully discharge the batteries. This will have a positive influence on the service life of the integrated rechargeable battery.

- As soon as the charging/operating light lights up constantly (Fig. 2/5), disconnect the charger from the socket (Fig. 2/2).
- Disconnect the adapter for the charger from the charging socket on the window vacuum cleaner (Fig. 2/1).

# 4 Cleaning windows

## 4.1 Topping up the fresh water



1. Firmly push the release catches on the water tanks together (Fig. 3).
2. Remove the water tank (Fig. 3).
3. Turn the locking mechanism for the fresh water hose 90° anti-clockwise (Fig. 3/1).
4. Remove the fresh water hose (Fig. 3/2).
5. Insert the filling funnel (Fig. 3/3) into the fresh water (if included in the scope of delivery). If no filling funnel is included in the scope of delivery, use a funnel which you have for domestic use.
6. Top up the fresh water (Fig. 3/3) with tap water which is warm to the touch (max. 35 °C!). In the process fill it up no higher than the MAX mark (Fig. 1/13).

### NOTE:

We recommend that you add commercially available window cleaner to the fresh water. Adhere to the instructions for batching and application on the packaging of the window cleaning agent.

7. Reinsert the fresh water hose (Fig. 3/4).
8. Lock it in place by turning it 90° clockwise (Fig. 3/5).
9. Place the water tank back in its console in the window vacuum cleaner (Fig. 3).

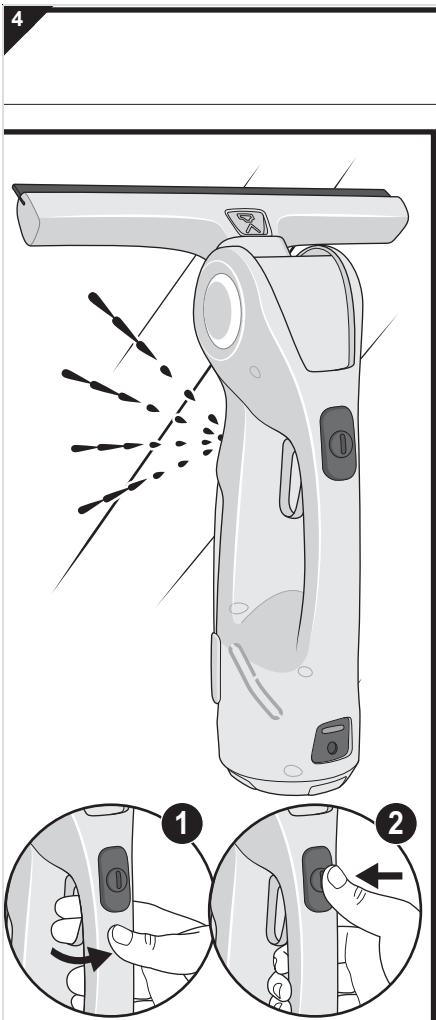
### NOTE:

When inserting the water tank, it is imperative that you make sure that both nozzles (Fig. 3/5) reach into both mounts (Fig. 1/14 and Fig. 1/15). Otherwise you will not be able to securely fasten the water tank in its console in the window vacuum cleaner.

10. Now push the water tank firmly into its console in the window vacuum cleaner (Fig. 3) so that the release catches can be heard and felt to click into place.

# 4 Cleaning windows

## 4.2 Dampening and cleaning windows



### ATTENTION:

In case of heavy soiling or coarse particles of dirt you will need to soak them substantially and pre-clean them with other cleaning utensils. Otherwise the window vacuum cleaner may become blocked.

### NOTE:

Make sure that you have installed a fresh squeegee cloth. We recommend that you use the gentle microfibre cloth (Fig. 2/4 and Fig. 2/8) or the cloth for coarse soiling (Fig. 2/5 and Fig. 2/9) in accordance with the surface being cleaned and the level of soiling.

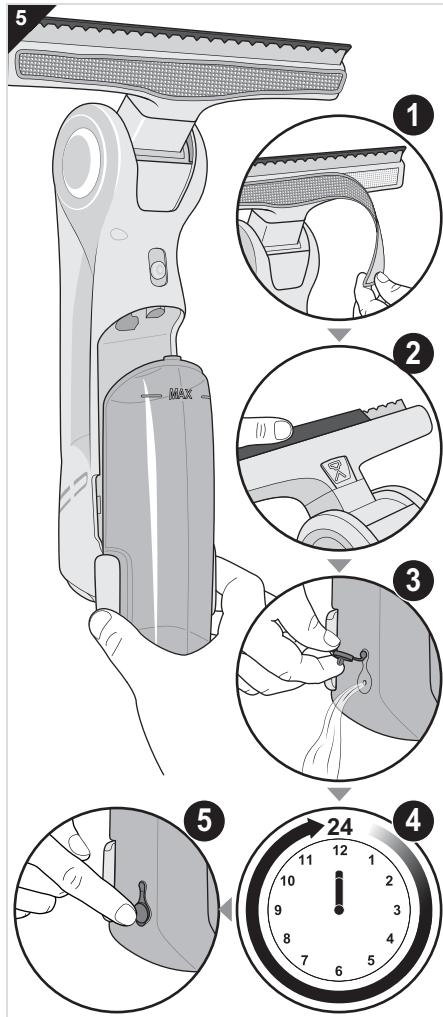
1. Point the spray nozzle at the surface being cleaned (Fig. 4).
2. Actuate the spray button several times (Fig. 4/1) thus dampening the surface being cleaned.
3. Allow the mixture to soak in briefly without letting it dry.
4. Pre-clean the surface with the appliance switched off using the fitted squeegee cloth thus removing any adhered dirt.
5. Switch on the window vacuum cleaner at its On/Off button (Fig. 4/2).
  - The charging/operating light lights up.
6. Squeeze the surface being cleaned slowly in strips.
7. Wipe the squeegee lip with a dry cloth after each strip.
8. Once you are finished with cleaning, switch the window vacuum cleaner off at the On/Off button (Fig. 4/2).
  - The charging/operating light goes out.

GB

## 5 After cleaning windows

### ATTENTION:

Squeegee cloths must be removed and dried immediately after use and or washed first and then dried. Otherwise mould and bacteria may form and the cleaning effect of the cloths will deteriorate.



### ATTENTION:

The water tank and the parts of the appliance which carry water must also be emptied immediately after use. Otherwise there is a risk of the water degenerating or accidental water leaks when storing.

1. Remove the use squeegee cloth from the squeegee head and clean it (Fig. 5/1).
2. Remove the used squeegee lip from the squeegee head and clean it (Fig. 5/2).
3. Release the water tank and remove it from the window vacuum cleaner (Fig. 5).
4. Hold the water tank over a drain and open the dirty water tank cover (Fig. 5/3).
5. Rinse out the dirty water tank with tap water as necessary.

### ATTENTION:

None of the components of the window vacuum cleaner are dishwasher-safe.

6. Allow all the components which you have cleaned to dry (at least 24 hours at room temperature Fig. 5/4).
7. Close the dirty water tank cover (Fig. 5/5).
8. Install the cleaned components again once they are completely dry.

### NOTE:

When inserting the water tank, it is imperative that you make sure that both nozzles (Fig. 1/2 and Fig. 1/4) reach into both mounts (Fig. 1/14 and Fig. 1/15). Otherwise you will not be able to securely fasten the water tank in its console in the window vacuum cleaner.

9. Keep the window vacuum cleaner and the charger dry, cool and out of the reach of children.

# 6 Solving problems

## 6.1 Before you return the window vacuum cleaner

Before returning the appliance to Dirt Devil customer service department, use the following table to check whether you can solve the problem yourself.



### WARNING:

Before you begin troubleshooting, switch off the window vacuum cleaner.

Never use a defective window vacuum cleaner or a defective charger.

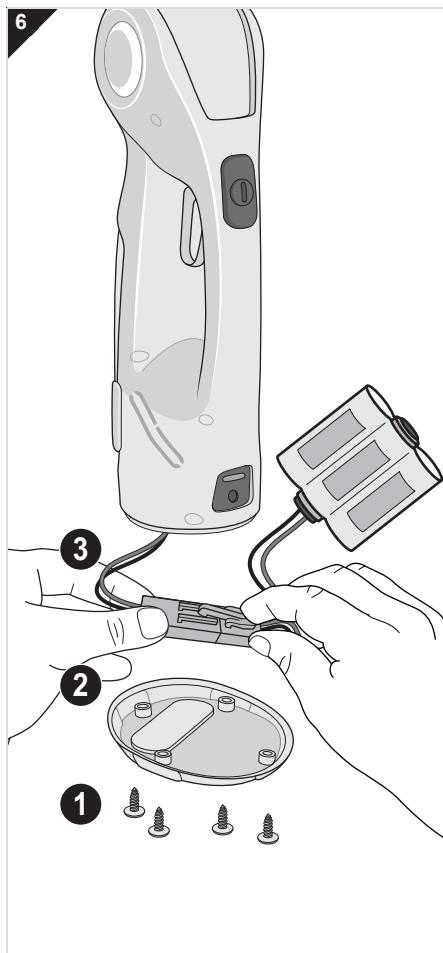
Problem	Possible cause / solution
The window vacuum cleaner does not switch on	<p>The rechargeable battery is empty. ▷ <i>Chapter 3.2, "Charge the battery"</i>.</p> <p>Charger is not connected. Disconnect the adapter for the charger from the charging socket at the rear of the window vacuum cleaner.</p>
The window vacuum cleaner switches on but hardly takes on any dirty water	<p>The capacity of the rechargeable battery is low. ▷ <i>Chapter 3.2, "Charge the battery"</i>.</p> <p>The dirty water tank is full. Empty the dirty water tank, ▷ <i>Chapter 5, "After cleaning windows"</i>.</p>
The window vacuum cleaner leaves streaks on the surface being cleaned	<p>You may not have installed a squeegee lip or squeegee cloth. ▷ <i>Chapter 3.1, "Unpacking and assembling"</i>.</p> <p>The squeegee lip or the squeegee cloth may be soiled. Clean them, ▷ <i>Chapter 5, "After cleaning windows"</i>.</p> <p>You may not have batched the window cleaner correctly. Check and adjust the batching.</p>
Water is leaking from the window vacuum cleaner	<p>The dirty water tank is full. Empty the dirty water tank, ▷ <i>Chapter 5, "After cleaning windows"</i>.</p> <p>You may have neglected to close the dirty water tank cover after emptying. Close it, ▷ <i>Chapter 5, "After cleaning windows"</i>.</p> <p>You may not have held the window vacuum cleaner in the correct vertical position when using it or may even have used it on horizontal surfaces. Hold the window vacuum cleaner vertical at all times when using it and only use it on vertical surfaces.</p>

### NOTE:

If you cannot solve the problem using this table, contact the Dirt Devil customer service department ▷ *Page 101, "International Service"*.

# 6 Solving problems

## 6.2 Removing the rechargeable battery



### ⚠️ WARNING:

Risk of injury! Before you begin to remove the rechargeable battery, make sure that the charger is not connected and the window vacuum cleaner is switched off.

1. Operate the window vacuum cleaner until the rechargeable battery is completely flat.
2. Unfasten the 4 cross-head screws on the base of the window vacuum cleaner (Fig. 6/1).
3. Remove the base plate (Fig. 6/2).
4. Unfasten the rechargeable battery's plug connection (Fig. 6/3).

### ⚠️ WARNING:

Risk of injury if the rechargeable battery is handled improperly!

- Never short-circuit the rechargeable battery, i.e. never touch both poles simultaneously, especially with electrically conductive objects.
  - Never take the rechargeable battery apart, never deform it and never expose it to high temperatures.
  - Improper handling can cause liquid to leak from the rechargeable battery. Avoid any contact with such liquid.
5. Dispose of the rechargeable battery separately at a local authority collection point once it can no longer be used.
  6. Re-attach the base plate (Fig. 6/2) and the 4 cross-head screws (Fig. 6/1).

## 6.3 Disposing of the window vacuum cleaner, rechargeable battery and charger



The window vacuum cleaner, its integrated rechargeable battery and the charger must not be disposed of with domestic waste!

First remove the rechargeable battery, ▷ Chapter 6.2, "Removing the rechargeable battery".

Dispose of the window vacuum cleaner, the removed rechargeable battery and the charger separately at the respective collection points.

# 1 Aperçu

## Merci beaucoup !

Nous sommes heureux de vous compter parmi les utilisateurs de l'aspirateur lave-vitre DD400 ! Nous vous souhaitons beaucoup de plaisir à utiliser votre appareil et nous vous remercions de votre achat !

---

<b>1 Aperçu .....</b>	<b>31</b>
Vue d'ensemble de l'aspirateur lave-vitre, Fig. 1 .....	2
Vue d'ensemble des accessoires et des pièces de rechange, Fig. 2 .....	2
Vue d'ensemble de l'aspirateur lave-vitre .....	32
Vue d'ensemble des accessoires et des pièces de rechange .....	32
Caractéristiques techniques .....	33
Garantie légale .....	33
<b>2 Consignes de sécurité .....</b>	<b>34</b>
2.1 Mode d'emploi .....	34
2.2 Groupes particuliers de personnes .....	34
2.3 Alimentation électrique .....	35
2.4 En ce qui concerne la pile .....	35
2.5 Les produits de nettoyage des vitres et jet d'eau .....	36
2.6 En cas de défectuosité de l'appareil .....	36
2.7 Utilisation conforme à la destination .....	37
<b>3 Assemblage et chargement de la pile .....</b>	<b>38</b>
3.1 Déballage et assemblage .....	38
3.2 Recharger la pile .....	39
<b>4 Laver la vitre .....</b>	<b>40</b>
4.1 Mettre de l'eau propre .....	40
4.2 Mouiller et laver la vitre .....	41
<b>5 Après avoir lavé la vitre .....</b>	<b>42</b>
<b>6 Solutions en cas de problèmes .....</b>	<b>43</b>
6.1 Avant de renvoyer l'aspirateur lave-vitre .....	43
6.2 Dépose de la pile rechargeable .....	44
6.3 Jeter l'aspirateur lave-vitre, la pile rechargeable et le chargeur .....	44

---

FR

# 1 Aperçu

## Vue d'ensemble de l'aspirateur lave-vitre

(III. 1, ▷Page 2)

### 1 Raclette aspirante (exemple)

Pour plus d'informations sur les raclettes aspirantes, les lames et les chiffons, cf. III. 2.

### 2 Tubulure d'eau sale

### 3 Logement pour flexible d'eau propre

### 4 Tubulure d'eau propre

### 5 Interrupteur marche-arrêt

### 6 Manette d'aspersion

### 7 Voyant de charge/fonctionnement

- clignote pendant le chargement
- reste allumé lorsque l'appareil est branché et chargé
- reste allumé lorsque l'aspirateur lave-vitre est en marche

### 8 Douille de charge

9 Boutons de déverrouillage du réservoir d'eau

### 10 Bouchon du réservoir d'eau sale

### 11 Flexible d'eau propre

### 12 Réservoir d'eau

### 13 Marquage MAX

### 14 Logement pour tubulure d'eau propre

### 15 Logement pour tubulure d'eau sale

### 16 Buse d'aspersion

### 17 Logement pour raclette aspirante pivotante

### 18 Verrouillage du flexible d'eau propre

### 19\*Entonnoir (option\*)

\* option (c.-à-d. suivant l'équipement fourni avec ou non)

## Vue d'ensemble des accessoires et des pièces de rechange

(III. 2, ▷Page 2)

### 1 Raclette aspirante (28 cm)

### 6\* Raclette aspirante (17 cm) (option\*)

### 2 Bande velcro pour fixer les chiffons

### 7\* Lame (17 cm) (option\*)

### 3 Lame (28 cm)

### 8\* Chiffon en microfibres (17 cm) (option\*)

### 4 Chiffon en microfibres (28 cm)

### 9\* Chiffon pour les saletés grossières (17 cm) (option\*)

### 5 Chiffon pour les saletés grossières (28 cm)

### 10 Chargeur

Pièces de rechange et accessoires pouvant être commandés :

N° d'art.	Description / Contenu
0400001	Kit de 8 accessoires de 28 cm comprenant : 2x lame en caoutchouc de (28 cm) + 3x chiffon en microfibres de (28 cm) + 3x chiffon pour les saletés grossières de (28 cm)
0400002	Kit de 6 accessoires de 17 cm comprenant : 1x raclette aspirante (17 cm) + 1x lame en caoutchouc de (17 cm) + 2x chiffon en microfibres de (17 cm) + 2x chiffon pour les saletés grossières de (17 cm)
0400003	Kit de 8 accessoires de 17 cm comprenant : 2x lame en caoutchouc de (17 cm) + 3x chiffon en microfibres de (17 cm) + 3x chiffon pour les saletés grossières de (17 cm)
0400006	1 chargeur

Ils peuvent être obtenus auprès de nos revendeurs ▷Page 101, "International Service".

# 1 Aperçu

## Caractéristiques techniques

Type d'appareil :	Aspirateur lave-vitre
Nom du modèle :	DD400
Modèle :	DD400, DD400-X (X=0-9)
Pile :	Li-ion, 3,7 V
Durée du chargement :	2 heures
Autonomie :	30 min
Puissance :	10 W
Courant d'entrée du bloc d'alimentation :	100–240 V~, 50/60 Hz, 0,15 A
Courant de sortie du bloc d'alimentation :	5,5 V=, 0,6 A
Réservoir d'eau propre :	125 ml
Réservoir d'eau sale :	125 ml
Largeur de la lame :	17 cm ; 28 cm (suivant l'équipement de l'appareil)
Poids (avec réservoir vide) :	Env. 800 g
Protection du chargeur :	II  , isolation protectrice
Protection de l'aspirateur lave-vitre :	IPX4  IPX4, protégé contre les projections d'eau



Sous réserve de modifications d'ordre technique ou conceptuel liées à l'évolution du produit.  
© Royal Appliance International GmbH

## Garantie légale

Si, en tant que consommateur, vous avez acheté cet appareil dans l'Union européenne, le standard minimum applicable pour la garantie légale est la directive européenne 1999/44/CE transposée dans le droit national du pays respectif. Pour les pays hors de la CE, les exigences minimum de garantie légale en vigueur dans le pays respectif sont applicables.

Sont exclues les piles et piles rechargeables défectueuses ou dont la longévité a diminué en raison d'une usure normale ou d'une utilisation abusive.

## 2 Consignes de sécurité

### 2.1 Mode d'emploi

Veuillez lire intégralement ce mode d'emploi avant de vous servir de l'appareil. Conservez précieusement ce mode d'emploi. Remettez toujours le mode d'emploi à toute personne se servant de l'appareil. **Le non respect de ce mode d'emploi peut entraîner des blessures graves ou endommager irréparablement l'appareil.**

Nous déclinons toute responsabilité pour des dommages résultant du non respect de ce mode d'emploi.



#### **AVERTISSEMENT :**

Nous vous avertissons des dangers pouvant mettre en péril votre santé et nous vous informons sur les éventuels risques de blessures.



#### **ATTENTION :**

Nous attirons votre attention sur les risques éventuels pour l'appareil ou pour tout autre objet.

#### **REMARQUE :**

Les astuces et les informations sont bien mises en évidence.

### 2.2 Groupes particuliers de personnes

- Ces appareils peuvent être utilisés par des enfants d'au moins 8 ans et par des personnes se caractérisant par des capacités physiques, sensorielles ou mentales réduites ou disposant de peu d'expérience et/ou de connaissances. Elles doivent cependant avoir été rendues attentives à une utilisation sûre de cet appareil et des dangers qu'impliquent son utilisation.
- Le nettoyage et l'entretien de l'appareil ne doivent pas être exécutés par des enfants si ceux-ci ne sont pas sous surveillance.
- Les enfants ne doivent pas jouer avec cet appareil.
- Ne jouez pas avec le matériel d'emballage et avec les petites pièces. Il existe un risque d'asphyxie.

## 2 Consignes de sécurité

- Les enfants de moins de 8 ans ne doivent pas s'approcher de l'aspirateur lave-vitre, ainsi que du câble chargeur, tant qu'ils sont allumés, branchés à une prise de courant ou en phase de refroidissement.

### 2.3 Alimentation électrique

L'aspirateur lave-vitre se recharge avec du courant électrique. Il y a donc toujours un risque d'électrocution. Respectez par conséquent ce qui suit :

- Ne touchez jamais le chargeur avec des mains mouillées. Ne trempez jamais l'aspirateur lave-vitre ou le chargeur dans de l'eau ou dans d'autres liquides.
- Pour débrancher le chargeur, tirez toujours directement sur le chargeur. Ne tirez jamais sur le câble du chargeur.
- Assurez-vous que le câble du chargeur n'est pas plié, coincé, écrasé ni en contact avec une source de chaleur.
- Ne chargez l'aspirateur lave-vitre que si la tension du chargeur correspond bien avec celle de la prise de courant.
- Utilisez uniquement le chargeur fourni pour charger l'aspirateur lave-vitre.
- Vérifiez si le câble du chargeur n'est pas endommagé avant de vous servir du chargeur. N'utilisez jamais un chargeur dont le connecteur ou le câble est endommagé.
- Vérifiez que le chargeur est bien débranché de la prise avant de nettoyer ou d'entretenir l'aspirateur lave-vitre.

### 2.4 En ce qui concerne la pile

En cas d'utilisation abusive des piles rechargeables, il existe un risque de blessures.

- Utilisez uniquement le chargeur fourni pour charger la pile de l'aspirateur lave-vitre.

## 2 Consignes de sécurité

### ■ N'essayez pas de changer la pile.

Les autres dangers lors de la manipulation de la pile peuvent survenir après l'avoir enlevée, et sont donc indiqués au ▷ Chapitre 6.2, „Dépose de la pile rechargeable“ et au ▷ Chapitre 6.3, „Jeter l'aspirateur lave-vitre, la pile rechargeable et le chargeur“.

---

## 2.5 Les produits de nettoyage des vitres et jet d'eau

■ Ne dirigez jamais le jet d'eau dans un four ou sur d'autres objets comprenant des composants électriques, tels que p. ex. prise de courant.

■ Dirigez seulement le jet d'eau vers la surface à nettoyer. Ne dirigez jamais le jet d'eau vers des personnes. Ne regardez jamais à l'intérieur de la buse d'aspersion.

■ Conservez le produit de nettoyage des vitres hors de portée des enfants. Il y a risque d'empoisonnement en cas d'ingestion !

■ Le produit de nettoyage employé doit être expressément recommandé pour une utilisation avec un aspirateur lave-vitre. N'utilisez jamais de produits de nettoyage contenant de l'alcool ou des solvants (diluants, essence, acétone) ni de produits fortement acides ou basiques, ni de produits agressifs, ni de cire, polish ou produits à récurer.

■ Respectez les instructions de dosage et d'utilisation indiquées sur l'emballage du produit de nettoyage des vitres.

---

## 2.6 En cas de défectuosité de l'appareil

■ En cas de défectuosités, amenez l'appareil dans un magasin spécialisé ou auprès du service après-vente de Dirt Devil afin de le faire réparer, ▷ Page 101, „International Service“.

## 2 Consignes de sécurité

- N'utilisez et ne rechargez jamais un appareil défectueux ! Si l'aspirateur lave-vitre, le chargeur ou le câble du chargeur sont endommagée, faites-les remplacer par le fabricant, son service après-vente ou toute personne ayant des compétences similaires, ceci afin d'éviter tout danger.

### 2.7 Utilisation conforme à la destination

Cet appareil est strictement réservé à un usage domestique. Toute utilisation à titre professionnel est strictement interdite.

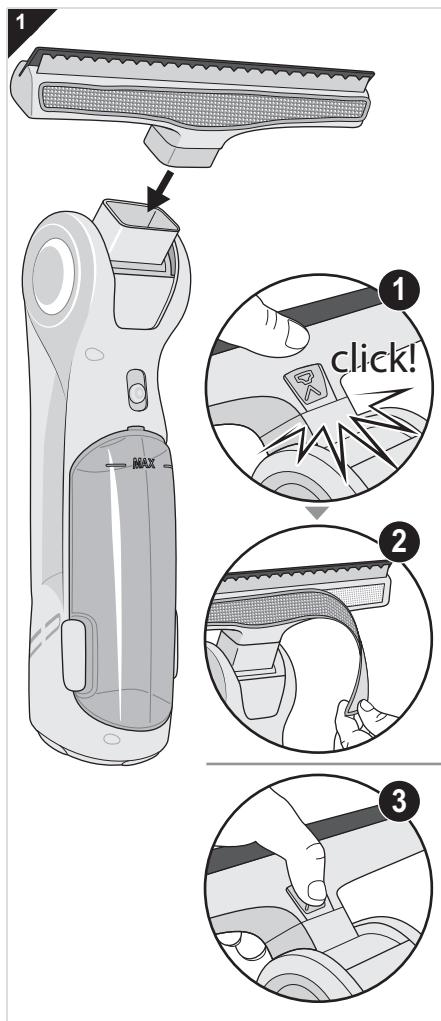
Utilisez l'aspirateur lave-vitre exclusivement pour le nettoyage des vitres, des glaces, des cabines de douche, du carrelage etc. mouillés et légèrement sales. Toute autre utilisation est considérée comme non conforme et non autorisée.

Cette interdiction concerne en particulier :

- L'utilisation pour aspirer la poussière, les saletés grossières ou des volumes de liquide de plus de 125 ml.
- Il faut nettoyer les surfaces très sales avant d'utiliser l'aspirateur lave-vitre.
- Utilisation à l'extérieur à des températures autour de zéro ou inférieures à zéro. Cela peut endommager l'aspirateur lave-vitre.
- Utilisation à côté d'objets et de surfaces non imperméables aux liquides. Cela peut endommager ces objets et ces surfaces.
- Utilisation lorsque l'aspirateur lave-vitre ou le chargeur ont été plongés dans l'eau.
- Utilisation sur des surfaces non verticales ou même horizontales. De l'eau peut s'écouler.
- Réparations en propre régie, telles que p. ex. changement de la pile.
- Utilisation d'accessoires qui ne sont pas d'origine.

# 3 Assemblage et chargement de la pile

## 3.1 Déballage et assemblage



1. Déballez l'appareil et ses accessoires.
2. Vérifiez si le contenu est bien complet et ne présente aucun dommage (III. 1 et III. 2).

### REMARQUE :

Si vous constatez des dommages dus au transport, contactez immédiatement votre revendeur.

### ATTENTION :

Transportez / expédiez l'appareil uniquement dans son emballage d'origine afin d'éviter tout dommage. Conservez à cet effet soigneusement l'emballage. Jetez les emballages dont vous n'avez plus besoin en tenant compte des réglementations en vigueur dans votre pays.

3. Emboîtez la raclette aspirante dans l'ouverture (III. 1). Vous devez entendre et constater qu'elle s'emboîte correctement (III. 1/1).
4. Choisissez un chiffon et fixez le sur la bande velcro (III. 1/2) :
  - Microfibres (III. 2/4 ou 8) : pour les surfaces légèrement sales
  - Chiffon pour les saletés grossières (III. 2/5 ou 9) : pour les surfaces très sales et non fragiles

### ATTENTION :

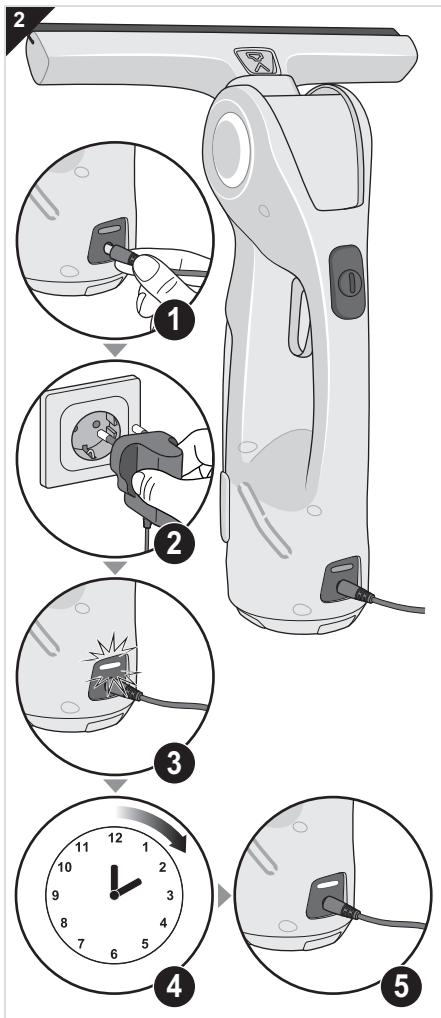
Il est recommandé de nettoyer avant les surfaces très sales, pour ne pas boucher les parties conductrices d'eau sale de l'aspirateur lave-vitre.

### REMARQUE :

Si vous voulez enlever la raclette aspirante, appuyer sur le bouton de déverrouillage (III. 1/3) et tirez dessus en forçant.

### 3 Assemblage et chargement de la pile

#### 3.2 Recharger la pile



#### **AVERTISSEMENT :**

Risque d'incendie et d'explosion ! Utilisez uniquement le chargeur fourni pour charger la pile de l'aspirateur lave-vitre.

1. Rangez l'aspirateur lave-vitre dans un endroit satisfaisant aux exigences suivantes :
  - surface plane
  - à côté d'une prise de courant
  - loin des sources de chaleur et d'humidité.
2. Branchez l'adaptateur du chargeur à la douille au dos de l'aspirateur lave-vitre (III. 2/1).
3. Branchez le chargeur à une prise de courant (III. 2/2).
  - Le voyant de charge/fonctionnement clignote (III. 2/3).
4. Attendez env. 2 heures (III. 2/4) jusqu'à ce que le voyant de charge/fonctionnement reste allumé (III. 2/5).

#### **REMARQUE :**

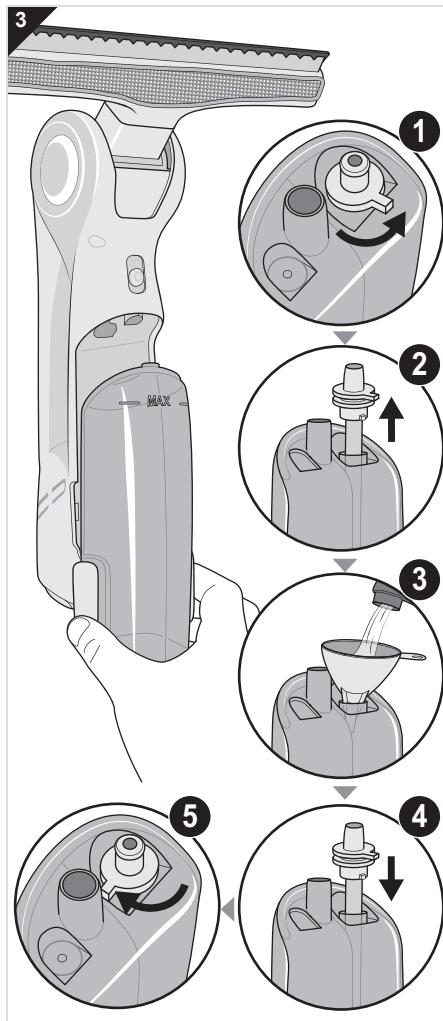
Prenez garde à respecter des cycles complets de recharge et de décharge. Cela a un effet positif sur la durée de vie de la pile rechargeable intégrée.

5. Dès que le voyant de charge/fonctionnement reste allumé (III. 2/5), débranchez le chargeur (III. 2/2).
6. Débranchez l'adaptateur du chargeur de la douille de l'aspirateur lave-vitre (III. 2/1).

FR

# 4 Laver la vitre

## 4.1 Mettre de l'eau propre



1. Appuyez fortement sur les boutons de déverrouillage du réservoir d'eau (III. 3).
2. Enlevez le réservoir d'eau (III. 3).
3. Tournez le verrouillage du flexible d'eau propre de 90° dans le sens inverse des aiguilles d'une montre (III. 3/1).
4. Enlevez le flexible d'eau propre (III. 3/2).
5. Si un entonnoir est fourni avec, mettez-le (III. 3/3) sur le réservoir d'eau propre. Si l'entonnoir n'est pas fourni avec, utilisez un entonnoir ménager.
6. Mettre de l'eau tiède (maxi. 35 °C !) dans le réservoir d'eau propre (III. 3/3). Remplissez le réservoir au maximum jusqu'à la marque MAX (III. 1/13).

### REMARQUE :

Il est recommandé d'ajouter à l'eau propre du produit de nettoyage des vitres courant dans le commerce. Respectez les instructions de dosage et d'utilisation indiquées sur l'emballage du produit de nettoyage des vitres.

7. Remettez le flexible d'eau propre en place (III. 3/4).
8. Verrouillez-le en le tournant de 90° dans le sens des aiguilles d'une montre (III. 3/5).
9. Reposez le réservoir d'eau dans sa console sur l'aspirateur lave-vitre (III. 3).

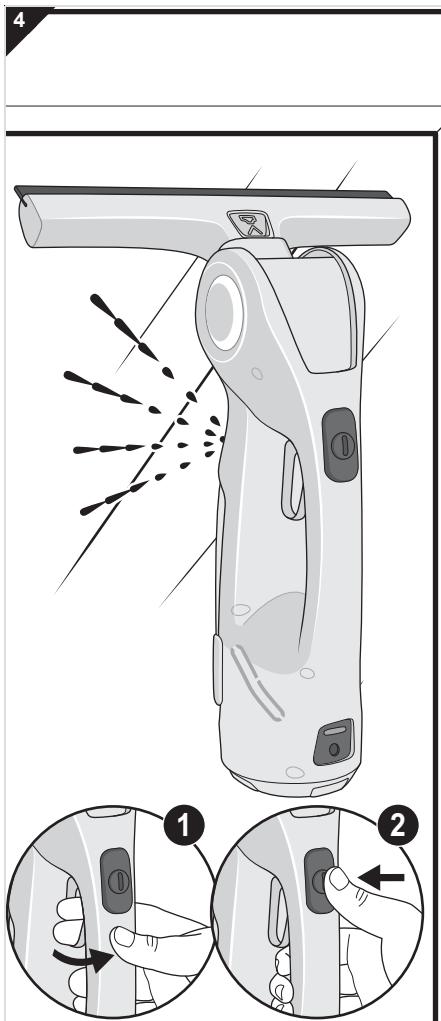
### REMARQUE :

En remettant le réservoir d'eau en place, faites attention à ce que les deux tubulures (III. 3/5) rentrent dans les deux logements (III. 1/14 et III. 1/15). Sinon, vous n'allez pas pouvoir fixer correctement le réservoir d'eau dans sa console sur l'aspirateur lave-vitre.

10. Poussez fermement le réservoir d'eau dans sa console sur l'aspirateur lave-vitre (III. 3), jusqu'à ce que les boutons de déverrouillage s'enclenchent visiblement et de manière audible.

# 4 Laver la vitre

## 4.2 Mouiller et laver la vitre



### ATTENTION :

En cas de saletés importantes ou de grosses particules de saleté, il faut les mouiller fortement et les nettoyer avant avec d'autres outils de nettoyage. Sinon, cela peut boucher votre aspirateur lave-vitre.

### REMARQUE :

Faites attention à fixer un chiffon propre. Suivant la surface à nettoyer et le degré de saleté, il est plutôt recommandé d'utiliser le chiffon en microfibres qui ménage les surfaces (III. 2/4 et III. 2/8) ou le chiffon pour les saletés grossières (III. 2/5 et III. 2/9).

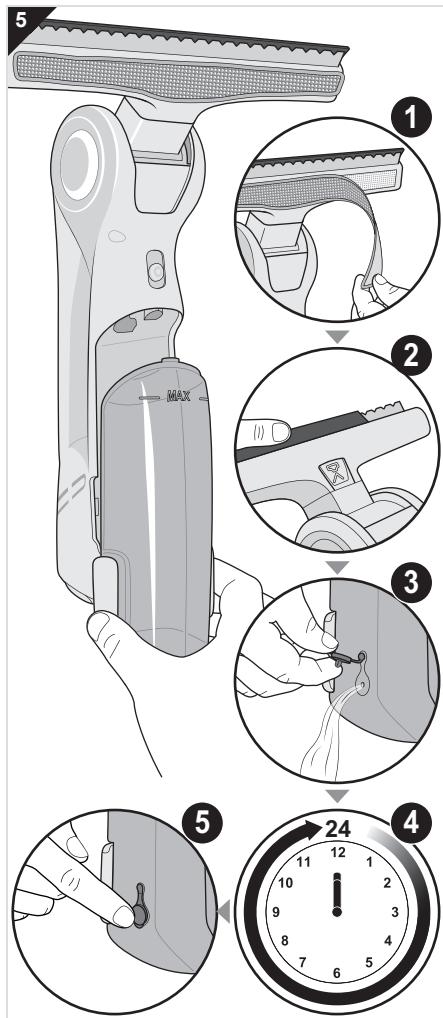
1. Dirigez la buse d'aspersion sur la surface à nettoyer (III. 4).
2. Appuyez plusieurs fois sur la manette d'aspersion (III. 4/1) et mouillez ainsi la surface à nettoyer.
3. Laissez agir le mélange quelques instants, mais ne le laissez sécher en aucun cas.
4. Nettoyez la surface avec l'appareil éteint, à l'aide du chiffon et enlevez ainsi la saleté tenace.
5. Mettez en marche l'aspirateur lave-vitre avec son interrupteur marche-arrêt (III. 4/2).
  - Le voyant de charge/fonctionnement est allumé.
6. Raclez lentement la surface bande par bande.
7. Essuyez la lame après chaque bande avec un chiffon sec.
8. Lorsque vous avez terminé le nettoyage, coupez l'aspirateur lave-vitre par son interrupteur marche-arrêt (III. 4/2).
  - Le voyant de charge/fonctionnement s'éteint.

FR

## 5 Après avoir lavé la vitre

### ATTENTION :

Il faut enlever les chiffons juste après leur utilisation et les faire sécher ou les laver d'abord, et ensuite les faire sécher. Sinon des moisissures ou des germes peuvent se former et cela réduit le pouvoir nettoyant des chiffons.



### ATTENTION :

Il faut également vider le réservoir d'eau et les éléments conducteurs d'eau juste après l'utilisation. Sinon, il y a le risque que l'eau dégénère ou coule involontairement en rangeant l'appareil.

1. Enlevez le chiffon utilisé de la raclette aspirante, et lavez-le (III. 5/1).
2. Enlevez la lame utilisée de la raclette aspirante, et lavez-la (III. 5/2).
3. Déverrouillez le réservoir d'eau et enlevez-le de l'aspirateur lave-vitre (III. 5/3).
4. Tenez le réservoir d'eau au-dessus d'un système d'écoulement, et ouvrez le bouchon du réservoir d'eau sale (III. 5/3).
5. Si nécessaire rincer à l'eau le réservoir d'eau sale.

### ATTENTION :

Tous les composants de l'aspirateur lave-vitre ne sont pas lavables au lave-vaisselle.

6. Laissez sécher tous les composants nettoyés (pendant au moins 24 heures à la température ambiante, III. 5/4).
7. Fermez avec le bouchon le réservoir d'eau sale (III. 5/5).
8. Remonter les composants nettoyés et entièrement secs.

### REMARQUE :

En remettant le réservoir d'eau en place, faites attention à ce que les deux tubulures (III. 1/2 et III. 1/4) rentrent dans les deux logements (III. 1/14 et III. 1/15). Sinon, vous n'allez pas pouvoir fixer correctement le réservoir d'eau dans sa console sur l'aspirateur lave-vitre.

9. Rangez l'aspirateur lave-vitre et le chargeur au sec, au frais et hors de portée des enfants.

# 6 Solutions en cas de problèmes

## 6.1 Avant de renvoyer l'aspirateur lave-vitre

Avant d'expédier l'aspirateur lave-vitre au service après-vente de Dirt Devil, veuillez vérifier, en vous aidant du tableau ci-dessous, si vous ne pouvez pas remédier vous-même à l'anomalie.



### Avertissement :

Éteignez l'aspirateur lave-vitre avant de rechercher la cause d'une anomalie.

N'utilisez jamais l'aspirateur lave-vitre s'il est défectueux ou le chargeur s'il est défectueux.

Problème	Cause possible / solutions
Impossibilité de mettre en marche l'aspirateur lave-vitre	L'accumulateur est déchargé. ▷ Chapitre 3.2, "Recharger la pile". Le chargeur n'est pas branché. Débranchez l'adaptateur du chargeur de la douille au dos de l'aspirateur lave-vitre.
Il est possible de mettre en marche l'aspirateur lave-vitre, mais il n'aspire presque pas d'eau sale	La puissance de la pile rechargeable décline. ▷ Chapitre 3.2, "Recharger la pile". Le réservoir d'eau sale est plein. Videz le réservoir d'eau sale, ▷ Chapitre 5, "Après avoir lavé la vitre".
L'aspirateur lave-vitre laisse des traces sur la surface nettoyée	Event. vous n'avez pas fixé de lame ou de chiffon. ▷ Chapitre 3.1, "Déballage et assemblage". Event. la lame ou le chiffon sont sales. Nettoyez-les, ▷ Chapitre 5, "Après avoir lavé la vitre". Event. vous n'avez pas bien dosé le produit de nettoyage des vitres. Contrôlez le dosage, et ajustez-le.
De l'eau coule de l'aspirateur lave-vitre	Le réservoir d'eau sale est plein. Videz le réservoir d'eau sale, ▷ Chapitre 5, "Après avoir lavé la vitre". Event. vous n'avez pas refermé le réservoir d'eau sale avec le bouchon après l'avoir vidé. Fermez-le, ▷ Chapitre 5, "Après avoir lavé la vitre".
	Event. vous n'avez pas tenu droit l'aspirateur lave-vitre pendant l'utilisation ou vous l'avez utilisé sur des surfaces horizontales. Ne tenez l'aspirateur lave-vitre pendant l'utilisation qu'à la verticale et ne l'utilisez que sur des surfaces verticales.

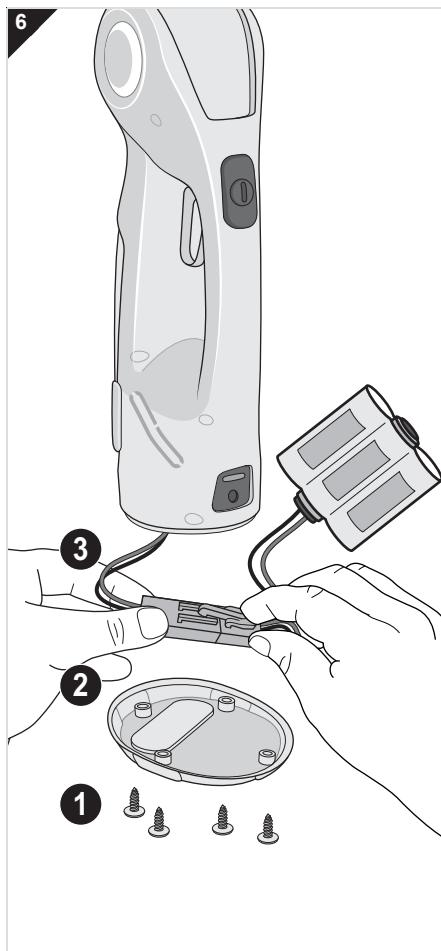
### REMARQUE :

Prenez contact avec le Service Après-Vente de Dirt Devil si vous ne pouvez pas remédier vous-même à l'anomalie au moyen de ce tableau ▷ Page 101, "International Service".

FR

# 6 Solutions en cas de problèmes

## 6.2 Dépose de la pile rechargeable



### **AVERTISSEMENT :**

Risque de blessures ! Vérifiez que le chargeur est débranché et que l'aspirateur lave-vitre est coupé, avant de commencer à déposer la pile.

1. Utilisez l'aspirateur lave-vitre jusqu'à ce que la pile rechargeable soit complètement vide.
2. Desserrer les 4 vis cruciformes au fond de l'aspirateur lave-vitre (III. 6/1).
3. Retirez la plaque du fond (III. 6/2).
4. Débranchez la fiche de raccordement de la pile rechargeable (III. 6/3).

### **AVERTISSEMENT :**

Il existe un risque de se blesser en cas de manipulation non conforme des accumulateurs !

- Ne court-circuitez jamais la pile rechargeable en touchant les deux pôles simultanément, et surtout pas avec des objets conduisant le courant électrique.
  - Ne démontez jamais la batterie rechargeable, ne la déformez pas et ne l'exposez jamais à des températures élevées.
  - Du liquide peut s'écouler de la pile rechargeable en cas de manipulation incorrecte. Évitez tout contact avec ce liquide.
5. Rapportez la pile usagée séparément à un point de collecte communal.
  6. Remontez la plaque du fond (III. 6/2) et les 4 vis cruciformes (III. 6/1).

## 6.3 Jeter l'aspirateur lave-vitre, la pile rechargeable et le chargeur



L'aspirateur lave-vitre, sa pile intégrée et le chargeur ne doivent pas être jetés avec les ordures ménagères ! Enlevez d'abord la pile rechargeable, ▷ Chapitre 6.2, "Dépose de la pile rechargeable".

Rapportez l'aspirateur lave-vitre, la pile, après l'avoir retirée, et le chargeur aux points de collecte chargés de leur mise au rebut.

# 1 Overzicht

## Hartelijk dank!

Wij zijn blij dat u gekozen hebt voor de raamzuiger DD400!

Wij hopen dat het nieuwe apparaat voldoet aan uw verwachtingen!

---

<b>1 Overzicht .....</b>	<b>45</b>
Overzichtstekening bij de raamzuiger, afb. 1 .....	2
Overzichtstekening bij toebehoren en reserveonderdelen, afb. 2 .....	2
Overzicht raamzuiger .....	46
Overzicht toebehoren en reserveonderdelen .....	46
Technische gegevens .....	47
Garantie .....	47
<b>2 Veiligheidsinstructies .....</b>	<b>48</b>
2.1 m.b.t. deze handleiding .....	48
2.2 m.b.t. bepaalde groepen van personen .....	48
2.3 m.b.t. de stroomvoorziening .....	49
2.4 over de accu .....	49
2.5 over raamreiniger en sputstraal .....	50
2.6 bij een defect apparaat .....	50
2.7 m.b.t. het doelmatig gebruik .....	51
<b>3 Monteren en accu opladen .....</b>	<b>52</b>
3.1 Uitpakken en in elkaar zetten .....	52
3.2 Accu laden .....	53
<b>4 Ramen wassen .....</b>	<b>54</b>
4.1 Vullen met vers water .....	54
4.2 Raam bevochtigen en reinigen .....	55
<b>5 Na het ramen wassen .....</b>	<b>56</b>
<b>6 Problemen verhelpen .....</b>	<b>57</b>
6.1 Voordat u de raamzuiger opstuurt .....	57
6.2 Accu demonteren .....	58
6.3 Raamzuiger, accu en oplader verwijderen .....	58

---

NL

# 1 Overzicht

## Overzicht raamzuiger

(afb. 1, ▷ pagina 2)

- |  |   |
|--|---|
| 1 Zuigkop (voorbeeld)  | 8 Laadbus   |
| Meer informatie over zuigkopen, trekkerlippen en trekkerdoeken zie afb. 2. | 9 Ontgrendelingstoetsen van de watertank                            |
| 2 Aansluitstuk vuilwatertank   | 10 Sluiting vuilwatertank   |
| 3 Opname voor vers water-slang   | 11 Vers water-slang   |
| 4 Aansluitstuk vers water  | 12 Watertank  |
| 5 Aan/Uit-schakelaar   | 13 MAX-markering  |
| 6 Sproeitoets  | 14 Opname voor aansluitstuk vers water                              |
| 7 Laad-/bedrijfslamp   | 15 Opname voor aansluitstuk vuilwater                               |
| - knippert tijdens het opladen   | 16 Spuitkop   |
| - constant verlicht indien aangesloten en helemaal opgeladen               | 17 Opname voor zwenkbare zuigkop                                    |
| - constant verlicht indien raamzuiger ingeschakeld                         | 18 Vergrendeling van de vers water-slang                            |
|  | 19*Vultrechter (optioneel*)   |
|  | * optioneel (d.w.z. afhankelijk van uitrusting meegeleverd of niet) |

## Overzicht toebehoren en reserveonderdelen

(afb. 2, ▷ pagina 2)

- |   |  |
|---|--|
| 1 Zuigkop (28 cm)                               | 6* Zuigkop (17 cm) (optioneel*)        |
| 2 Klittenband voor de bevestiging van de doeken | 7* Trekkerlip (17 cm) (optioneel*)     |
| 3 Trekkerlip (28 cm)                            | 8* Microvezeldoek (17 cm) (optioneel*) |
| 4 Microvezeldoek (28 cm)                        | 9* Grof vuildeuk (17 cm) (optioneel*)  |
| 5 Grof vuildeuk (28 cm)                         | 10 Oplader                             |

De volgende toebehoren en reserveonderdelen kunt u nabestellen:

Artikelnr.	Beschrijving / Inhoud
0400001	8-delige 28-cm-toebehoren-set bestaande uit: 2x rubberlip (28 cm) + 3x microvezeldoek (28 cm) + 3x grof vuildeuk (28 cm)
0400002	6-delige 17-cm-toebehoren-set bestaande uit: 1x afzuigkop (17 cm) + 1x rubberlip (17 cm) + 2x microvezeldoek (17 cm) + 2x grof vuildeuk (17 cm)
0400003	8-delige 17-cm-toebehoren-set bestaande uit: 2x rubberlip (17 cm) + 3x microvezeldoek (17 cm) + 3x grof vuildeuk (17 cm)
0400006	1 oplader

Deze zijn verkrijgbaar bij onze servicepartner ▷ pagina 101, „International Service“.

# 1 Overzicht

## Technische gegevens

Soort apparaat :	Raamzuiger
Modelnaam :	DD400
Model :	DD400, DD400-X (X=0-9)
Accu :	Li-ion, 3,7 V
Oplaadduur :	2 h
Bedrijfsduur :	30 min
Vermogen :	10 W
Voedingsingang :	100–240 V~, 50/60 Hz, 0,15 A
Voedingsuitgang :	5,5 V DC, 0,6 A
Vers water-tank :	125 ml
Vuilwatertank :	125 ml
Breedte van de trekker :	17 cm; 28 cm (afhankelijk van de uitrusting van het apparaat)
Gewicht (met lege tank) :	ca. 800 g
Beschermingsklasse oplader :	II  , beschermende isolatie
Beschermingsklasse raamzuiger :	IPX4  IPX4, spatwaterbestendig



Technische en designwijzigingen in verband met voortdurende productverbeteringen voorbehouden.  
© Royal Appliance International GmbH

## Garantie

Voor zover u het apparaat als consument binnen de Europese Unie hebt gekocht, geldt als minimale standaard voor fabrieksgarantie de desbetreffende omzetting van EU-richtlijn 1999/44/EG in nationaal recht.

In niet-EU-landen gelden de in het betreffende land geldende minimale eisen waaraan een garantie moet voldoen.

Uitgesloten zijn batterijen en accu's die als gevolg van normale slijtage of een ondeskundige omgang kapot zijn gegaan resp. waarvan de levensduur verkort is.

## 2 Veiligheidsinstructies

### 2.1 m.b.t. deze handleiding

Lees de bedieningshandleiding volledig door voordat u het apparaat gaat gebruiken. Berg de handleiding goed op. Als u dit apparaat aan een ander doorgaat, voeg er dan ook de bedieningshandleiding bij.

**Het niet in acht nemen van deze handleiding kan zwaar letsel of schade aan het apparaat tot gevolg hebben.**

Voor schade ontstaan door het niet in acht nemen van deze bedieningshandleiding aanvaarden wij geen aansprakelijkheid.

#### **WAARSCHUWING:**

Waarschuwt voor gevaren voor uw gezondheid en wijst op mogelijk verwondingsrisico.

#### **OPGELET:**

Wijst op mogelijke gevaren voor het apparaat of andere voorwerpen.

#### **AANWIJZING:**

Benadrukt tips en informatie.

### 2.2 m.b.t. bepaalde groepen van personen

■ Deze apparaten kunnen door kinderen van 8 jaar en ouder en door personen met beperkte fysieke, sensorische of geestelijke vaardigheden of met gebrek aan ervaring en/of kennis worden gebruikt, als ze onder toezicht staan of instructies hebben gekregen aangaande het veilige gebruik van het apparaat en de daaruit resulterende gevaren begrepen hebben.

■ Reiniging en gebruikersonderhoud mogen niet door kinderen worden uitgevoerd, als ze niet onder toezicht staan.

■ Kinderen mogen niet met het apparaat spelen.

■ Verpakkingsmaterialen en kleine onderdelen mogen niet worden gebruikt om mee te spelen. Ze kunnen verstikkingsgevaar opleveren.

## 2 Veiligheidsinstructies

- Kinderen onder de 8 jaar moeten uit de buurt worden gehouden van de raamzuiger, de oplader en de opladerkabel, zolang deze ingeschakeld zijn, met het stopcontact verbonden zijn of afkoelen.

### 2.3 m.b.t. de stroomvoorziening

De raamzuiger wordt met elektrische stroom opgeladen. Daarbij bestaat altijd het gevaar van een elektrische schok. Let daarom vooral op het volgende:

- Raak de oplader nooit aan met natte handen. Dompel de raamzuiger of de oplader nooit in water of andere vloeistoffen.
- Trek altijd direct aan de oplader als u de oplader uit het stopcontact wilt trekken. Trek nooit aan de opladerkabel.
- Zorg ervoor dat de opladerkabel niet knikt, nergens klem komt te zitten, er niet overheen wordt gereden en dat deze niet met hittebronnen in aanraking kan komen.
- Laad de raamzuiger alleen op als de op de oplader vermelde elektrische spanning overeenkomt met die van uw stopcontact.
- Gebruik alleen de meegeleverde oplader om de raamzuiger op te laden.
- Controleer de opladerkabel op eventuele beschadigingen voordat u de oplader gebruikt. Gebruik nooit een oplader waarvan de stekker of de kabel beschadigd is.
- Zorg er voor het reinigen of onderhouden van de raamzuiger voor, dat de oplader niet is aangesloten.

### 2.4 over de accu

Als er verkeerd met accu's omgegaan wordt, bestaat er verwondingsgevaar.

- Gebruik alleen de meegeleverde oplader om de accu van de raamzuiger op te laden.

## **2 Veiligheidsinstructies**

- Probeer niet om de accu te vervangen.

Alle verdere gevaren in de omgang met de accu ontstaan pas na het demonteren ervan en zijn daarom onder ▷ hoofdstuk 6.2, „Accu demonteren“ alsmede ▷ hoofdstuk 6.3, „Raamzuiger, accu en oplader verwijderen“ opgesomd.

---

### **2.5 over raamreiniger en sputstraal**

- Richt de sputstraal nooit op de binnenruimte van ovens of op voorwerpen, die elektrische componenten bevatten, zoals stopcontacten.
  - Richt de sputstraal altijd op de te reinigen ondergrond. Richt de sputstraal nooit op personen. Kijk nooit in de sputkop.
  - Bewaar de raamreiniger buiten bereik van kinderen. Als het ingeslikt wordt, bestaat vergiftigingsgevaar!
  - Het reinigingsmiddel dat u gebruikt, moet uitdrukkelijk geschikt zijn voor gebruik in een raamzuiger. Maak nooit gebruik van reinigingsmiddelen die alcohol of oplosmiddelen bevatten (verdunner, benzine, aceton), sterk zure of sterk basische reinigingsmiddelen of van alle soorten agressieve reinigingsmiddelen, noch van was, politoer of schuurmiddelen.
  - Neem de doserings- en gebruiksaanwijzingen op de verpakking van de raamreiniger in acht.
- 

### **2.6 bij een defect apparaat**

- Geef een defect apparaat voor reparatie aan een vakhandelaar of de Dirt Devil-klantenservice, ▷ pagina 101, „International Service“.
- Nooit een defect apparaat gebruiken of opladen! Als de raamzuiger, de oplader of de opladerkabel ervan beschadigd zijn, moeten ze door de fabrikant, zijn klantenservice of door iemand met dezelfde competentie worden vervangen, om gevaren te voorkomen.

## 2 Veiligheidsinstructies

### 2.7 m.b.t. het doelmatig gebruik

Het apparaat is alleen bedoeld voor huishoudelijk gebruik. Het is niet geschikt voor industrieel gebruik.

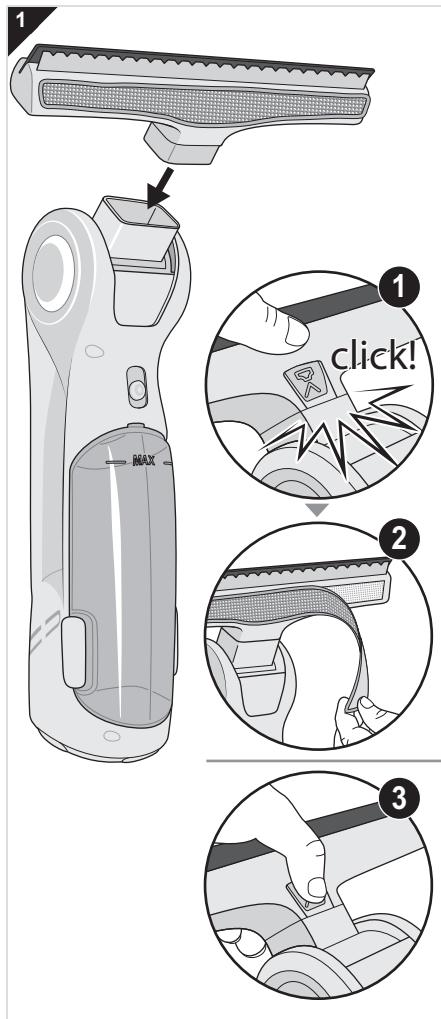
Gebruik de raamzuiger uitsluitend voor het reinigen van licht vervuilde, bevochtigde ramen, spiegels, douchecabines, tegels etc. Elk ander gebruik geldt als niet-doelmatig en is verboden.

Verboden is met name:

- Gebruik voor het opzuigen van stof, grof vuil of vloeistofhoeveelheden meer dan 125 ml.
- Sterk vervuilde ondergrond moet voorgereinigd worden, voordat u de raamzuiger kunt gebruiken.
- Gebruik in de buitenlucht bij temperaturen rond het vriespunt en daaronder. De raamzuiger kan daarbij beschadigd raken.
- Gebruik in de omgeving van niet-vloeistofbestendige voorwerpen en ondergrond. Deze voorwerpen en ondergrond kunnen beschadigd raken.
- Gebruik, als de raamzuiger of de oplader in water werden ongedompeld.
- Gebruik op niet-verticale of zelfs horizontale oppervlakken. Daarbij kan water naar buiten komen.
- Zelfstandige reparatie-ingrepen, zoals accuvervanging.
- Gebruik van niet-originele toebehoren.

### 3 Monteren en accu opladen

#### 3.1 Uitpakken en in elkaar zetten



1. Pak het apparaat en alle toebehoren uit.
2. Controleer de inhoud op intactheid en volledigheid (afb. 1 en afb. 2).

#### AANWIJZING:

Als u transportschade constateert of mocht er iets ontbreken, neem dan onmiddellijk contact op met handelaar.

#### OPGELET:

Transporteer/verzend het apparaat steeds in de originele verpakking, zodat het niet beschadigd raakt. Bewaar daarom de verpakking. Verwerk niet langer benodigd verpakkingsmateriaal volgens de in uw land geldende voorschriften.

3. Steek de zuigkop met kracht in de opname (afb. 1). Deze moet hoor- en voelbaar vastklikken (afb. 1/1).
4. Selecteer een trekkerdoek en breng deze op het klittenband aan (afb. 1/2):
  - Microvezel (afb. 2/4 of 8): voor licht vervuilde ondergrond
  - Grof vueldoek (afb. 2/5 of 9): voor sterker vervuilde, ongevoelige oppervlakken

#### OPGELET:

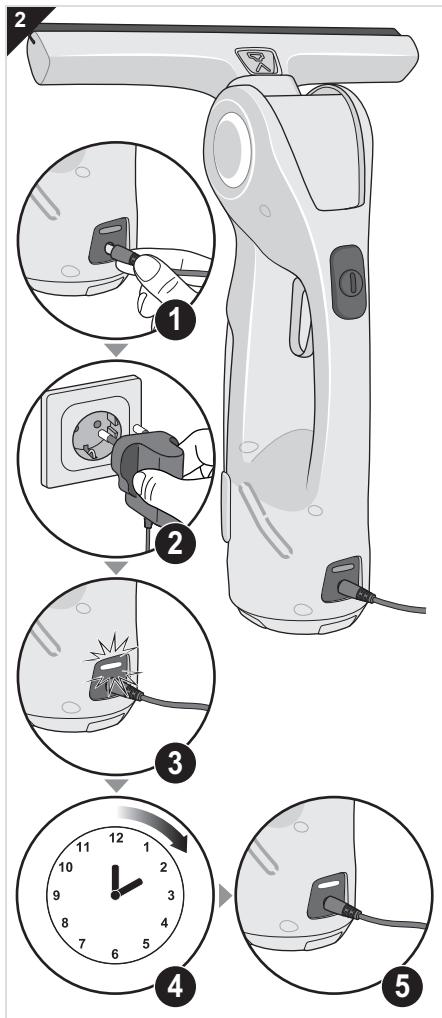
Bij sterker vervuilde oppervlakken wordt aanbevolen om deze voor te reinigen, zodat de onderdelen in de raamzuiger die het vuilwater geleiden niet verstopt raken.

#### AANWIJZING:

Als u de zuigkop weer wilt losmaken, drukt u de toets voor ontgrendelen (afb. 1/3) in en trekt deze met kracht af.

### 3 Monteren en accu opladen

#### 3.2 Accu laden



#### WAARSCHUWING:

Brand- en explosiegevaar! Gebruik alleen de meegeleverde oplader om de accu van de raamzuiger op te laden.

- Zet de raamzuiger neer op een plek die volgt aan de volgende voorwaarden:
  - effen oppervlak
  - in de buurt van een stopcontact
  - buiten bereik van hitte- en vochtbronnen.
- Steek de adapter van de oplader in de laadbus aan de achterkant van de raamzuiger (afb. 2/1).
- Steek de oplader in een stopcontact (afb. 2/2).
  - Het laad-/bedrijfslampje knippert (afb. 2/3).
- Wacht nu ca. 2 uur (afb. 2/4), tot het laad-/bedrijfslampje continu verlicht is (afb. 2/5).

#### AANWIJZING:

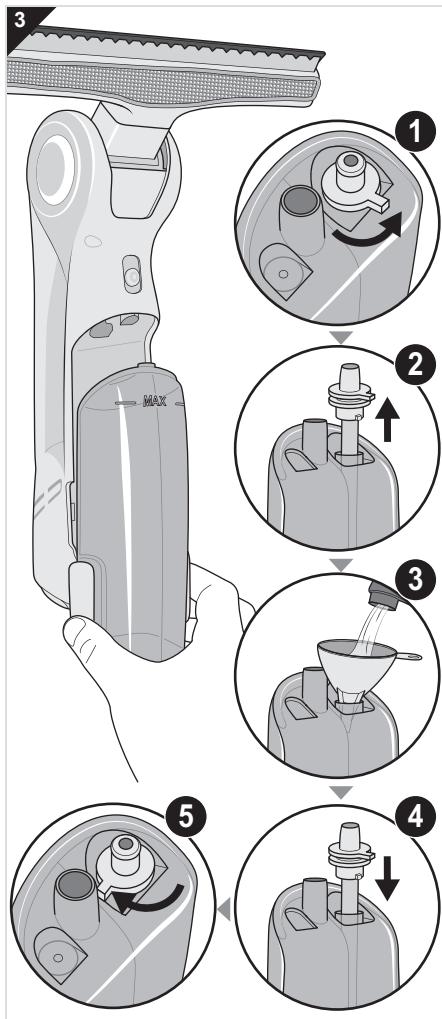
Let op dat de oplaad- en onlaadcycli volledig zijn. Dit heeft een positief effect op de levensduur van de geïntegreerde accu.

- Zodra het laad-/bedrijfslampje continu verlicht is (afb. 2/5), trekt u de oplader uit het stopcontact (afb. 2/2).
- Trek de adapter van de oplader uit de laadbus van de raamzuiger (afb. 2/1).

NL

# 4 Ramen wassen

## 4.1 Vullen met vers water



1. Druk de ontgrendelingstoetsen van de watertank goed samen (afb. 3).
2. Verwijder de watertank (afb. 3).
3. Draai de vergrendeling van de vers water-slang 90° linksom (afb. 3/1).
4. Verwijder de vers water-slang (afb. 3/2).
5. Indien meegeleverd, plaats de vultrechter (afb. 3/3) in de vers water-tank. Indien geen vultrechter meegeleverd is, gebruik dan een trechter uit uw huishouden.
6. Vul handwarm leidingwater (max. 35 °C!) in de vers water-tank (afb. 3/3). Vul deze daarbij maximaal tot de MAX-markering (afb. 1/13).

### AANWIJZING:

Aanbevolen wordt om universele raamreiniger toe te voegen aan het verse water. Neem de doserings- en gebruiksaanwijzingen op de verpakking van de raamreiniger in acht.

7. Plaats de vers water-slang weer terug (afb. 3/4).
8. Vergrendel deze door 90° rechtsom te draaien (afb. 3/5).
9. Plaats de watertank weer in de console in de raamzuiger (afb. 3).

### AANWIJZING:

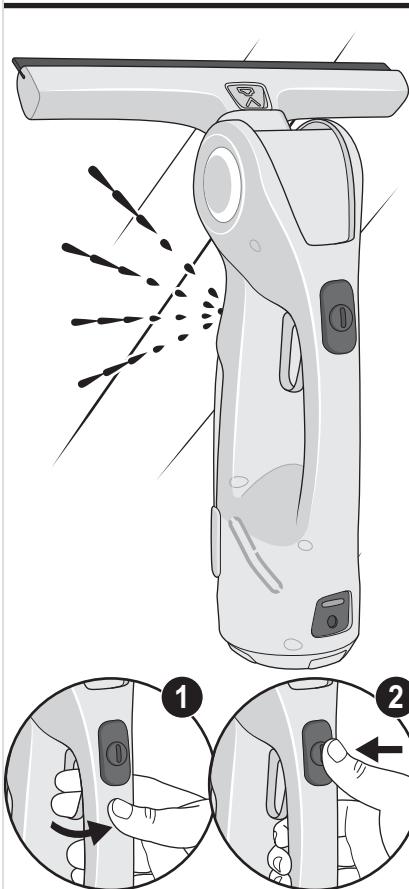
Let bij het plaatsen van de watertank er beslist op, dat beide aansluitstukken (afb. 3/5) in de beide opnames (afb. 1/14 en afb. 1/15) grijpen. Anders lukt het niet om de watertank goed in de console in de raamzuiger te bevestigen.

10. Druk de watertank nu met kracht in de console in de raamzuiger (afb. 3), tot de ontgrendelingstoetsen hoor- en zichtbaar vastklikken.

# 4 Ramen wassen

## 4.2 Raam bevochtigen en reinigen

4



### OPGELET:

Bij sterke vervuilingen of grovere vuildeeltjes is het nodig om deze grondig in te weken en met andere reinigingsmaterialen voor te reinigen. Anders kun uw raamzuiger verstopt raken.

### AANWIJZING:

Let erop, dat een schone trekkerdoek hebt gemonteerd. Afhankelijk van de te reinigen ondergrond en vervuilinggraad wordt eerder de materiaalbesparende microvezeldoek (afb. 2/4 en afb. 2/8) of de grof vuildoek (afb. 2/5 en afb. 2/9) aanbevolen.

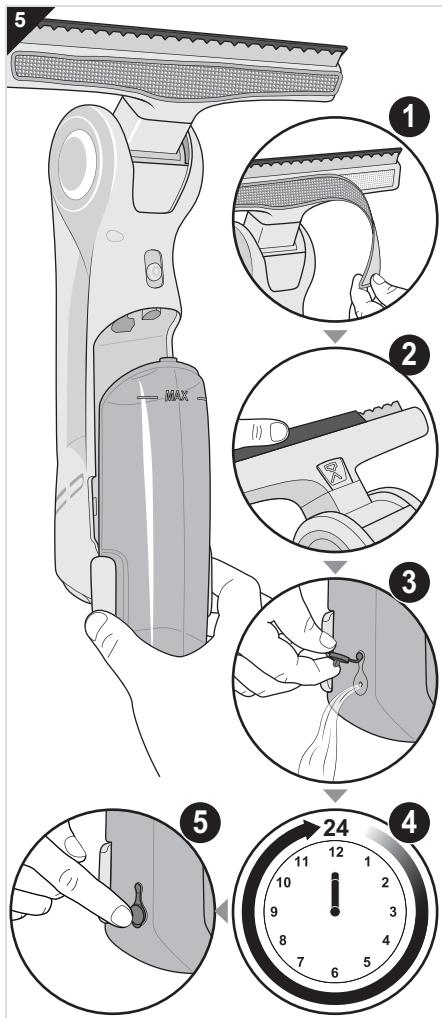
1. Richt de sputtkop op de te reinigen ondergrond (afb. 4).
2. Bedien de sputtoets meerdere keren (afb. 4/1) en bevochtig zo de te reinigen ondergrond.
3. Laat het mengsel kort inwerken, maar in geen geval drogen.
4. Reinig de ondergrond bij uitgeschakeld apparaat m.b.v. de aangebrachte trekkerdoek voor en maak zo vastplakkend vuil los.
5. Schakel de raamzuiger in met behulp van de Aan-/Uit-toets (afb. 4/2).
  - Het laad-/bedrijflampje brandt.
6. Trek de te reinigen ondergrond nu langzaam in banen af.
7. Veeg de trekkerlip na elke baan af met een droge doek.
8. Als u klaar bent met de reiniging, schakel de raamzuiger dan uit met de Aan-/Uit-toets (afb. 4/2).
  - Het laad-/bedrijflampje gaat uit.

NL

## 5 Na het ramen wassen

### OPGELET:

Trekkerdoeken moeten direct na het gebruik verwijderd en gedroogd of eerst gewassen en vervolgens gedroogd worden. Anders kunnen zich schimmel en kiemen vormen en wordt de reinigende werking van de doeken minder.



### OPGELET:

De watertank en de watergeleidende apparaatonderdelen moeten eveneens direct na gebruik geleegd worden. Anders bestaat het gevaar dat het water degeneriert of bij het opbergen onbedoeld water naar buiten komt.

1. Verwijder de gebruikte trekkerdoek van de zuigkop en reinig deze (afb. 5/1).
2. Trek de gebruikte trekkerlip uit de zuigkop en reinig deze (afb. 5/2).
3. Ontgrendel de watertank en verwijder deze uit de raamzuiger (afb. 5).
4. Houd de watertank boven een afvoer en open de vuilwatertanksluiting (afb. 5/3).
5. Spoel de vuilwatertank indien nodig na met leidingwater.

### OPGELET:

Alle componenten van de raamzuiger zijn niet vaatwasserbestendig.

6. Laat alle voorheen gereinigde componenten drogen (minimaal 24 uur op kamertemperatuur, afb. 5/4).
7. Sluit de vuilwatertanksluiting (afb. 5/5).
8. Monteer de gereinigde en volledig droge componenten weer.

### AANWIJZING:

Let bij het plaatsen van de watertank er beslist op, dat beide aansluitstukken (afb. 1/2 en afb. 1/4) in de beide opnames (afb. 1/14 en afb. 1/15) grijpen. Anders lukt het niet om de watertank goed in de console in de raamzuiger te bevestigen.

9. Bewaar de raamzuiger en de oplader op een droge en koele plek, die tevens buiten bereik is van kinderen.

# 6 Problemen verhelpen

## 6.1 Voordat u de raamzuiger opstuurt

Voordat u de raamzuiger naar de Dirt Devil-klantenservice stuurt, controleert u aan de hand van de volgende tabel of u het probleem zelf kunt verhelpen.



### WAARSCHUWING:

Voordat u fouten gaat opsporen schakelt u de raamzuiger uit.

Gebruik nooit een defecte raamzuiger of een defecte oplader.

Probleem	Mogelijke oorzaak / Oplossing
Raamzuiger kan niet ingeschakeld worden	Accu leeg. ▷ hoofdstuk 3.2, „Accu laden“. Oplader is nog aangesloten. Trek de adapter van de oplader uit de laadbus aan de achterkant van de raamzuiger.
Raamzuiger kan ingeschakeld worden, neemt echter nauwelijks vuil water op	De laadtoestand van de accu wordt minder. ▷ hoofdstuk 3.2, „Accu laden“. De vuilwatertank is vol. Maak de vuilwatertank leeg, ▷ hoofdstuk 5, „Na het ramen wassen“.
Raamzuiger laat slierten op de te reinigen ondergrond achter	U hebt mogelijk geen trekkerlip of trekkerdoek gemonteerd. ▷ hoofdstuk 3.1, „Uitpakken en in elkaar zetten“. De trekkerlip of trekkerdoek is vervuild. Reinig deze, ▷ hoofdstuk 5, „Na het ramen wassen“. U hebt de raamreiniger mogelijk niet correct gedoseerd. Controleer de dosering en pas deze aan.
Er komt water uit de raamzuiger	De vuilwatertank is vol. Maak de vuilwatertank leeg, ▷ hoofdstuk 5, „Na het ramen wassen“. U hebt de vuilwatertanksluiting mogelijk na het legen niet weer gesloten. Sluit deze, ▷ hoofdstuk 5, „Na het ramen wassen“. U hebt de raamzuiger tijdens het gebruik mogelijk niet verticaal gehouden of zelfs op horizontale oppervlakken gebruikt. Houd de raamzuiger tijdens het gebruik alleen verticaal en gebruik deze alleen op verticale oppervlakken.

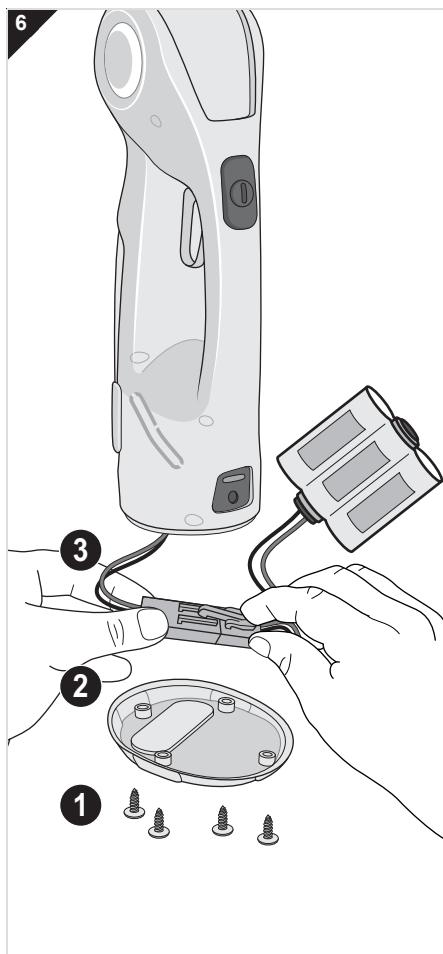
### AANWIJZING:

Als u het probleem met behulp van deze tabel niet kunt verhelpen, neem dan contact op met de Dirt Devil-klantenservice ▷ pagina 101, „International Service“.

NL

# 6 Problemen verhelpen

## 6.2 Accu demonteren



### WAARSCHUWING:

Verwondingsgevaar! Voordat u de accu gaat demonteren moet u ervoor zorgen, dat de oplader niet aangesloten en de raamzuiger uitgeschakeld is.

1. Gebruik de raamzuiger tot de accu helemaal leeg is.
2. Draai de 4 kruiskopschroeven op de bodem van de raamzuiger los (afb. 6/1).
3. Verwijder de bodemplaat (afb. 6/2).
4. Maak de steekverbinding van de accu los (afb. 6/3).

### WAARSCHUWING:

Verwondingsgevaar door ondeskundige omgang met accu's!

- Let erop dat er geen kortsluiting in de accu ontstaat, d.w.z. raak de twee polen nooit tegelijkertijd aan, vooral niet met elektrisch geleidende voorwerpen.
  - Haal de accu nooit uit elkaar, vervorm de accu niet en stel de accu nooit bloot aan hoge temperaturen.
  - Bij ondeskundige omgang kan er vloeistof uit de accu komen. Vermijd contact met de vloeistof.
5. Geef de verbruikte accu apart af bij een gemeentelijk inzamelpunt.
  6. Breng de bodemplaat (afb. 6/2) en de 4 kruiskopschroeven (afb. 6/1) weer aan.

## 6.3 Raamzuiger, accu en oplader verwijderen



De raamzuiger, de geïntegreerde accu en de oplader mogen niet met het huisvuil weggegooid worden!

Demonteer de accu eerst, ▷ hoofdstuk 6.2, „Accu demonteren“.

Geef de raamzuiger, de gedemonteerde accu en de oplader apart af bij de betreffende inzamelpunten.

# 1 Vista general

## ¡Muchas gracias!

Celebramos que se haya decidido por el limpiador de cristales DD400.

¡Le deseamos muchas satisfacciones con el aparato y le agradecemos su compra!

---

<b>1 Vista general .....</b>	<b>59</b>
Croquis del limpiador de cristales, fig. 1 .....	2
Croquis de los accesorios y las piezas de repuesto, fig. 2 .....	2
Vista general del limpiador de cristales .....	60
Vista general de accesorios y piezas de recambio .....	60
Datos técnicos .....	61
Garantía .....	61
<b>2 Indicaciones de seguridad .....</b>	<b>62</b>
2.1 Sobre el manual de instrucciones .....	62
2.2 Sobre determinados grupos de personas .....	62
2.3 Sobre la alimentación de corriente .....	63
2.4 Sobre el acumulador .....	63
2.5 Sobre los limpiacristales y el chorro pulverizador .....	64
2.6 En caso de aparato defectuoso .....	64
2.7 Sobre el uso conforme .....	65
<b>3 Montaje y carga del acumulador .....</b>	<b>66</b>
3.1 Desembalar y montar .....	66
3.2 Cargar el acumulador .....	67
<b>4 Limpieza de ventanas .....</b>	<b>68</b>
4.1 Introducir agua limpia .....	68
4.2 Humedecer y limpiar las ventanas .....	69
<b>5 Tras la limpieza de las ventanas .....</b>	<b>70</b>
<b>6 Solución de problemas .....</b>	<b>71</b>
6.1 Antes de enviar el limpiador de cristales .....	71
6.2 Retirar el acumulador .....	72
6.3 Desechar el limpiador de cristales, el acumulador y el cargador .....	72

---

# 1 Vista general

## Vista general del limpiador de cristales

(Fig. 1, ▷ Página 2)

**1 Cabezal limpiador (ejemplo)**

Encontrará información adicional sobre cabezales limpiadores y gomas y paños limpiadores en Fig. 2.

**2 Boquilla de agua sucia**

**3 Alojamiento para el tubo de agua limpia**

**4 Boquilla de agua limpia**

**5 Tecla de conexión / desconexión**

**6 Tecla de pulverización**

**7 Lámpara piloto de carga y funcionamiento**

- Parpadea durante el proceso de carga
- Encendida de forma permanente cuando el aparato está conectado y se ha completado la carga
- Encendido de forma permanente cuando El limpiador de cristales está conectado

**8 Conector hembra de carga**

**9 Teclas de desbloqueo del depósito de agua**

**10 Tapón del depósito de agua sucia**

**11 Manguera de agua limpia**

**12 Depósito de agua**

**13 Marca MAX**

**14 Alojamiento para la boquilla de agua limpia**

**15 Alojamiento para la boquilla de agua sucia**

**16 Boquilla pulverizadora**

**17 Alojamiento para cabezal limpiador giratorio**

**18 Cierre del tubo de agua limpia**

**19\* Embudo (opcional\*)**

- \* Opcional (estará incluido o no en el volumen de suministro según el equipamiento)

## Vista general de accesorios y piezas de recambio

(Fig. 2, ▷ Página 2)

**1 Cabezal limpiador (28 cm)**

**2 Tira de velcro para la fijación de los paños**

**3 Goma limpiadora (28 cm)**

**4 Paño de microfibra (28 cm)**

**5 Paño para suciedad general (28 cm)**

**6\* Cabezal limpiador (17 cm) (opcional\*)**

**7\* Goma limpiadora (17 cm) (opcional\*)**

**8\* Paño de microfibra (17 cm) (opcional\*)**

**9\* Paño para suciedad general (17 cm) (opcional\*)**

**10 Cargador**

Los siguientes accesorios y las piezas de recambio pueden ser adquiridos con posterioridad:

Nº de artículo	Descripción / Contenido
0400001	8 piezas Kit de accesorios de 28 cm compuesto por: 2 gomas de 28 cm + 3 paños de microfibra de 28 cm + 3 paños para suciedad general de 28 cm
0400002	6 piezas Kit de accesorios de 17 cm compuesto por: 1 cabezal limpiador de 17 cm + 1 goma de 17 cm + 2 paños de microfibra de 17 cm + 2 paños para suciedad general de 17 cm
0400003	8 piezas Kit de accesorios de 17 cm compuesto por: 2 gomas de 17 cm + 3 paños de microfibra de 17 cm + 3 paños para suciedad general de 17 cm
0400006	1 cargador

Puede solicitarlos a nuestra empresa de servicio técnico ▷ Página 101, "International Service".

# 1 Vista general

## Datos técnicos

Tipo de aparato :	Limpiador de cristales
Nombre de modelo :	DD400
Modelo :	DD400, DD400-X (X=0-9)
Acumulador :	Litio ión, 3,7 V
Duración de la carga :	2 h
Duración de servicio :	30 min
Potencia :	10 W
Entrada fuente de alimentación :	100–240 V~, 50/60 Hz, 0,15 A
Salida fuente de alimentación :	5,5 V CC, 0,6 A
Depósito de agua limpia :	125 ml
Depósito de agua sucia :	125 ml
Ancho del limpiador :	17 cm; 28 cm (según el equipamiento del aparato)
Peso (con depósito vacío) :	aprox. 800 g
Grado de protección del cargador :	II  , aislamiento de protección
Grado de protección limpiador de cristales :	IPX4  IPX4, protegido contra salpicaduras de agua



Nos reservamos el derecho a realizar cambios técnicos y de diseño en el marco de la mejora permanente de nuestros productos.

© Royal Appliance International GmbH

ES

## Garantía

Siempre y cuando haya adquirido el aparato como consumidor dentro de la Unión Europea, se considera como nivel mínimo de garantía la transposición de la Directiva 1999/44/CE en la correspondiente legislación nacional.

En países que no pertenezcan a la UE se aplican los requisitos mínimos en materia de garantías vigentes en el país en cuestión.

Quedan excluidos las pilas y los acumuladores que hayan quedado defectuosos o cuya vida útil se haya acortado como consecuencia del desgaste normal o de un manejo inadecuado.

## 2 Indicaciones de seguridad

### 2.1 Sobre el manual de instrucciones

Lea este manual de instrucciones por completo antes de utilizar el aparato. Guarde bien las instrucciones. En caso de que entregue este aparato a una tercera persona, entréguele también el manual de instrucciones.

**La inobservancia de este manual puede ser origen de graves lesiones o de daños en el aparato.**

No asumimos la responsabilidad por daños causados debido al incumplimiento de este manual de instrucciones.



#### AVISO:

Advierte sobre peligros para su salud y muestra posibles riesgos de lesión.



#### ATENCIÓN:

Indica la posibilidad de que el aparato u otros objetos corran peligro.

#### ADVERTENCIA:

Destaca consejos e informaciones.

### 2.2 Sobre determinados grupos de personas

- Este aparato puede ser usado por niños a partir de los 8 años y por personas con capacidad física, sensorial o mental restringida o con falta de experiencia y/o de conocimientos, si son supervisados o han recibido instrucciones de cómo usar el aparato de manera segura. Tienen que ser conscientes de los posibles peligros.
- No está permitido que los niños lleven a cabo la limpieza o el mantenimiento del aparato sin supervisión.
- Los niños no deben jugar con el aparato.
- El material de embalaje y las piezas pequeñas no deben ser utilizados para jugar. Existe peligro de asfixia.

## 2 Indicaciones de seguridad

- Los niños menores de 8 años se deberían mantener alejados del limpiador de cristales, del cargador y del cable del cargador mientras éstos estén encendidos, conectados a la caja de enchufe o se estén enfriando.

### 2.3 Sobre la alimentación de corriente

El limpiador de cristales se carga con corriente eléctrica. Existe, por principio, el riesgo de recibir una descarga eléctrica. Por esta razón, tenga muy en cuenta lo siguiente:

- Jamás sujeté el cargador con las manos mojadas. Nunca sumerja el limpiador de cristales o el cargador en agua u otro líquido.
- Si desea desenchufar el cargador, hágalo siempre tirando del propio cargador. Jamás tire directamente del cable del cargador.
- Preste atención a que el cable del cargador no se doble o enganche, a que ningún vehículo pase por encima de él, ni pueda entrar en contacto con fuentes de calor.
- Cargue el limpiador de cristales únicamente si la tensión eléctrica indicada en el cargador se corresponde con la tensión de su caja de enchufe.
- Utilice únicamente el cargador suministrado para cargar el limpiador de cristales.
- Antes de usar el cable del cargador compruebe que no presente daños. No utilice nunca un cargador cuyo conector o cable presente defectos.
- Asegúrese de que el cargador se ha retirado de la caja de enchufe antes de empezar a limpiar o dar mantenimiento al limpiador de cristales.

### 2.4 Sobre el acumulador

En caso de uso inapropiado de los acumuladores existe peligro de lesiones.

## 2 Indicaciones de seguridad

- Utilice únicamente el cargador suministrado para cargar el acumulador del limpiador de cristales.
- No intente cambiar el acumulador.

Todos los peligros restantes resultantes de la manipulación del acumulador surgen tras su desmontaje, por lo que se relacionan en ▷Capítulo 6.2, „Retirar el acumulador“ y ▷Capítulo 6.3, „Desechar el limpiador de cristales, el acumulador y el cargador“.

---

### 2.5 Sobre los limpiacristales y el chorro pulverizador

- No dirija el chorro pulverizador al interior de hornos u objetos que contengan componentes eléctricos, como p. ej. cajas de enchufe.
- Dirija el chorro pulverizador siempre hacia la superficie que va a limpiar. Nunca dirija el chorro pulverizador hacia personas. No dirija la boquilla pulverizadora nunca a los ojos.
- Guarde el limpiacristales de modo inaccesible para los niños. ¡Peligro de intoxicación en caso de ingestión!
- El limpiacristales utilizado debe ser adecuado explícitamente para el uso en un limpiador de cristales. No utilice jamás limpiaadores que contengan alcohol o disolventes (diluyente, gasolina, acetona), limpiadores fuertemente ácidos o básicos, cualquier otro limpiador agresivo, ni ceras, pulimentos o productos abrasivos para fregar.
- Observe las indicaciones de dosificación y aplicación del envase del producto.

---

### 2.6 En caso de aparato defectuoso

- Encargue la reparación del aparato defectuoso a un distribuidor especializado, o bien al Servicio de Atención al Cliente de Dirt Devil, ▷Página 101, „International Service“.

## 2 Indicaciones de seguridad

- ¡Jamás utilice o cargue un aparato defectuoso! Para evitar riesgos, si el limpiador de cristales, el cargador o el cable del cargador estuviesen dañados, deberán ser reemplazados por el fabricante, por su servicio de asistencia al cliente o por una persona igualmente cualificada.

### 2.7 Sobre el uso conforme

El aparato está destinado sólo al uso doméstico. No es adecuado para un uso comercial.

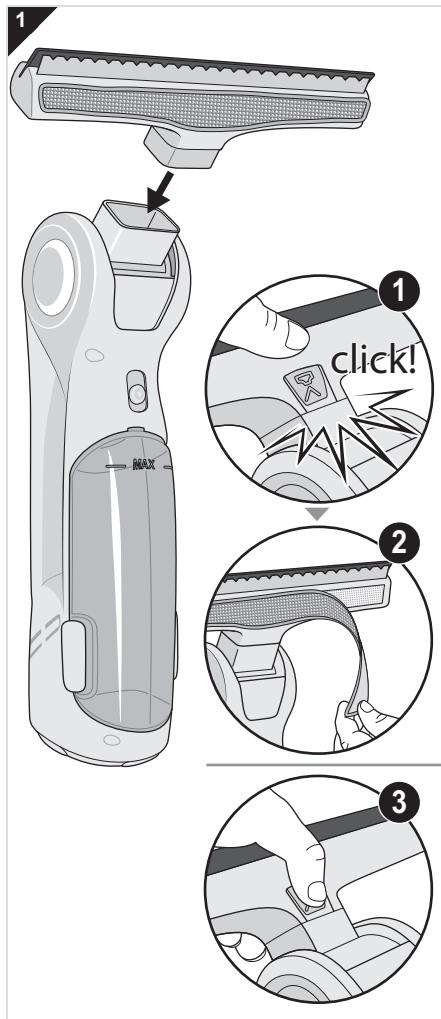
Emplee el limpiador de cristales únicamente para limpiar ventanas no muy sucias y humedecidas, espejos, mamparas de ducha, azulejos, etc. Cualquier otra utilización se considerará inadecuada y está prohibida.

Queda especialmente prohibido lo siguiente:

- Uso para la aspiración de polvo, suciedad gruesa o cantidades de líquido superiores a 125 ml.
- Las superficies muy sucias deben limpiarse previamente antes de poder utilizar el limpiador de cristales.
- Uso en exterior con temperaturas alrededor de 0 e inferiores. El limpiador de cristales puede resultar dañado.
- Uso cerca de objetos o superficies no resistentes a líquidos. Tales objetos y superficies pueden resultar dañados.
- Uso tras haber sumergido el limpiador de cristales o el cargador en agua.
- Uso en superficies que no sean verticales ni en superficies horizontales. Puede salir agua.
- Realización de reparaciones propias, como p. ej. un cambio del acumulador.
- Uso de accesorios no originales.

### 3 Montaje y carga del acumulador

#### 3.1 Desembalar y montar



1. Desembale el aparato y sus accesorios.
2. Compruebe que el contenido está completo e intacto (Fig. 1 y Fig. 2).

#### ADVERTENCIA:

En caso de descubrir algún daño debido al transporte o en caso de que falte algo, diríjase inmediatamente a su distribuidor.

#### ATENCIÓN:

Siempre transporte o envíe el aparato en su embalaje original para que no resulte dañado. Para ello guarde el embalaje. Elimine el material de embalaje que ya no le haga falta según las normas vigentes en su país.

3. Inserte el cabezal limpiador con fuerza en el alojamiento (Fig. 1). Debe encastrar de forma notable y audible (Fig. 1/1).
4. Elija un paño limpiador y colóquelo sobre la tira de velcro (Fig. 1/2):
  - Microfibra (Fig. 2/4 u 8):  
Para superficies poco sucias
  - Paño para suciedad general (Fig. 2/5 o 9):  
Para superficies muy sucias y no sensibles

#### ATENCIÓN:

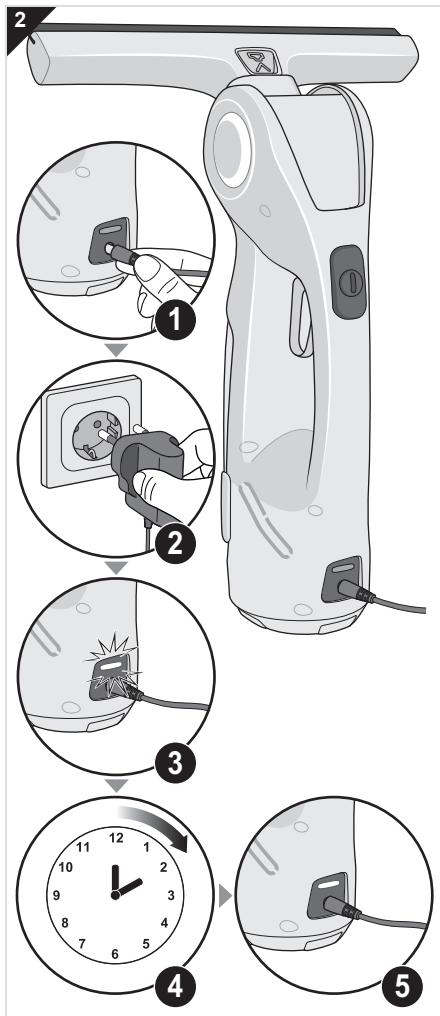
En el caso de las superficies muy sucias recomendamos limpiarlas previamente para que los componentes conductores de agua no resulten dañados.

#### ADVERTENCIA:

Para volver a soltar el cabezal limpiador, presione el botón de desbloqueo (Fig. 1/3) y extraígalo con fuerza.

### 3 Montaje y carga del acumulador

#### 3.2 Cargar el acumulador



#### AVISO:

¡Peligro de incendio y de explosión! Utilice únicamente el cargador suministrado para cargar el acumulador del limpiador de cristales.

1. Emplace el limpiador de cristales en un lugar que cumpla las siguientes condiciones:
  - Superficie plana
  - Cerca de una caja de enchufe
  - Alejado de fuentes de calor y humedad.
2. Enchufe el adaptador del cargador en el conector hembra de carga situado en la parte trasera del limpiador de cristales (Fig. 2/1).
3. Enchufe el cargador en una caja de enchufe, (Fig. 2/2).
  - La lámpara piloto de carga y funcionamiento parpadea (Fig. 2/3).
4. Espere aproximadamente 2 horas (Fig. 2/4) hasta que la lámpara piloto de carga y funcionamiento se encienda de forma permanente (Fig. 2/5).

#### ADVERTENCIA:

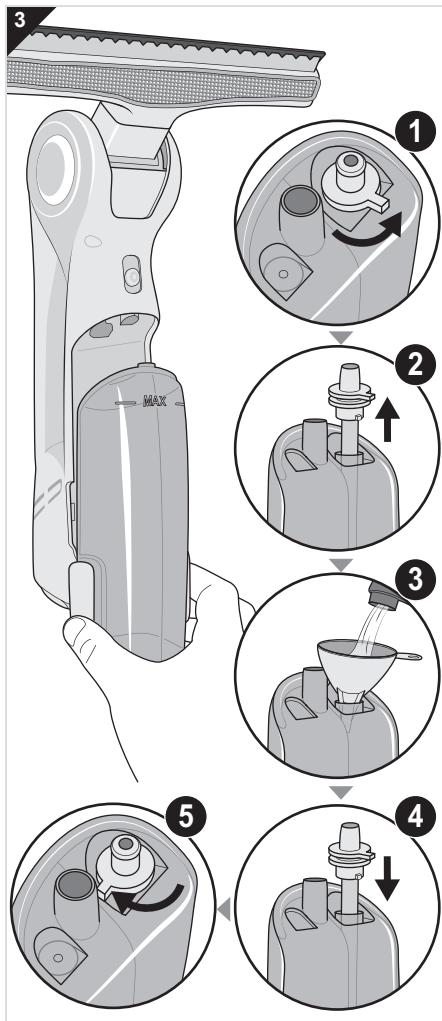
Procure que los ciclos de carga y descarga sean completos. Esto repercute positivamente en la vida útil del acumulador integrado.

5. En cuanto la lámpara piloto de carga y funcionamiento se encienda de forma permanente (Fig. 2/5), desenchufe el cargador de la caja de enchufe (Fig. 2/2).
6. Desenchufe el adaptador del cargador del conector hembra de carga situado en la parte trasera del limpiador de cristales (Fig. 2/1).

ES

# 4 Limpieza de ventanas

## 4.1 Introducir agua limpia



1. Pulse las teclas de desbloqueo del depósito de agua con fuerza (Fig. 3).
2. Retire el depósito de agua (Fig. 3).
3. Gire el cierre del tubo de agua limpia 90° en el sentido contrario a las agujas del reloj (Fig. 3/1).
4. Extraiga el tubo de agua limpia (Fig. 3/2).
5. Si está contenido en el volumen de suministro, coloque el embudo (Fig. 3/3) en el depósito de agua limpia. Si el volumen de suministro no incluye ningún embudo, utilice un embudo propio.
6. Introduzca agua corriente templada (máx. 35 °C!) en el depósito de agua limpia (Fig. 3/3). No supere el nivel señalizado con la marca MAX (Fig. 1/13).

### ADVERTENCIA:

Recomendamos agregar al agua limpia limpiacristales convencional. Observe las indicaciones de dosificación y aplicación del envase del producto.

7. Vuelva a introducir el tubo de agua limpia (Fig. 3/4).
8. Ciérrelo girándolo 90° en el sentido de las agujas del reloj (Fig. 3/5).
9. Vuelva a colocar el depósito de agua en su consola en el limpiador de cristales (Fig. 3).

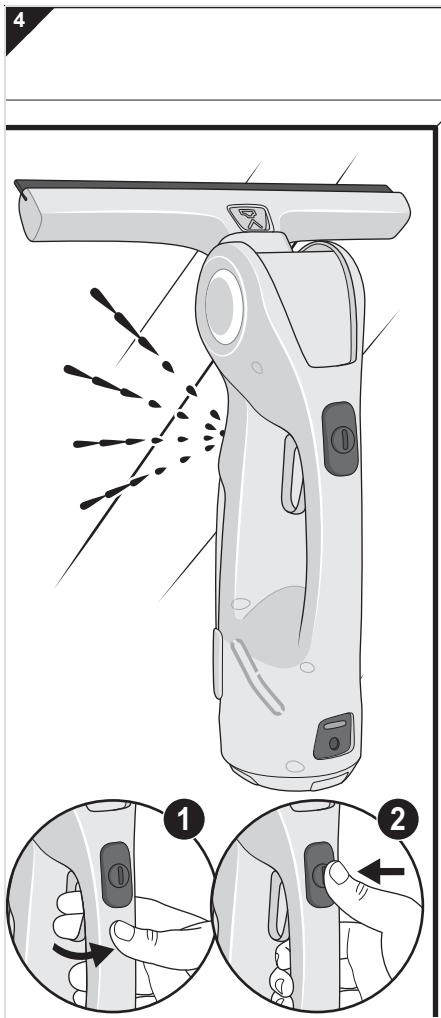
### ADVERTENCIA:

Al colocar el depósito de agua, asegúrese siempre de que las dos boquillas (Fig. 3/5) penetren en ambos alojamientos (Fig. 1/14 y Fig. 1/15). De lo contrario no podrá fijar el depósito de agua con seguridad en la consola del limpiador de cristales.

10. A continuación presione el depósito de agua con fuerza contra la consola del limpiador de cristales (Fig. 3) hasta que las teclas de desbloqueo encastren de forma audible y visible.

# 4 Limpieza de ventanas

## 4.2 Humedecer y limpiar las ventanas



### ATENCIÓN:

Con suciedad resistente o partículas de suciedad gruesas es necesario ablandarlas bien y limpiarlas previamente con otros utensilios de limpieza. De lo contrario el limpiador de cristales puede obturarse.

### ADVERTENCIA:

Asegúrese de haber colocado un paño limpiador limpio. Dependiendo de la superficie limpia y del grado de suciedad, recomendamos utilizar preferentemente el paño de microfibra, que cuida los materiales, (Fig. 2/4 y Fig. 2/8) o el paño para suciedad gruesa (Fig. 2/5 y Fig. 2/9).

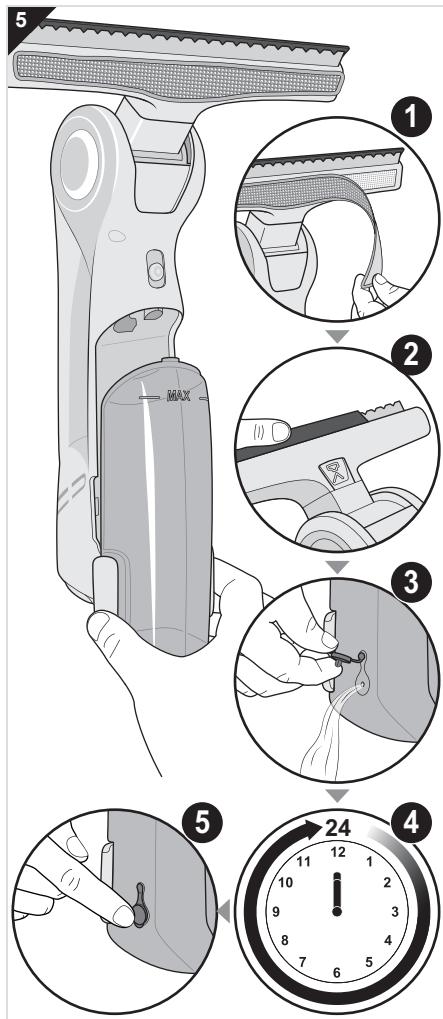
1. Dirija el chorro pulverizador siempre hacia la superficie que va a limpiar (Fig. 4).
2. Accione el botón de pulverización repetidas veces (Fig. 4/1) y humedezca así la superficie que va a limpiar.
3. Deje que la mezcla actúe brevemente, pero nunca deje que se seque.
4. Limpie la superficie con el aparato apagado utilizando el paño limpiador colocado para desprender así la suciedad adherida.
5. Conecte el limpiador de cristales pulsando la tecla de conexión / desconexión (Fig. 4/2).
  - La lámpara piloto de carga y funcionamiento se enciende.
6. A continuación limpie la superficie lentamente por franjas.
7. Limpie la goma limpiadora tras cada pasada con un paño seco.
8. Una vez concluida la limpieza, desconecte el limpiador de cristales por la tecla de conexión/desconexión (Fig. 4/2).
  - La lámpara piloto de carga y funcionamiento se apaga.

ES

## 5 Tras la limpieza de las ventanas

### ATENCIÓN:

Los paños limpiadores deben retirarse y secarse inmediatamente después de la limpieza o primero lavarse y después secarse. De lo contrario pueden acumularse moho y gérmenes y la capacidad de limpieza de los paños puede verse reducida.



### ATENCIÓN:

El depósito de agua y los componentes conductores de agua del aparato también deben vaciarse inmediatamente después de la limpieza. De lo contrario existe riesgo de degeneración del agua o de que se derrame agua al guardar el aparato.

1. Retire el paño limpiador usado del cabezal limpiador y límpielo (Fig. 5/1).
2. Retire la goma limpiaadora del cabezal limpiador y límpielo (Fig. 5/2).
3. Desbloquee el depósito de agua y retírelo del limpiador de cristales (Fig. 5).
4. Sujete el depósito de agua sobre un desague y abra el tapón del depósito de agua sucia (Fig. 5/3).
5. En caso necesario, lave el depósito de agua sucia con agua corriente.

### ATENCIÓN:

Los componentes del limpiador de cristales no son resistentes al lavavajillas.

6. Deje que todos los componentes se sequen tras limpiarlos (como mínimo 24 horas a temperatura ambiente, Fig. 5/4).
7. Cierre el tapón del depósito de agua sucia (Fig. 5/5).
8. Vuelva a montar los componentes limpios y totalmente secos.

### ADVERTENCIA:

Al colocar el depósito de agua, asegúrese siempre de que ambas boquillas (Fig. 1/2 y Fig. 1/4) encajen en ambos alojamientos (Fig. 1/14 y Fig. 1/15). De lo contrario no podrá fijar el depósito de agua con seguridad en la consola del limpiador de cristales.

9. Mantenga el limpiador de cristales y el cargador en un lugar seco y fresco y fuera del alcance de los niños.

# 6 Solución de problemas

## 6.1 Antes de enviar el limpiador de cristales

Antes de enviar el limpiador de cristales al Servicio de Atención al Cliente de Dirt Devil, compruebe con ayuda de la siguiente tabla si usted mismo puede solucionar el problema.



### AVISO:

Apague el limpiador de cristales antes de proceder a la búsqueda de averías.  
No utilice nunca un limpiador de cristales o un cargador defectuosos.

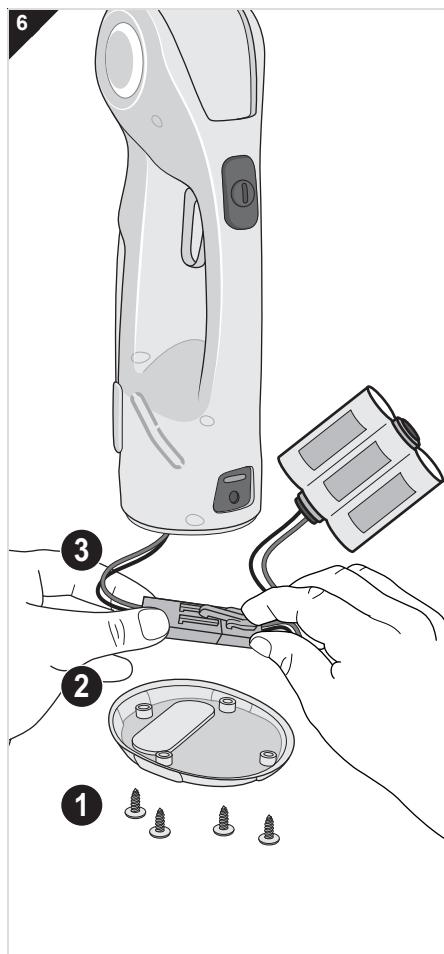
Problema	Possible causa / solución
El limpiador de cristales no puede conectarse	El acumulador está descargado. ▷ Capítulo 3.2, "Cargar el acumulador".
	El cargador aún está conectado. Desenchufe el adaptador del cargador por el conector hembra de carga situado en la parte trasera del limpiador de cristales.
El limpiador de cristales puede conectarse, pero no aspira agua sucia	La capacidad de carga del acumulador se está agotando. ▷ Capítulo 3.2, "Cargar el acumulador".
	El depósito de agua sucia está lleno. Vacíe el depósito de agua sucia, ▷ Capítulo 5, "Tras la limpieza de las ventanas".
El limpiador de cristales deja marcas en la superficie que se está limpiando	Quizás no ha colocado ninguna goma o paño limpiador. ▷ Capítulo 3.1, "Desembalar y montar".
	Puede que el labio o el paño limpiador estén sucios. Límpielos, ▷ Capítulo 5, "Tras la limpieza de las ventanas".
	Puede que no haya dosificado el limpiador de cristales correctamente. Compruebe la dosificación y adáptela.
Sale agua del limpiador de cristales	El depósito de agua sucia está lleno. Vacíe el depósito de agua sucia, ▷ Capítulo 5, "Tras la limpieza de las ventanas".
	Puede que no haya cerrado el tapón del depósito de agua sucia después de vaciarlo. Cíérrelo, ▷ Capítulo 5, "Tras la limpieza de las ventanas".
	Puede que no haya mantenido el limpiador de cristales en posición vertical durante el uso o que lo esté usando en superficies horizontales. Durante el uso siempre debe sujetar el limpiador de cristales en posición vertical y debe utilizarlo exclusivamente en superficies verticales.

### ADVERTENCIA:

Si no ha podido solucionar el problema con la ayuda de esta tabla, contacte el Servicio de Atención al Cliente de Dirt Devil ▷ Página 101, "International Service".

# 6 Solución de problemas

## 6.2 Retirar el acumulador



### AVISO:

¡Peligro de lesiones! Antes de empezar a desmontar el acumulador, asegúrese de que el cargador está desconectado y de que el limpiador de cristales está desconectado.

1. Utilice el limpiador de cristales hasta que el acumulador esté completamente descargado.
2. Suelte los 4 tornillos de estrella de la base del limpiador de cristales (Fig. 6/1).
3. Retire la placa de fondo (Fig. 6/2).
4. Desenchufe el acumulador (Fig. 6/3).

### AVISO:

¡Peligro de lesiones por manejo inapropiado de los acumuladores!

- Jamás cortocircuite el acumulador; es decir, no toque jamás al mismo tiempo los dos polos, en especial con objetos conductores de electricidad.
- No retire nunca el acumulador, no lo deforme y no lo exponga nunca a temperaturas elevadas.
- En caso de manejo inapropiado puede salir líquido del acumulador. Evite el contacto con el mismo.
- 5. Deseche el acumulador usado por separado a través de un punto de recogida municipal.
- 6. Vuelva a colocar la placa de fondo (Fig. 6/2) y los 4 tornillos de estrella (Fig. 6/1).

## 6.3 Desechar el limpiador de cristales, el acumulador y el cargador



¡El limpiador de cristales, el acumulador integrado y el cargador no pueden desecharse con los residuos domésticos!

Retire primero el acumulador, ▷ Capítulo 6.2, "Retirar el acumulador".

Entregue el limpiador de cristales, el acumulador desmontado y el cargador por separado en los puntos de recogida adecuados.

# 1 Vista d'insieme

## Grazie!

per aver preferito l'aspiravetri DD400! Nel ringraziarvi per la fiducia accordataci, vi auguriamo di trarre la massima soddisfazione dall'apparecchio!

---

<b>1 Vista d'insieme .....</b>	<b>73</b>
Disegno d'insieme dell'aspiravetri, fig. 1 .....	2
Disegno d'insieme degli accessori e ricambi, fig. 2 .....	2
Vista d'insieme aspiravetri .....	74
Vista d'insieme accessori e ricambi .....	74
Dati tecnici .....	75
Garanzia .....	75
<b>2 Avvertenze di sicurezza .....</b>	<b>76</b>
2.1 sulle istruzioni per l'uso .....	76
2.2 su determinati gruppi di persone .....	76
2.3 sull'alimentazione elettrica .....	77
2.4 sulla batteria .....	77
2.5 sul detergente per vetri e getto polverizzato .....	78
2.6 se l'apparecchio è difettoso .....	78
2.7 sull'impiego conforme alla destinazione d'uso .....	79
<b>3 Montaggio e carica della batteria .....</b>	<b>80</b>
3.1 Disimballo e montaggio .....	80
3.2 Caricamento della batteria .....	81
<b>4 Pulire le finestre .....</b>	<b>82</b>
4.1 Rabbocco acqua pulita .....	82
4.2 Inumidire e pulire le finestre .....	83
<b>5 Dopo aver pulito le finestre .....</b>	<b>84</b>
<b>6 Risoluzione dei problemi .....</b>	<b>85</b>
6.1 Prima di inviare l'aspiravetri .....	85
6.2 Smontaggio della batteria .....	86
6.3 Smaltimento di aspiravetri, batteria e caricabatterie .....	86

---

# 1 Vista d'insieme

## Vista d'insieme aspiravetri

(Fig. 1, ▷ pagina 2)

- 1 Testa di aspirazione (figura esemplificativa)  
Per ulteriori informazioni relative a teste di aspirazione, gommini del tergivetro e panni rimandiamo a Fig. 2.
- 2 Bocchettone dell'acqua sporca
- 3 Sede per tubo acqua pulita
- 4 Bocchettone per acqua pulita
- 5 Interruttore ON/OFF
- 6 Tasto spruzzo
- 7 Spia di carica/funzionamento
  - lampeggiante durante il processo di carica
  - illuminata in rosso in maniera continua a collegamento effettuato e carica conclusa
  - illuminata in rosso in maniera continua ad aspiravetri inserito
- 8 Presa di carica

- 9 Tasti di sblocco del serbatoio dell'acqua
- 10 Tappo del serbatoio dell'acqua sporca
- 11 Tubo dell'acqua pulita
- 12 Serbatoio dell'acqua
- 13 Contrassegno MAX
- 14 Alloggiamento per bocchettone dell'acqua pulita
- 15 Alloggiamento per bocchettone dell'acqua sporca
- 16 Spruzzatore
- 17 Alloggiamento per testa di aspirazione orientabile
- 18 Elemento di bloccaggio del tubo dell'acqua pulita
- 19\*Imbuto di riempimento (opzionale\*)

\* a titolo di opzione (vale a dire a seconda della rispettiva dotazione compreso o non nel volume di fornitura)

## Vista d'insieme accessori e ricambi

(Fig. 2, ▷ pagina 2)

- 1 Testa di aspirazione (28 cm)
- 2 Nastro in velcro per il fissaggio dei panni
- 3 Gommino tergivetro (28 cm)
- 4 Panno in microfibra (28 cm)
- 5 Panno per sporco grossolano (28 cm)

- 6\* Testa di aspirazione (17 cm) (opzionale\*)
- 7\* Gommino tergivetro (17 cm) (opzionale\*)
- 8\* Panno in microfibra (17 cm) (opzionale\*)
- 9\* Panno per sporco grossolano (17 cm) (opzionale\*)
- 10 Caricabatterie

I seguenti accessori e ricambi possono essere riordinati:

Codice articolo	Descrizione / Contenuto
0400001	8 pezzi Set di accessori da 28 cm, composto da: 2x labbro in gomma 28 cm + 3x panno in microfibra 28 cm + 3x panno per sporco grossolano 28 cm
0400002	6 pezzi Set di accessori da 17 cm, composto da: 1x testa di aspirazione 17 cm + 1x labbro in gomma 17 cm + 2x panno in microfibra 17 cm + 2x panno per sporco grossolano 17 cm
0400003	8 pezzi Set di accessori da 17 cm, composto da: 2x labbro in gomma 17 cm + 3x panno in microfibra 17 cm + 3x panno per sporco grossolano 17 cm
0400006	1 caricabatterie

Queste parti sono reperibili presso i nostri partner dell'assistenza ▷ Pagina 101, "International Service".

# 1 Vista d'insieme

## Dati tecnici

Tipo di apparecchio :	Aspiravetri
Nome del modello :	DD400
Modello :	DD400, DD400-X (X=0-9)
Batteria :	Li-Ion, 3,7 V
Durata di ricarica :	2 h
Durata dell'esercizio :	30 min
Potenza :	10 W
Entrata caricabatterie :	100–240 V~, 50/60 Hz, 0,15 A
Uscita caricabatterie :	5,5 V CC, 0,6 A
Serbatoio dell'acqua pulita :	125 ml
Serbatoio dell'acqua sporca :	125 ml
Larghezza del tergivetro :	17 cm; 28 cm (a seconda della dotazione dell'apparecchio)
Peso (con serbatoio vuoto) :	circa 800 g
Classe di protezione caricabatterie :	II  , isolamento di protezione
Tipo di protezione aspiravetri :	IPX4  IPX4, protezione dagli spruzzi d'acqua



Con riserva di modifiche tecniche e costruttive finalizzate al costante perfezionamento del prodotto.  
© Royal Appliance International GmbH



## Garanzia

Quale standard di garanzia minimo vale, sempre che abbiate acquistato l'apparecchio quale consumatore entro l'Unione europea, la Direttiva CE 1999/44/CE come recepita nella rispettiva legislazione nazionale. Nei paesi non facenti parte dell'UE valgono i requisiti di garanzia minimi vigenti nella relativa nazione.

Fanno eccezione batterie e accumulatori rotti o la cui durata si sia ridotta a causa della normale usura o di manipolazioni inadeguate.

## 2 Avvertenze di sicurezza

### 2.1 sulle istruzioni per l'uso

Prima di lavorare con l'apparecchio leggere interamente le presenti istruzioni per l'uso. Conservarle accuratamente. Se l'apparecchio è ceduto a terzi consegnare anche le istruzioni per l'uso.

**La mancata osservanza delle presenti istruzioni può infatti causare gravi lesioni o danni all'apparecchio.**

Non rispondiamo di eventuali danni derivanti dalla mancata osservanza delle presenti istruzioni per l'uso.



#### **AVVERTIMENTO:**

Avverte di pericoli sanitari e possibili rischi di lesioni.



#### **ATTENZIONE:**

Segnala possibili pericoli di danni all'apparecchio o ad altri oggetti.

#### **INDICAZIONE:**

Evidenzia suggerimenti e informazioni.

### 2.2 su determinati gruppi di persone

■ Questi apparecchi possono essere usati dai bambini a partire dagli 8 anni di età e da persone con limitate capacità fisiche, sensoriali o intellettive o che non dispongano di sufficiente esperienza e/o conoscenze soltanto sotto sorveglianza o se sono state istruite sull'uso sicuro dell'apparecchio e hanno compreso i pericoli che ne derivano. Pulizia e manutenzione dell'utente non devono essere eseguite da bambini non sorvegliati.

■ I bambini non devono giocare con l'apparecchio.

■ I materiali da imballo e minuteria non devono essere usati per giocare. Sussiste il pericolo di soffocamento.

■ Quando l'aspiravetri, il caricabatterie nonché il cavo del caricabatterie sono accesi, collegati alla presa elettrica o in fase di raffreddamento devono essere tenuti fuori dalla portata dei bambini di età inferiore a 8 anni.

## 2 Avvertenze di sicurezza

### 2.3 sull'alimentazione elettrica

L'aspiravetri viene caricato con corrente elettrica. Quindi durante la ricarica, in linea di principio, sussiste il pericolo di scosse elettriche. Pertanto è necessario osservare in particolare quanto segue:

- Non afferrare mai il caricabatterie a mani bagnate. Non immergere mai l'aspiravetri o il caricabatterie in acqua o altri liquidi.
- Per staccare il caricabatterie dalla presa elettrica, afferrare sempre direttamente il caricabatterie, mai il relativo cavo.
- Verificare che il cavo del caricabatterie non sia piegato o incastrato, che non venga calpestato e che non possa entrare a contatto con fonti di calore.
- Caricare l'aspiravetri soltanto se la tensione elettrica indicata sul caricabatterie corrisponde a quella della presa elettrica.
- Utilizzare soltanto il caricabatterie fornito in dotazione per caricare l'aspiravetri.
- Prima di usare il caricabatterie controllare che il cavo del medesimo non sia danneggiato. Non usare mai un caricabatterie se i relativi connettori o il relativo cavo sono danneggiati.
- Prima di pulire o sottoporre a manutenzione l'aspiravetri accertarsi che il caricabatterie sia disconnesso dalla presa.

### 2.4 sulla batteria

Se le batterie sono maneggiate in maniera errata sussiste il pericolo di lesioni.

- Utilizzare soltanto il caricabatterie fornito in dotazione per caricare la batteria dell'aspiravetri.
- Non cercare di sostituire la batteria.

Tutti gli altri pericoli legati all'uso della batteria risultano soltanto dopo averla smontata e sono pertanto elencati in ▷ Capitolo 6.2, „Smontaggio della batteria“ nonché ▷ Capitolo 6.3, „Smaltimento di aspiravetri, batteria e caricabatterie“.

## 2 Avvertenze di sicurezza

### 2.5 sul detergente per vetri e getto polverizzato

- Non dirigere il getto polverizzato mai verso l'interno di forni od oggetti che contengono componenti elettrici, p. es. prese di corrente.
- Dirigere il getto polverizzato soltanto sulla superficie da pulire. Non dirigere mai il getto polverizzato su persone. Non guardare mai nello spruzzatore.
- Conservare il detergente per vetri fuori dalla portata dei bambini. In caso di ingestione sussiste il pericolo di avvelenamenti!
- Il detergente usato deve essere esplicitamente adatto all'impiego in un aspiravetri. Non utilizzare mai detergenti contenenti alcool o solventi (diluente, benzina, acetone), detergenti fortemente acidi o fortemente basici, oppure qualunque altro detergente aggressivo come cere, lucidanti o abrasivi.
- Osservare le istruzioni per il dosaggio e l'impiego indicate sulla confezione del detergente per vetri.

---

### 2.6 se l'apparecchio è difettoso

- Per la riparazione inviare l'apparecchio difettoso a un rivenditore specializzato o all'assistenza clienti Dirt Devil, ▷ Pagina 101, „International Service“.
- Non usare o caricare mai l'apparecchio se è difettoso! Se sono danneggiati l'aspiravetri, il caricabatterie o il suo cavo, essi devono essere sostituiti dal produttore, dal servizio assistenza o da un tecnico adeguatamente qualificato per prevenire eventuali pericoli.

## 2 Avvertenze di sicurezza

### 2.7 sull'impiego conforme alla destinazione d'uso

L'apparecchio può essere usato soltanto in ambito domestico. Non è adatto per l'impiego industriale.

Usare l'aspiravetri esclusivamente per pulire finestre, specchi, box doccia, piastrelle, ecc. leggermente sporchi e inumiditi. Ogni altro utilizzo è considerato non conforme alla destinazione d'uso e, pertanto, vietato.

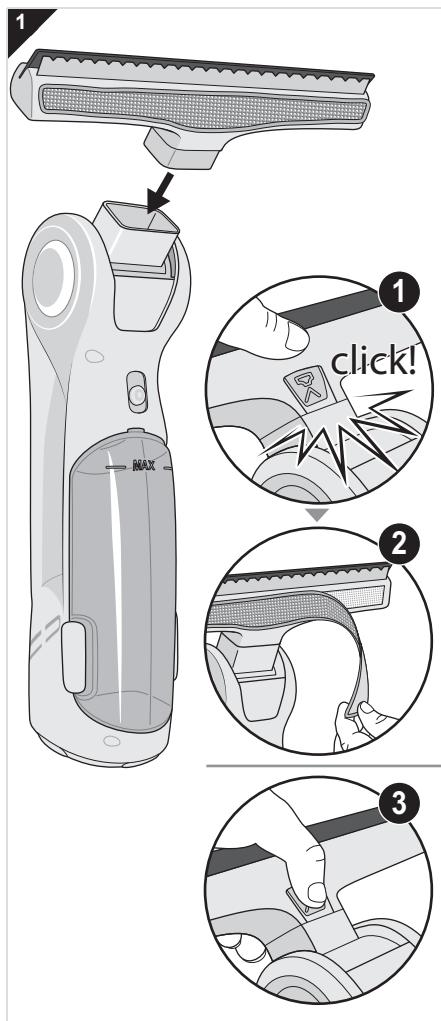
In particolare sono vietati:

- L'uso per aspirare polvere, sporco grossolano o quantità di liquido superiori a 125 ml.
- Le superfici molto sporche devono essere pulite preliminarmente prima di poter utilizzare l'aspiravetri.
- L'uso all'aperto a temperature attorno a o sotto il punto di congelamento. In questi casi l'aspiravetri potrebbe danneggiarsi.
- L'uso in prossimità di oggetti e piani di appoggio non resistenti a liquidi. Questi oggetti e piani di appoggio possono essere danneggiati.
- L'uso dopo aver immerso in acqua l'aspiravetri o il caricabatterie.
- L'uso su superfici non verticali o addirittura orizzontali. In questo caso potrebbe fuoriuscire dell'acqua.
- Interventi autonomi di riparazione, come p. es. la sostituzione della batteria.
- L'utilizzo di accessori non originali.



# 3 Montaggio e carica della batteria

## 3.1 Disimballo e montaggio



1. Disimballare l'apparecchio e i relativi accessori.
2. Verificare che il contenuto sia integro e completo (Fig. 1 e Fig. 2).

### INDICAZIONE:

Se si rilevano danni da trasporto o se mancano dei componenti, rivolgersi immediatamente al rivenditore di fiducia.

### ATTENZIONE:

L'apparecchio deve essere trasportato/spedito sempre nell'imballo originale, in modo che non subisca danni. Pertanto è necessario conservare l'imballo. Il materiale da imballo non più necessario va smaltito in conformità alle normative vigenti localmente.

3. Inserire energicamente la testa di aspirazione nell'apposito alloggiamento. (Fig. 1). Essa deve scattare in posizione in maniera percettibile a livello sia tattile che uditorio (Fig. 1/1).
4. Scegliere un panno e applicarlo sul nastro a velcro (Fig. 1/2):
  - panno in microfibra (Fig. 2/4 o 8): per superfici leggermente sporche
  - panno per sporco grossolano (Fig. 2/5 o 9): per superfici molto sporche e resistenti

### ATTENZIONE:

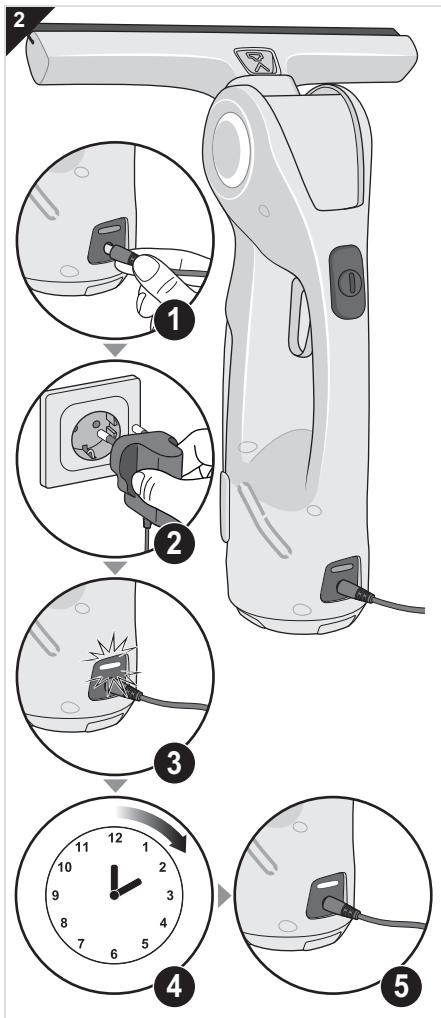
È raccomandabile pulire preliminarmente le superfici molto sporche per evitare l'intasamento dei componenti dell'aspiravetri che vengono a contatto con l'acqua sporca.

### INDICAZIONE:

Per allentare nuovamente la testa di aspirazione premere il tasto di sblocco (Fig. 1/3) ed estrarlo con forza.

### 3 Montaggio e carica della batteria

#### 3.2 Caricamento della batteria



#### AVVERTIMENTO:

Pericolo di incendi ed esplosioni! Utilizzare soltanto il caricabatterie fornito in dotazione per caricare la batteria dell'aspiravetri.

1. Mettere l'aspiravetri in un luogo che soddisfi le seguenti condizioni:
  - superficie piana
  - in prossimità di una presa di corrente
  - lontano da sorgenti di calore e di umidità.
2. Inserire l'adattatore del caricabatterie nella presa di carica sul retro dell'aspiravetri (Fig. 2/1).
3. Inserire il caricabatterie in una presa elettrica (Fig. 2/2).
  - La spia di carica/funzionamento (Fig. 2/3) lampeggia.
4. Adesso attendere ca. 2 ore (Fig. 2/4) fino a che la spia di carica/funzionamento rimarrà accesa continuamente (Fig. 2/5).

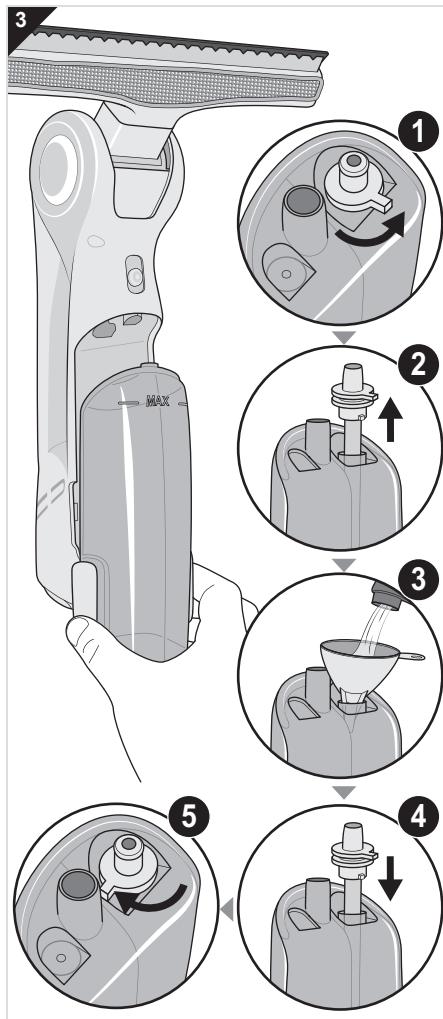
#### INDICAZIONE:

Fare attenzione che i cicli di carica e scarica siano completi. Ciò incide positivamente sulla vita di servizio della batteria integrata.

5. Non appena la spia di carica/funzionamento rimarrà accesa continuamente (Fig. 2/5), staccare il caricabatterie dalla presa di corrente (Fig. 2/2).
6. Staccare l'adattatore del caricabatterie dalla presa di carica dell'aspiravetri (Fig. 2/1).

# 4 Pulire le finestre

## 4.1 Rabbocco acqua pulita



- Premere con forza i tasti di sblocco del serbatoio dell'acqua (Fig. 3).
- Rimuovere il serbatoio dell'acqua (Fig. 3).
- Girare l'elemento di bloccaggio del tubo dell'acqua pulita di 90° in senso antiorario (Fig. 3/1).
- Rimuovere il tubo dell'acqua pulita (Fig. 3/2).
- Se fa parte del volume di fornitura, inserire l'imbuto di riempimento (Fig. 3/3) nel serbatoio dell'acqua pulita. Se l'imbuto di riempimento non rientra nel volume di fornitura, utilizzare un imbuto esistente in casa.
- Riempire il serbatoio dell'acqua pulita (Fig. 3/3) con acqua di rubinetto tiepida (max. 35 °C!). All'occasione riempire il serbatoio non oltre il contrassegno MAX (Fig. 1/13).

### INDICAZIONE:

È raccomandabile aggiungere un detergente per vetri d'uso commerciale. Osservare le istruzioni per il dosaggio e l'impiego indicate sulla confezione del detergente per vetri.

- Reinserire il tubo dell'acqua pulita (Fig. 3/4).
- Bloccarlo girandolo di 90° in senso orario (Fig. 3/5).
- Rimettere il serbatoio dell'acqua nella relativa mensola nell'aspiravetri (Fig. 3).

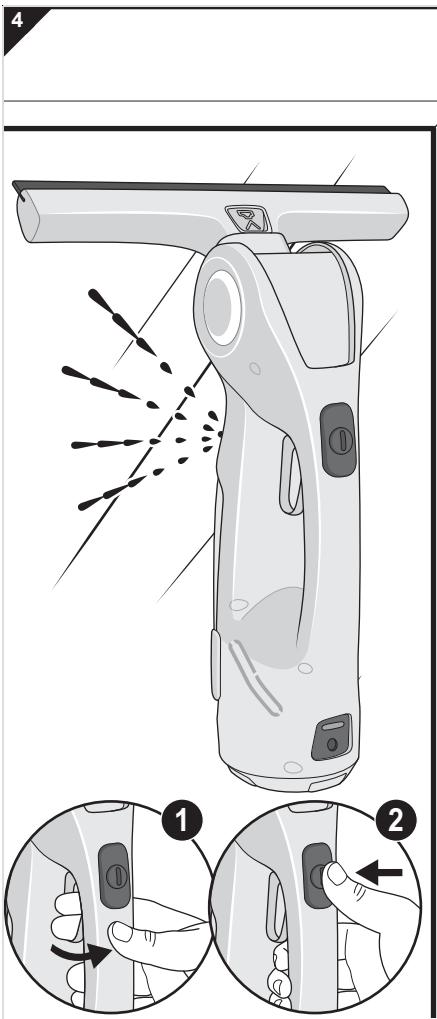
### INDICAZIONE:

Quando si inserisce il serbatoio dell'acqua, fare assolutamente attenzione che i due bocchettoni (Fig. 3/5) ingranino nei due alloggiamenti (Fig. 1/14 e Fig. 1/15). Diversamente non si riuscirà a fissare in modo sicuro il serbatoio dell'acqua nella sua mensola nell'aspiravetri.

- Adesso premere con forza il serbatoio dell'acqua nella sua mensola nell'aspiravetri (Fig. 3) fino a che i tasti di sblocco non scatteranno in posizione in modo percettibile.

# 4 Pulire le finestre

## 4.2 Inumidire e pulire le finestre



### ATTENZIONE:

In caso di sporco ostinato o particelle di sporco grossolane è necessario procedere a un ammolto abbondante e alla pulizia preliminare con altri utensili. Diversamente l'aspiravetri potrebbe intasarsi.

### INDICAZIONE:

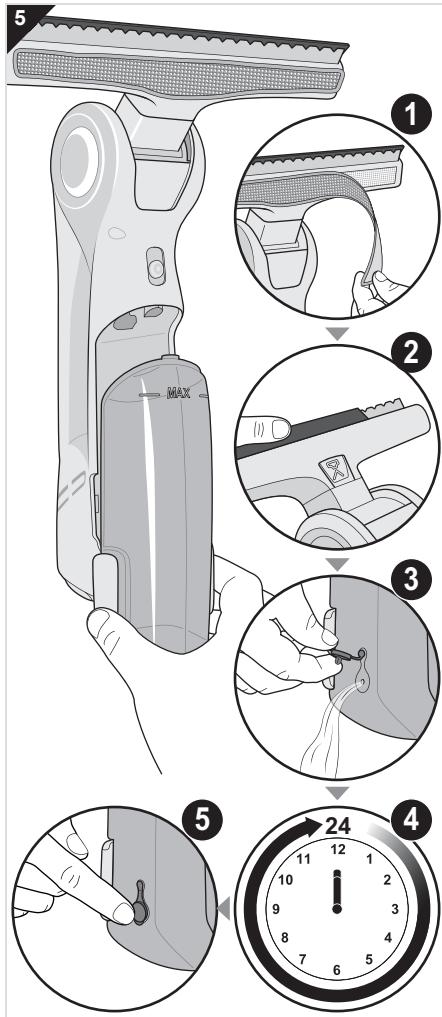
Assicurarsi di aver montato un panno pulito. A seconda della superficie d'appoggio da pulire e dal grado d'inquinamento è raccomandabile utilizzare piuttosto il panno in microfibra non abrasivo (Fig. 2/4 e Fig. 2/8) o il panno per sporco grossolano (Fig. 2/5 e Fig. 2/9).

1. Dirigere lo spruzzatore soltanto sulla superficie da pulire (Fig. 4).
2. Azionare ripetutamente il tasto spruzzo (Fig. 4/1) in modo da inumidire la superficie da pulire.
3. Lasciar agire la miscela brevemente senza però permettere che asciughi completamente.
4. Pulire preliminarmente la superficie d'appoggio ad apparecchio disinserito con l'aiuto del panno applicato sciogliendo così lo sporco incrostato.
5. Accendere l'aspiravetri con il relativo tasto on/off (Fig. 4/2).
  - La spia di carica/funzionamento è accesa.
6. Adesso passare sulla superficie da pulire seguendo un percorso a strisce.
7. Dopo ogni passata pulire il gommino tergi-vetro con un panno asciutto.
8. Una volta terminata la pulizia, spegnere l'aspiravetri con il relativo tasto on/off (Fig. 4/2).
  - La spia di carica/funzionamento si spegne.

## 5 Dopo aver pulito le finestre

### ATTENZIONE:

Immediatamente dopo l'uso bisogna togliere e asciugare o prima lavare e poi asciugare i panni. Diversamente si rischia la formazione di muffa e di germi con conseguente riduzione dell'effetto detergente dei panni.



### ATTENZIONE:

Dopo l'uso devono essere svuotati immediatamente anche il serbatoio dell'acqua e i componenti dell'apparecchio che vengono a contatto con acqua. Diversamente esiste il pericolo di degenerazione o di fuoriuscita accidentale dell'acqua quando si mette via l'apparecchio.

1. Togliere il panno usato dalla testa di aspirazione e pulirlo (Fig. 5/1).
2. Sfilare il gommino tergivetro usato dalla testa di aspirazione e pulirlo (Fig. 5/2).
3. Sbloccare il serbatoio dell'acqua ed estrarlo dall'aspiravetri (Fig. 5).
4. Tenere il serbatoio dell'acqua sopra uno scarico e aprire il tappo del serbatoio dell'acqua sporca (Fig. 5/3).
5. Se necessario, sciacquare il serbatoio dell'acqua sporca con acqua di rubinetto.

### ATTENZIONE:

Tutti i componenti dell'aspiravetri non sono lavabili in lavastoviglie.

6. Lasciar asciugare tutti i componenti precedentemente puliti (per almeno 24 ore a temperatura ambiente, Fig. 5/4).
7. Chiudere il tappo del serbatoio dell'acqua sporca (Fig. 5/5).
8. Rimontare i componenti puliti e completamente asciutti.

### INDICAZIONE:

Quando si inserisce il serbatoio dell'acqua, fare assolutamente attenzione che i due bocchettoni (Fig. 1/2 e Fig. 1/4) ingranino nei due alloggiamenti (Fig. 1/14 e Fig. 1/15). Diversamente non si riuscirà a fissare in modo sicuro il serbatoio dell'acqua nella sua mensola nell'aspiravetri.

9. Custodire l'aspiravetri e il caricabatterie in un luogo asciutto, fresco e fuori dalla portata dei bambini.

# 6 Risoluzione dei problemi

## 6.1 Prima di inviare l'aspiravetri

Prima di inviare l'aspiravetri all'assistenza clienti Dirt Devil controllare, in base alla tabella seguente, se è possibile eliminare il problema da sé.



### AVVERTIMENTO:

Prima di dedicarsi alla ricerca del problema spegnere l'aspiravetri.

Non usare mai l'aspiravetri se questo o il relativo caricabatterie sono difettosi.

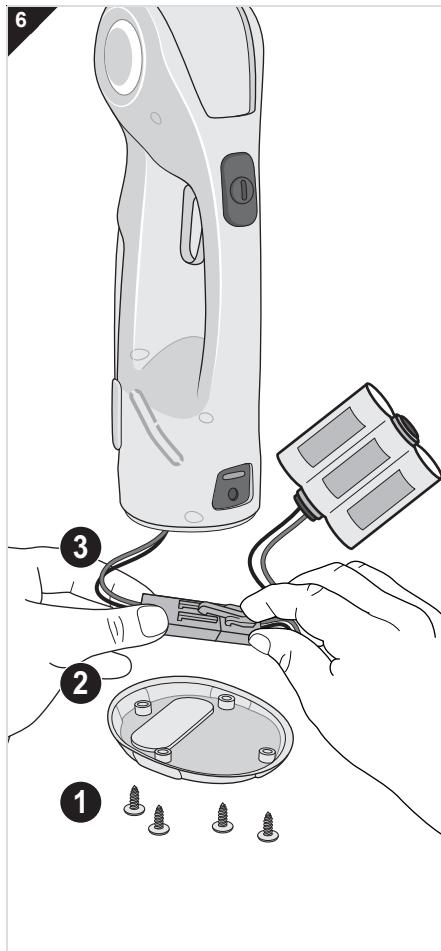
Problema	Causa possibile / soluzione
Non è possibile accendere l'aspiravetri	Batteria scarica. ▷ <i>Capitolo 3.2, "Caricamento della batteria"</i> . Il caricabatterie non è ancora collegato. Inserire l'adattatore del caricabatterie nella presa di carica sul retro dell'aspiravetri.
L'aspiravetri si può accendere ma non raccoglie pressoché niente acqua sporca	La carica della batteria sta per esaurirsi. ▷ <i>Capitolo 3.2, "Caricamento della batteria"</i> . Il serbatoio dell'acqua sporca è pieno. Svuotare il serbatoio dell'acqua sporca, ▷ <i>Capitolo 5, "Dopo aver pulito le finestre"</i> .
L'aspiravetri lascia strie sulla superficie da pulire	Eventualmente non è stato montato un gommino tergivetro o un panno. ▷ <i>Capitolo 3.1, "Disimballo e montaggio"</i> . Eventualmente è sporco il gommino tergivetro o il panno. Pulirli, ▷ <i>Capitolo 5, "Dopo aver pulito le finestre"</i> . Eventualmente non è stato dosato correttamente il detergente per vetri. Controllare e adattare il dosaggio.
Fuoriuscita di acqua dall'aspiravetri	Il serbatoio dell'acqua sporca è pieno. Svuotare il serbatoio dell'acqua sporca, ▷ <i>Capitolo 5, "Dopo aver pulito le finestre"</i> . Eventualmente non è stato chiuso il tappo del serbatoio dell'acqua sporca dopo lo svuotamento. Chiuderlo, ▷ <i>Capitolo 5, "Dopo aver pulito le finestre"</i> . Eventualmente l'aspiravetri non è stato tenuto in posizione verticale durante l'uso oppure è stato impiegato addirittura in posizione orizzontale. Durante l'uso tenere l'aspiravetri soltanto in posizione verticale e impiarlo unicamente su superfici verticali.

### INDICAZIONE:

Se non si è riusciti a eliminare il problema con l'ausilio della presente tabella, contattare il servizio assistenza Dirt Devil ▷ *Pagina 101, "International Service"*.

# 6 Risoluzione dei problemi

## 6.2 Smontaggio della batteria



### AVVERTIMENTO:

Pericolo di lesioni! Prima di iniziare a smontare la batteria, accertarsi che il caricabatterie sia staccato dalla presa elettrica e che l'aspiravetri sia spento.

1. Usare l'aspiravetri finché la batteria è completamente scarica.
2. Allentare le 4 viti con intaglio a croce nel fondo dell'aspiravetri (Fig. 6/1).
3. Rimuovere la piastra base (Fig. 6/2).
4. Allentare il connettore a spina della batteria (Fig. 6/3).

### AVVERTIMENTO:

Pericolo di lesioni da manipolazioni non corrette delle batterie!

- Non cortocircuitare mai la batteria, ossia non toccare mai contemporaneamente entrambi i poli, in particolare non con oggetti elettroconduttori.
  - Non disassemblare mai la batteria, non deformarla e non esporla a temperature elevate.
  - In caso di manipolazione inadeguata il liquido può infatti fuoriuscire dalla batteria. Evitare il contatto con il liquido.
5. Smaltire la batteria esausta separatamente tramite un centro di raccolta municipale.
  6. Riapplicare la piastra di base (Fig. 6/2) e le 4 viti con intaglio a croce (Fig. 6/1).

## 6.3 Smaltimento di aspiravetri, batteria e caricabatterie



L'aspiravetri, la batteria integrata e il caricabatterie non devono essere smaltiti con i rifiuti domestici!

Smontare dapprima la batteria, ▷ Capitolo 6.2, "Smontaggio della batteria".

Per lo smaltimento consegnare l'aspiravetri, la batteria smontata nonché il caricabatterie separatamente agli appositi centri di raccolta.

# 1 Genel Bakış

## Teşekkür ederiz!

DD400 cam temizleyiciye karar vermeniz bizi sevindirdi!

Cihazınızı iyi günlerde kullanmanızı dileriz ve satın aldığınız için teşekkür ederiz.

---

<b>1 Genel Bakış .....</b>	<b>87</b>
Cam temizleyici genel görünümü, resim 1 .....	2
Aksesuar ve yedek parçalar genel görünümü, resim 2 .....	2
Cam temizleyici genel görünüm .....	88
Aksesuar ve yedek parçaların genel görünümü .....	88
Teknik Veriler .....	89
Garanti kapsamı .....	89
<b>2 Güvenlik bilgileri .....</b>	<b>90</b>
2.1 Kullanma Talimatı .....	90
2.2 Belirli kişi grupları .....	90
2.3 Elektrik beslemesi .....	91
2.4 Şarjlı pil .....	91
2.5 Cam temizleme maddesi ve püskürtücü .....	92
2.6 Arızalı cihazda .....	92
2.7 Amaca uygun kullanım .....	93
<b>3 Montaj ve pil şarjı .....</b>	<b>94</b>
3.1 Ambalajdan çıkışma ve montaj .....	94
3.2 Pili şarj etme .....	95
<b>4 Cam temizleme .....</b>	<b>96</b>
4.1 Temiz su dolumu .....	96
4.2 Camı ıslatma ve temizleme .....	97
<b>5 Temizlik işleminden sonra .....</b>	<b>98</b>
<b>6 Sorunların giderilmesi .....</b>	<b>99</b>
6.1 Cam temizleyiciyi göndermeden önce .....	99
6.2 Pilin çıkarılması .....	100
6.3 Cam temizleyici, pil ve şarj cihazının imha edilmesi .....	100

---



# 1 Genel Bakış

## Cam temizleyici genel görünüm

(Res. 1, ▷ Sayfa 2)

- |   |   |
|---|---|
| 1 Emme başlığı (örnek)  | 8 Yuva  |
| Emme başlıklar, çekme dudakları ve çekme bezleriyle ilgili ayrıntılı bilgi için bakınız Res. 2. | 9 Su tankının kilit açma tuşları  |
| 2 Kirli su bağlantı parçası   | 10 Kirli su tankının kilidi   |
| 3 Temiz su hortumu girişi   | 11 Temiz su hortumu   |
| 4 Temiz su bağlantı parçası   | 12 Su tankı   |
| 5 Açıma/Kapama şalteri  | 13 MAX işaretü  |
| 6 Püskürtme tuşu  | 14 Temiz su bağlantısının girişi  |
| 7 Şarj / işletim lambası  | 15 Kirli su bağlantısının girişi  |
| - Şarj işlemi süresince yanıp söner   | 16 Püskürtme ucu  |
| - Sürekli yanar, eğer bağlı durumdaysa ve tamamen şarj olmuşsa                                  | 17 Döndürülebilir emme başlığının girişi  |
| - Sürekli yanar, eğer cam temizleyici açılmışsa   | 18 Temiz su hortumunu kilidi  |
|   | 19*Dolum hunisi (opsiyonel*)<br>* opsiyonel (yani donanıma göre teslimat kapsamında veya yok) |

## Aksesuar ve yedek parçaların genel görünümü

(Res. 2, ▷ Sayfa 2)

- |   |  |
|---|--|
| 1 Emme başlığı (28 cm)                    | 6* Emme başlığı (17 cm) (opsiyonel*)   |
| 2 Bezlerin sabitlenmesi için çırtılı bant | 7* Çekme dudağı (17 cm) (opsiyonel*)   |
| 3 Çekme dudağı (28 cm)                    | 8* Mikrolifli bez (17 cm) (opsiyonel*) |
| 4 Mikrolifli bez (28 cm)                  | 9* Kaba kir bezi (17 cm) (opsiyonel*)  |
| 5 Kaba kir bezi (28 cm)                   | 10 Şarj cihazı                         |

Aşağıdaki donanım ve yedek parçaları ayrıca sipariş edebilirsiniz:

Ürün no.	Tanım / İçerik
0400001	8 parçalı 28 cm aksesuar seti: 2x 28 cm lastik dudak + 3x 28 cm mikrolifli bez + 3x 28 cm kaba kir bezi
0400002	6 parçalı 17 cm aksesuar seti: 1x emme başlığı (17 cm) + 1x 17 cm lastik dudak + 2x 17 cm mikrolifli bez + 2x 17 cm kaba kir bezi
0400003	8 parçalı 17 cm aksesuar seti: 2x 17 cm lastik dudak + 3x 17 cm mikrolifli bez + 3x 17 cm kaba kir bezi
0400006	1 şarj cihazı

Bunları servis noktamızdan temin edebilirsiniz ▷ Sayfa 101, "International Service".

# 1 Genel Bakış

## Teknik Veriler

Cihaz türü :	Cam temizleyici
Model ismi :	DD400
Model :	DD400, DD400-X (X=0-9)
Şarjlı pil :	Li-Ion, 3,7 V
Şarj süresi :	2 saat
İşletme süresi :	30 min
Güç :	10 W
Şebeke parçası girişi :	100–240 V~, 50/60 Hz, 0,15 A
Şebeke parçası çıkışı :	5,5 V DC, 0,6 A
Temiz su tankı :	125 ml
Kırıcı su tankı :	125 ml
Çektirme genişliği :	17 cm; 28 cm (cihazın donanımına göre)
Ağırlık (boş su tankıyla) :	yakl. 800 g
Şarj cihazı koruma sınıfı :	II  , koruyucu izolasyon
Cam temizleyici koruma türü :	IPX4  , püskürtme suya karşı korumalı



Sürekli ürün iyileştirme kapsamında teknik değişiklik ve şekil değişikliği yapma hakkı saklıdır.  
© Royal Appliance International GmbH

## Garanti kapsamı

Eğer cihazı Avrupa Birliği içinde tüketici olarak edindiyseniz, asgari garanti standartı olarak, 1999/44/AT sayılı AB-Yönetmeliğinin her defasında ulusal mevzuata uyarlanması geçerlidir.

AB üyesi olmayan ülkelerde, ilgili ülkede geçerli asgari garanti istemleri geçerlidir.

Normal aşınma veya amaç dışı kullanım sebebiyle bozulan ya da ömrüleri kısalan bateralar ve piller hariçti.



## 2 Güvenlik bilgileri

### 2.1 Kullanma Talimatı

Cihazla çalışmaya başlamadan önce Kullanma Talimatını tamamen okuyun. Talimatı her zaman bulabileceğiniz bir yerde muhafaza edin. Cihazı üçüncü kişilere verdığınızda, bu Kullanma Talimatını da beraberinde verin.

**Bu Talimatın dikkate alınmaması, ağır yaralanmalara veya cihazda zararlara sebebiyet verebilir.**

Bu Kullanma Talimatının dikkate alınmaması sebebiyle meydan gelen zararlar için herhangi bir sorumluluk üstlenmeyiz.

#### **Uyarı:**

Sağlığınıza açısından söz konusu tehlikelere karşı uyarır ve olası yaralanma risklerine işaret eder.

#### **Dikkat:**

Cihaza veya başka nesnelere yönelik olası tehlikelere dikkat çeker.

#### **Açıklama:**

Önerileri ve bilgileri gösterir.

### 2.2 Belirli kişi grupları

- Bu cihazlar, gözlemlenmeleri veya cihazın güvenli kullanımına ilişkin bilgilendirmeleri ve buradan doğan tehlikeleri anlamaları halinde 8 yaşından büyük çocuklar ve düşük fiziksel, duyusal veya mental yeteneklere sahip kişiler veya kullanım deneyimi ve/veya bilgisi olmayan kişiler tarafından kullanılabilir.
- Temizlik ve kullanıcı tarafından yapılacak bakımlar çocuklar tarafından sadece gözlemlenirken yapılabilir.
- Çocuklar cihazla oynamamalıdır. Ambalaj materyali ve küçük parçalar oyun amaçlı kullanılmamalıdır. Boğulma tehlikesi vardır.
- 8 yaşından küçük çocuklar cihaz çalıştığı sürece, prize takılı durumdayken veya soğuma esnasında cihazdan, şarj istasyonundan, şebeke parçasından ve ayrıca şebeke parçası kablosundan uzak tutulmalıdır.

## 2 Güvenlik bilgileri

### 2.3 Elektrik beslemesi

Cam temizleyici elektrik akımıyla şarj olur. Burada prensip olarak elektrik çarpması tehlikesi söz konusudur. Bu nedenle özellikle aşağıdaki hususlara dikkat edin:

- Sarj cihazını asla ıslak ellerle ellemeyin. Cam temizleyiciyi veya sarj cihazını asla suya veya başka sıvılara daldırmayın.
- Sarj cihazını prizden çekeneğiniz zaman daima sarj cihazından çekin. Asla sarj cihazı kablosundan çekmeyin.
- Sarj cihazı kablosunun bükülmemesine, sıkışmamasına veya üzerine ağır nesnelerin konmamasına veya ısı kaynakları ile temas etmemesine dikkat edin.
- Cam temizleyiciyi sadece, sarj cihazı üzerinde belirtilen elektrik gerilimi ile prizinin gerilimi özdeş olduğunda şarj edin.
- Cam temizleyiciyi şarj etmek için sadece birlikte teslim edilmiş olan sarj cihazını kullanın.
- Sarj cihazını kullanmadan önce sarj cihazı kablosunu olası hasarlar bakımından kontrol edin. Fişi veya kablosu zarar görmüş bir sarj cihazını asla kullanmayın.
- Cam temizleyiciyi temizlemeye veya bakımını yapmaya başlamadan önce sarj cihazının prizden çekildiğinden emin olun.

### 2.4 Sarjlı pil

Sarjlı pillerin yanlış kullanımı halinde yaralanma tehlikesi söz konusudur.

- Cam temizleyicinin pilini şarj etmek için sadece birlikte teslim edilmiş olan sarj cihazını kullanın.
- Sarjlı pili değiştirmeye çalışmayın.

Pilin kullanımından doğabilecek diğer bütün tehlikeler ancak sökülmeli durumunda ortaya çıkar ve bu nedenle ▷Bölüm 6.2, „Pilin çıkarılması“ ve aynı şekilde ▷Bölüm 6.3, „Cam temizleyici, pil ve sarj cihazının imha edilmesi“ listelenmiştir.



## 2 Güvenlik bilgileri

### 2.5 Cam temizleme maddesi ve püskürtücü

- Püskürtüyü asla fırın içeresine veya priz gibi elektrikli parçaları bulunan nesnelere yöneltmeyin.
- Püskürtüyü sadece temizlenecek zemin üzerine yönlendirin. Püskürtüyü asla insanlara yöneltmeyin. Asla püskürtücü uca bakmayın.
- Cam temizleyiciyi çocukların erişemeyecekleri şekilde muhafaza edin. Yutma durumunda zehirlenme tehlikesi söz konusudur!
- Kullanılan temizleme maddesi mutlaka cam temizleyicide kullanıma uygun olmalıdır. Kesinlikle alkol veya çözücü madde içeren temizlik maddeleri (tiner, benzin, aseton), aşırı asitli veya aşırı bazlı temizlik maddeleri veya diğer sert temizlik maddeleri ve ayrıca parafin, cila veya aşındırıcı maddeler kullanmayın.
- Cam temizleme maddesinin ambalajında yer alan miktar ve kullanım bilgilerini dikkate alın.

---

### 2.6 Arızalı cihazda

- Arızalı bir cihazı tamir için yetkili satıcınıza veya Dirt Devil Müşteri Hizmetlerine, ▷ Sayfa 101, „International Service“ gönderin.
- Asla arızalı bir cihazı kullanmayın veya şarj etmeyin! Cam temizleyici, şarj cihazı veya şarj cihazı kablosu zarar gördüğünde tehlikelerin önlenmesi için üretici veya müşteri hizmetleri tarafından veya benzer yetkili bir kişi tarafından değiştirilmesi gereklidir.

## 2 Güvenlik bilgileri

### 2.7 Amaca uygun kullanım

Cihaz sadece evde kullanılmalıdır. Ticari kullanım için uygun değildir.

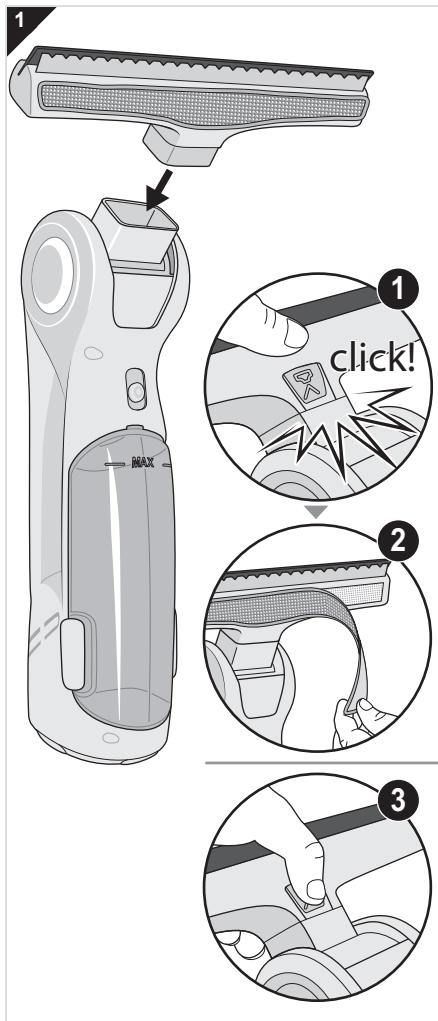
Cam temizleyiciyi sadece hafif kirli, nemli cam, ayna, duş kabini, fayans vs. temizliği için kullanın. Bunun dışındaki her türlü kullanım amacına uygun olmayan kullanım olarak kabul edilir ve yasaktır.

Özellikle yasak olan hususlar:

- Toz emmek, kaba kirlerin veya 125 ml üzerindeki sıvıların emilmesi için kullanım.
- Çok kirli zeminlerde cam temizleyici kullanılmadan önce ön temizlik yapılmalıdır.
- Açık havada donma noktasında veya altındaki sıcaklıklarda. Cam temizleyici hasar görebilir.
- Neme karşı dayanıklı olmayan nesne ve zeminlerin yakınında kullanım. Bu nesne ve zeminler hasar görebilir.
- Cam temizleyici veya şarj cihazı suya daldırılarak kullanılıyorsa.
- Dikey veya yatay da olmayan yüzeylerde kullanım. Bu esnada dışarıya su çıkabilir.
- Örneğin şarjlı pili değiştirmek gibi kendi başınıza onarım müdahaleleri.
- Orijinal olmayan aksesuarların kullanımı.

# 3 Montaj ve pil şarjı

## 3.1 Ambalajdan çıkışma ve montaj



1. Cihazı ve donanım parçalarını ambalajın- dan çıkarın.
2. Muhteviyatı hasar ve eksiklik bakımından kontrol edin (Res. 1, Res. 2).

### Açıklama:

Eğer taşımadan kaynaklı bir zarar tespit ederseniz veya eksik bir parça varsa derhal satıcınıza başvurun.

### Dikkat:

Zarar görmemesi için cihazı her zaman orijinal ambalajında taşıyın/gönderin. Bunun için ambalajı muhafaza edin. Gereksiz ambalaj materyalini, ülkenizde geçerli yönetmeliklere uygun olarak imha edin.

3. Emme başlığını bağlantı yerine kuvvetli şe- kilde sokun (Res. 1/A). Duyulur ve anlaşılır şekilde yerine kilitlenmelidir (Res. 1/1).
4. Bir çekme bezi seçerek cırtlı banda yerleş- tirin (Res. 1/2):
  - Mikrolifli (Res. 2/4 veya 8): hafif kirli zeminler için
  - Kaba kirler için bez (Res. 2/5 veya 9): kaba kirler, dayanıklı yüzeyler için

### Dikkat:

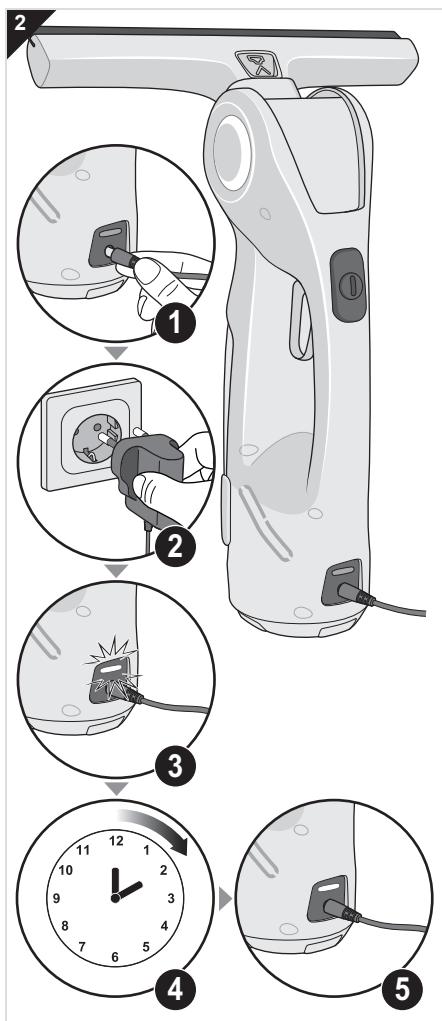
Kirli suyu ileten parçaların cam temizleyiciyi zorlamaması amacıyla çok kirli yüzeylerde ön temizlik yapılması tavsiye edilir.

### Açıklama:

Emme başlığını tekrar sökmek istiyorsanız açma tuşuna (Res. 1/3) basın ve kuvvetli şekilde çekin.

### 3 Montaj ve pil şarjı

#### 3.2 Pili şarj etme



#### Uyarı:

Yangın ve patlama tehlikesi! Cam temizleyicinin pilini şarj etmek için sadece birlikte teslim edilmiş olan şarj cihazını kullanın.

1. Cam temizleyiciyi aşağıdaki şartları yerine getiren bir yerde muhafaza edin:
  - düz bir yüzey
  - bir priz yakınında
  - ısı ve nem kaynaklarından uzakta.
2. Şarj cihazının adaptörünü cam temizleyiciinin arkasında bulunan yuvaya takın (Res. 2/1).
3. Şarj cihazını bir prize takın (Res. 2/2).
  - Şarj / işletim lambası yanıp söner (Res. 2/3).
4. Şimdi şarj / işletim lambası sabit şekilde yanana kadar (Res. 2/5) yaklaşık 2 saat (Res. 2/4) bekleyin.

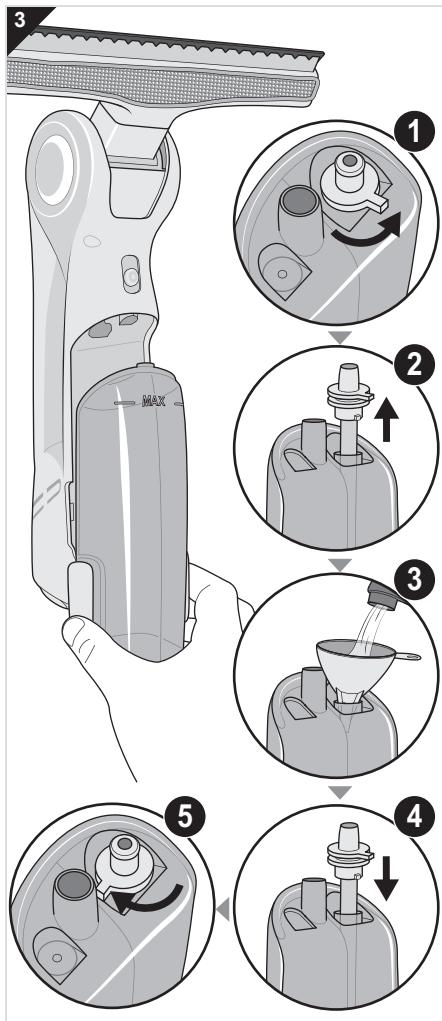
#### Açıklama:

Komple şarj ve deşarj periyotlarına dikkat edin. Bu şekilde kullanım entegre pilin ömrüne olumlu etki eder.

5. Şarj / işletim lambası sabit şekilde yandığında (Res. 2/5), şarj cihazını prizden çekin (Res. 2/2).
6. Şarj cihazının adaptörünü cam temizleyiciinin arkasında bulunan yuvadan çıkarın (Res. 2/1).

# 4 Cam temizleme

## 4.1 Temiz su dolumu



1. Su tankının kilit açma tuşlarını birbirine doğru kuvvetli şekilde bastırın (Res. 3).
2. Su tankını çıkarın (Res. 3).
3. Temiz su hortumunun kilidini saatin aksi yönde 90° çevirin (Res. 3/1).
4. Temiz su hortumunu çıkarın (Res. 3/2).
5. Teslimat kapsamında bulunuyorsa dolum hunisini (Res. 3/3) temiz su tankına yerleştirin. Teslimat kapsamında bir huni bulunmuyorsa evinizde bulunan bir huni kullanın.
6. Temiz su tankına ılık çeşme suyu (maks. 35 °C!) doldurun (Res. 3/3). Bu esnada en fazla MAX işaretine (Res. 1/13) kadar doldurun.

### Açıklama:

Temiz suya piyasada bulunabilen cam temizleme maddesi katılması önerilir. Cam temizleme maddesinin ambalajında yer alan miktar ve kullanım bilgilerini dikkate alın.

7. Temiz su hortumunu tekrar takın (Res. 3/4).
8. Saat yönünde 90° döndürerek kilitleyin (Res. 3/5).
9. Su tankını tekrar cam temizleyicideki konsoleuna takın (Res. 3).

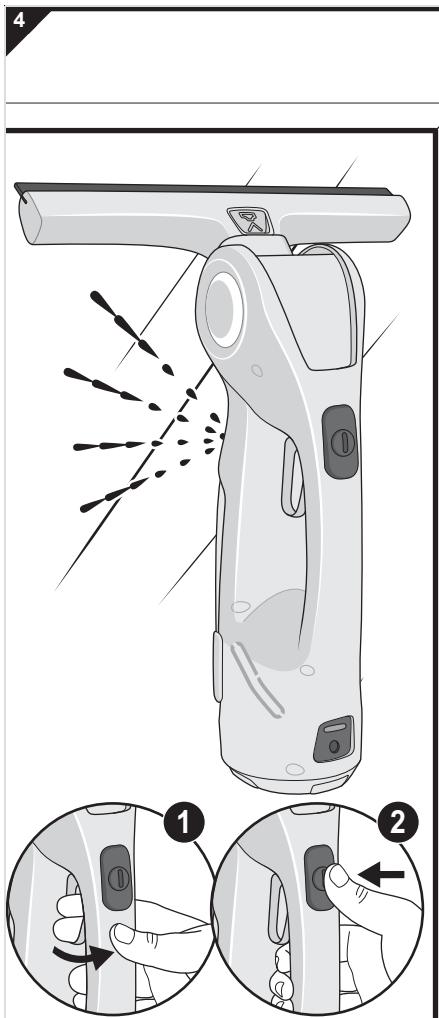
### Açıklama:

Su tankını yerleştirirken mutlaka her iki desenin (Res. 3/5) bağlantı yerlerine (Res. 1/14 ve Res. 1/15) geçmesine dikkat edin. Aksi halde su tankını cam temizleyicideki konsoleuna emniyetli şekilde sabitleyemezsiniz.

10. Şimdi kilit açma tuşları duyulur ve anlaşılır şekilde yerine oturuncaya kadar su tankını kuvvetli şekilde cam temizleyicideki konsoleuna bastırın (Res. 3).

# 4 Cam temizleme

## 4.2 Camı ıslatma ve temizleme



### Dikkat:

Zorlu kirler veya daha kaba kir parçacıklarını mutlaka iyice ıslatmak ve başka temizlik gereçleriyle önceden temizlemek gereklidir. Aksi halde cam temizleyiciniz tıkanabilir.

### Açıklama:

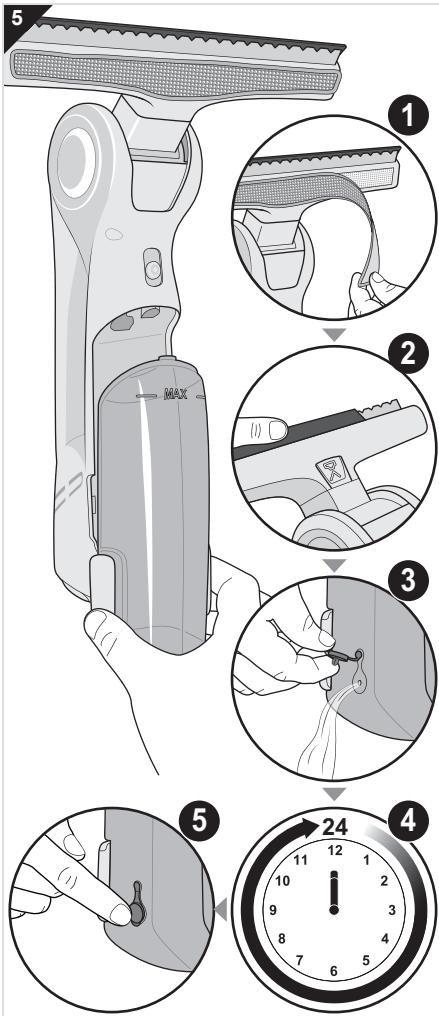
Temiz bir çekme bezi takmaya dikkat edin. Temizlenecek zemine ve kirlilik derecesine göre malzeme koruma özelliğine sahip mikrolifli beze (Res. 2/4 ve Res. 2/8) veya kaba kir bezine (Res. 2/5 ve Res. 2/9) önceden karar verilmesi tavsiye edilir.

1. Püskürtücü ucu temizlenecek zemin üzerine yönlendirin (Res. 4).
2. Püskürtücü uca bir kaç defa basın (Res. 4/1) ve bu şekilde temizlenecek yüzeyi ıslatin.
3. Karışımın kısa bir süre etki etmesini bekleyin, ancak kurumasına asla izin vermeyin.
4. Zemini cihaz kapalıyken takılmış olan çekme bezi yardımıyla önceden temizleyin ve bu şekilde yapışmış olan kirleri sökünen.
5. Cam temizleyiciyi açma/kapama tuşundan çalıştırın (Res. 4/2).
  - Şarj / işletim lambası yanar.
6. Temizlenecek zemini şimdi doğrusal bir hatta yavaşça çekin.
7. Her çekme hattından sonra çekme dudağını kuru bir bezle silin.
8. Temizleme çalışmasını tamamladıysanız cam temizleyiciyi açma/kapama tuşundan (Res. 4/2) kapatın.
  - Şarj / işletim lambası söner.

## 5 Temizlik işleminden sonra

### Dikkat:

Çekme bezleri her kullanımından sonra hemen çıkarılıp kurutulmalı veya önce yıkandıktan sonra kurutulmalıdır. Aksi halde kük veya bakteri oluşabilir ve bezler temizleme etkinliğini yitirir.



### Dikkat:

Su tankı ve su ileten cihaz parçaları da aynı şekilde kullanımından sonra hemen boşaltılmalıdır. Aksi halde içindedeki suyun bozulması tehlikesi söz konusudur veya muhafaza ederken dışarıya su dökülebilir.

- Kullanılmış çekme bezini emme başlığının çıkarın ve temizleyin (Res. 5/1).
- Kullanılmış çekme dudağını emme başlığından çekin ve temizleyin (Res. 5/2).
- Su tankının kilidini açın ve cam temizleyici den çıkarın (Res. 5).
- Su tankını bir muslukta tutun ve kirli su tankının kilidini açın (Res. 5/3).
- Kirli su tankını gereklirse çeşme suyuyla yıkayın.

### Dikkat:

Cam temizleyicinin bütün bileşenleri bulaşık makinesinde yıkamaya uygun değildir.

- Önceden temizlenmiş olan bütün parçaları kurumaya bırakın (oda sıcaklığında en az 24 saat, Res. 5/4).
- Kirli su tankının kilidini kapatın (Res. 5/5).
- Temizlenmiş ve tamamen kurumuş bileşenleri tekrar monte edin.

### Açıklama:

Su tankını yerleştirirken mutlaka her iki desteğin (Res. 1/2 ve Res. 1/4) her iki bağlantı yerine (Res. 1/14 ve Res. 1/15) geçmesine dikkat edin. Aksi halde su tankını cam temizleyicideki konsoluna emniyetli şekilde sabitlemeyemezsiniz.

- Cam temizleyiciyi ve şarj cihazını kuru, sevinç ve çocukların erişemeyeceği yerde muhafaza edin.

# 6 Sorunların giderilmesi

## 6.1 Cam temizleyiciyi göndermeden önce

Cam temizleyiciyi Dirt Devil Müşteri Hizmetlerine göndermeden önce aşağıdaki tablo yardımıyla sorunu kendinizin giderip gideremeyeceğini kontrol edin.



### Uyarı:

Hatayı aramadan önce cam temizleyiciyi kapatın.

Asla arızalı bir cam temizleyiciyi veya arızalı bir şarj cihazını kullanmayın!

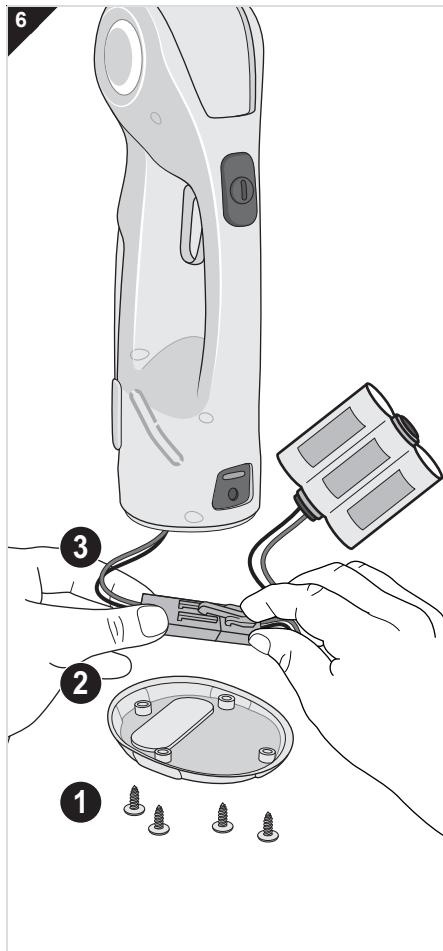
Sorun	Olası sebep / çözüm
Cam temizleyici çalışmıyor	Pil boş. ▷ Bölüm 3.2, "Pili şarj etme". Şarj cihazı bağlı değil. Şarj cihazının adaptörünü cam temizleyicinin arkasında bulunan yuvadan çıkarın.
Cam temizleyici çalışıyor, ancak kirli suyu çok az çekiyor.	Pilin şarj kapasitesi düşüyor. ▷ Bölüm 3.2, "Pili şarj etme". Kirli su tankı dolu. Kirli su tankını boşaltın, ▷ Bölüm 5, "Temizlik işleminden sonra".
Cam temizleyici temizlenecek olan yüzeyde ince çizgiler bırakıyor	Muhtemelen çekme dudağı veya çekme bezi takmadınız. ▷ Bölüm 3.1, "Ambalajdan çıkışma ve montaj". Muhtemelen çekme dudağı veya çekme bezi kirlendi. Bunları temizleyin, ▷ Bölüm 5, "Temizlik işleminden sonra". Muhtemelen cam temizleyici malzemesinin miktarını doğru şekilde ayarladmadınız. Miktarı kontrol edin ve adapte edin.
Cam temizleyiciden dışarıya su çıkıyor	Kirli su tankı dolu. Kirli su tankını boşaltın, ▷ Bölüm 5, "Temizlik işleminden sonra". Muhtemelen kirli su tankının kilidini boşalttıktan sonra kapatmadınız. Kapatın, ▷ Bölüm 5, "Temizlik işleminden sonra". Muhtemelen cam temizleyiciyi kullanırken dikey şekilde tutmadınız veya yatay yüzeylerde kullandınız. Cam temizleyiciyi sadece dikey şekilde tutun ve sadece dikey yüzeylerde kullanın.

### Açıklama:

Sorunu bu tablo yardımıyla çözemediyseniz Dirt Devil Müşteri Hizmetlerine danışın ▷ Sayfa 101, "International Service".

# 6 Sorunların giderilmesi

## 6.2 Pilin çıkarılması



### ⚠️ Uyarı:

Yaralanma tehlikesi! Pili çıkarmaya başlamadan önce şarj cihazının takılı olmadığından ve cam temizleyicinin kapalı olduğundan emin olun.

1. Cam temizleyiciyi pil tamamen boşalana kadar çalıştırın.
2. Cam temizleyicinin tabanındaki 4 yıldız vidayı söküün (Res. 6/1).
3. Kapağı kaldırın (Res. 6/2).
4. Pilin soket bağlantısını söküün (Res. 6/3).

### ⚠️ Uyarı:

Pillerin amaca uygun olmayan kullanımı vasıtasyla yaralanma tehlikesi!

- Pile asla kısa devre yapırımayın, yani hiçbir surette her iki kutba, özellikle elektrik ileten nesnelerle aynı anda temas etmeyin.
- Pili asla parçalarına ayırmayın, deformeyemayın ve asla yüksek sıcaklıklara maruz bırakmayın.
- Amaca uygun olmayan kullanım durumda pilden sıvı çıkabilir. Sıvıyla temasta kaçının.

5. Kullanılamaz haldeki pili ayrı olarak beldeye ait bir toplama yeri vasıtasyla imha edin.
6. Kapağı (Res. 6/2) ve 4 yıldız vidayı (Res. 6/1) tekrar takın.

## 6.3 Cam temizleyici, pil ve şarj cihazının imha edilmesi



Cam temizleyici, entegre pili ve aynı şekilde şarj cihazı evsel atıklarla birlikte atılmalıdır!

Önce pilin çıkarın ► *Bölüm 6.2, "Pilin çıkarılması"*.

Cam temizleyiciyi, sökülmüş olan pili ve aynı şekilde şarj cihazını ayrı olarak ilgili yerdeki geri dönüşüm toplama alanlarına götürün.

# International Service

## Northern Europe

---

**DE****GB****TR**

Royal Appliance International GmbH  
Abt. Kundenservice  
Jagenbergstraße 19  
41468 Neuss  
DEUTSCHLAND

Tel.: +49 (0) 180 - 501 50 50\*  
Tel. Ersatzteile: +49 (0) 1805 15 85 08\*  
Fax: +49 (0) 2131 - 60 90 60 95

[www.dirtdevil.de](http://www.dirtdevil.de)  
[servicecenter@dirtdevil.de](mailto:servicecenter@dirtdevil.de)  
Ersatzteile: [Ersatzteilshop@dirtdevil.de](mailto:Ersatzteilshop@dirtdevil.de)  
0,14 €/Minute aus dem deutschen Festnetz  
(deutscher Mobilfunkhochstpreis 0,42 €/Minute)

**AT**

fsms gmbh  
Welser Straße 79  
4060 Leonding  
ÖSTERREICH

Tel. +43 - 732 - 387 282 35  
Fax +43 - 732 - 387 282 20

[dirtdevil@fsms.at](mailto:dirtdevil@fsms.at)  
[www.fsms.at](http://www.fsms.at)

**BE**

Z.E.S. Goes B.V.  
T.a.v. afd. Service  
Pearyweg 1  
4462 GT Goes  
NEDERLAND

Tel: +31 - 113 - 24 07 00  
Fax: +31 - 113 - 24 07 50

[dirtdevil@zesgoes.nl](mailto:dirtdevil@zesgoes.nl)  
[www.zesinternational.com](http://www.zesinternational.com)

**CH**

Bluepoint-Service SAGL  
Via Cantonale 14  
6917 Barbengo  
SWITZERLAND

Tel.: +41 (0)91 980 49 72  
Fax.: +41 (0)91 605 37 55

[info@bluepoint-service.ch](mailto:info@bluepoint-service.ch)  
[www.bluepoint-service.ch](http://www.bluepoint-service.ch)

**DK**

AK Trading ApS  
Transitvej 12  
Port 30  
DK 6330 Padborg

Tel: +45 77 34 24 08

[service@ak-trading.com](mailto:service@ak-trading.com)

**FI**

Simson Huoltopalvelu Oy  
Karvaamokuja 1  
00380 Helsinki  
SUOMI

Tel.: +358 (0) 20 755 87 90  
Fax: +358 (0) 20 755 87 99

[huolto@simson.fi](mailto:huolto@simson.fi)  
[www.simson.fi](http://www.simson.fi)

**NL****LU**

Z.E.S. Goes B.V.  
T.a.v. afd. Service  
Pearyweg 1  
4462 GT Goes  
NEDERLAND

Tel: +31 - 113 - 24 07 00  
Fax: +31 - 113 - 24 07 50

[dirtdevil@zesgoes.nl](mailto:dirtdevil@zesgoes.nl)  
[www.zesinternational.com](http://www.zesinternational.com)

**NO**

AK Trading ApS  
Transitvej 12  
Port 30  
DK 6330 Padborg

Tel.: +47 21 98 42 44

[service@ak-trading.com](mailto:service@ak-trading.com)

**SE**

AK Trading ApS  
Transitvej 12  
Port 30  
DK 6330 Padborg

Tel: +46 85 09 26 949

[service@ak-trading.com](mailto:service@ak-trading.com)

# International Service

## Southern Europe

---

**FR****Service Après Vente France**

Tel.: +33 (0)810 810 307\*\*

\*\*Coût d'un appel local depuis un téléphone fixe français. Coût depuis un mobile suivant opérateurs.

Horaires : lundi - vendredi de 9h à 18h

savdirtdevil@tti-fc.com  
www.dirtdevilsav.fr**FR****OPM FRANCE**Service pièces de rechange  
33 rue du Bois Briand  
BP 61635  
44316 NANTES CEDEX 3  
FRANCE

Tel.: +33 2 40 49 64 25

Fax: +33 2 40 93 96 22

opm@opm-france.com  
www.opm-france.com**ES****Call Center / Helpline:**

Tel.: +34 902 070 425

Fax: +34 931 878 922

atencion.cliente@dirtdevil.es

**ES**

Reparaciones y recambios:

**Electronica Latina, S.L.**Paseo Virgen del Puerto 13  
28005 Madrid  
ESPANA

Tel.: +34 913 665 202

Tel.: +34 913 665 203

Fax: +34 913 641 233

elelatina@hotmail.es

**ES**

Reparaciones y recambios:

**SAT Eixample**Calabria 277-279  
08029 Barcelona  
ESPANA

Tel.: +34 934 306 950

Fax: +34 934 306 950

sateixample@hotmail.com

**ES**

Recambios y accesorios online:

Tel.: +34 665 931 296

www.recambiosyaccesoriosonline.es  
consultas@recambiosyaccesoriosonline.es**ES**

Recambios y accesorios:

**FERSAY**

Tel. 918792545

www.fersay.com

pedidos@fersay.com

**IT****Ricambi Elettrodomestici**Corso L. Zanussi 11  
33080 Porcia  
ITALIA

Tel.: +39 0434 55 08 33

Fax: +39 0434 18 51 001

info@elettrodomesticiricambi.com  
www.elettrodomesticiricambi.com**PT****TEVECONTROL REPARACOES****RADIOELECTRICAS, LDA**Rua Morais Soares 25 C  
1900-339 Lisboa

Tel. +351 21 81 25 584

www.tevecontrol.net

info@tevecontrol.net

**PT****MJG LDA**

Rua B, nº 36

Zona Industrial de Arvore

4480-620 Arvore Vila do Conde

Tel. +351 25 26 46 120

www.mjglida.com

mjgintdesign@mail.telepac.pt

**DE** NUR GÜLTIG MIT RECHNUNGSKOPIE!

**GB** VALID ONLY INCLUDING A COPY OF THE PURCHASE SLIP!

**FR** VALABLE UNIQUEMENT AVEC UNE COPIE DE LA FACTURE!

**NL** ALLEEN GELDIG MET KOPIE VAN DE REKENING!

**ES** ¡VÁLIDO SÓLO CON COPIA DE FACTURA!

**IT** VALIDO SOLO SE CORREDATO DA UNA COPIA DELLA FATTURA!

**TR** SADECE FATURA SURETİ İLE GEÇERLİDİR!

## Servicekarte • Service Card • Carte de service • Servicekaart

## Tarjeta de servicio • Scheda di assistenza • Servis kartı

Name • Name • Nom • Naam • Nombres y apellidos • Nome • İsim

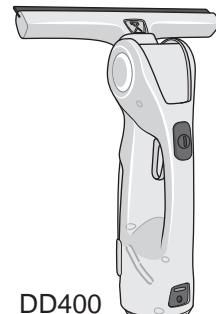
Straße und Hausnummer • Street and house number • Rue et numéro de maison • Straat en huisnummer • Calle y número • Via e numero civico • Sokak ve ev no

PLZ und Ort • Zip code and town • Numéro postal et lieu • Postcode en plaats • C.P. y ciudad • CAP e località • Posta kodu ve yer

E-Mail • email • Courriel • E-mail • Correo electrónico • e-mail • E-Posta

Telefon mit Vorwahl • Phone number with area code • Téléphone avec indicatif • Telefoon met kengetal • Teléfono con prefijo • Telefono con prefisso • Şehirlerası kodla telefon

## Fehlerbeschreibung • Description of the malfunction • Description du problème Omschrijving van de fout • Descripción del fallo • Descrizione del difetto • Hata tanımı:



Bitte diesen Abschnitt ausschneiden und dem Gerät beilegen. • Please detach this part and send it in with the appliance.  
Veuillez détacher cette partie et la joindre à l'appareil. • Dit deel a.u.b. uitknippen en bij het apparaat leggen.  
Por favor, recorte este resguardo y añadelo al aparato. • Per cortesia ritagliare questa sezione e allegarla all'apparecchio.  
Lütfen bu bölümü kesin ve cihazın yanına ekleyin.



DD400

**Royal Appliance International GmbH**

Jagenbergstraße 19  
41468 Neuss  
Germany

servicecenter@dirtdevil.de  
www.dirtdevil.de

 +49 (0) 1805 - 10 90 19\*  
 +49 (0) 2131 - 60 90 60 95

**DE**

\* 0,14 €/Minute aus dem deutschen Festnetz, deutscher Mobilfunkhöchstpreis 0,42 €/Minute;

Die Gebühren für Telefonate aus dem Ausland (also außerhalb von Deutschland) richten sich nach den Preisen der jeweiligen ausländischen Anbieter und der jeweils aktuellen Tarife.

**GB**

\* € 0.14 per minute from German landlines, maximum German mobile phone tariff € 0.42 per minute.

The cost of calls from abroad—outside Germany—depend upon the current prices of the respective foreign telephone company.

**FR**

\*0,14 € par minute depuis le réseau fixe allemand, 0,42 € par minute au maximum depuis le réseau mobile allemand;

Les coûts des appels depuis l'étranger (donc hors de l'Allemagne) dépendent des prix fixés par les opérateurs étrangers et des tarifs actuellement en vigueur.

**NL**

\* 0,14 €/minuut vanuit het Duitse vaste telefoonnet, vanuit het Duitse mobiele netwerk max. 0,42 €/minuut;

De kosten voor telefoongesprekken vanuit het buitenland (dus buiten Duitsland) richten zich naar de prijzen van de betreffende buitenlandse aanbieders en de betreffende actuele tarieven.

**ES**

\* 0,14 €/minuto desde la red fija alemana, precio máximo alemán para telefonía móvil 0,42 €/minuto;

Las tasas para las llamadas telefónicas desde el extranjero (fuera de Alemania) se orientan a los precios de cada servidor extranjero y a las correspondientes tarifas actuales.

**IT**

\* 0,14 €/minuto da rete fissa tedesca, prezzo massimo per la telefonia mobile tedesca 0,42 €/minuto;

Le tariffe delle chiamate dall'estero (ovvero da fuori Germania) dipendono dai prezzi degli operatori telefonici stranieri e dalle tariffe di volta in volta in vigore.

**TR**

\* Almanya'da sabit hatlardan 0,14 €/dakika; Alman mobil telefon azami fiyatı 0,42 €/dakika;

Yurtdışından (yani Almanya dışından) yapılan aramaların ücretleri ilgili yurtdışı operatörün fiyatlarına ve her defasında güncel tarifelerine göre belirlenir.